

田中芳男譯
内田音齋校



泰西訓蒙圖解

明治四年 辛未
冬十二月刊行 文部省

43 2418

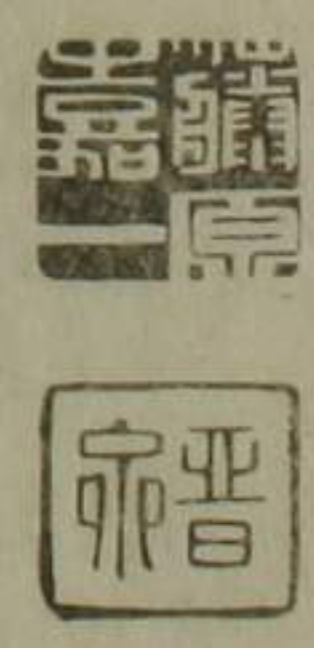


叙
與鼓舌子之而解其名物。寧不若以畫
而少之也。與摠唇百語而問之師友。之
不若就圖而求之也。古人曰。百聞不如一見。
又此謂乎。田中芳男嘗有泰西訓蒙
圖之譯。今幸納之本校。官刻以公
世。於泰西名物之著大者。殆盡焉。初
學講習之際。於此書求其名物。則不

俚子之巨語。而其為物也。一目瞭然。不知譯者之意。亦足以一新子眼界矣。不知譯者之意。亦在乎斯也。

明治四年辛未仲秋

文部少助教内田嘉一誌并書



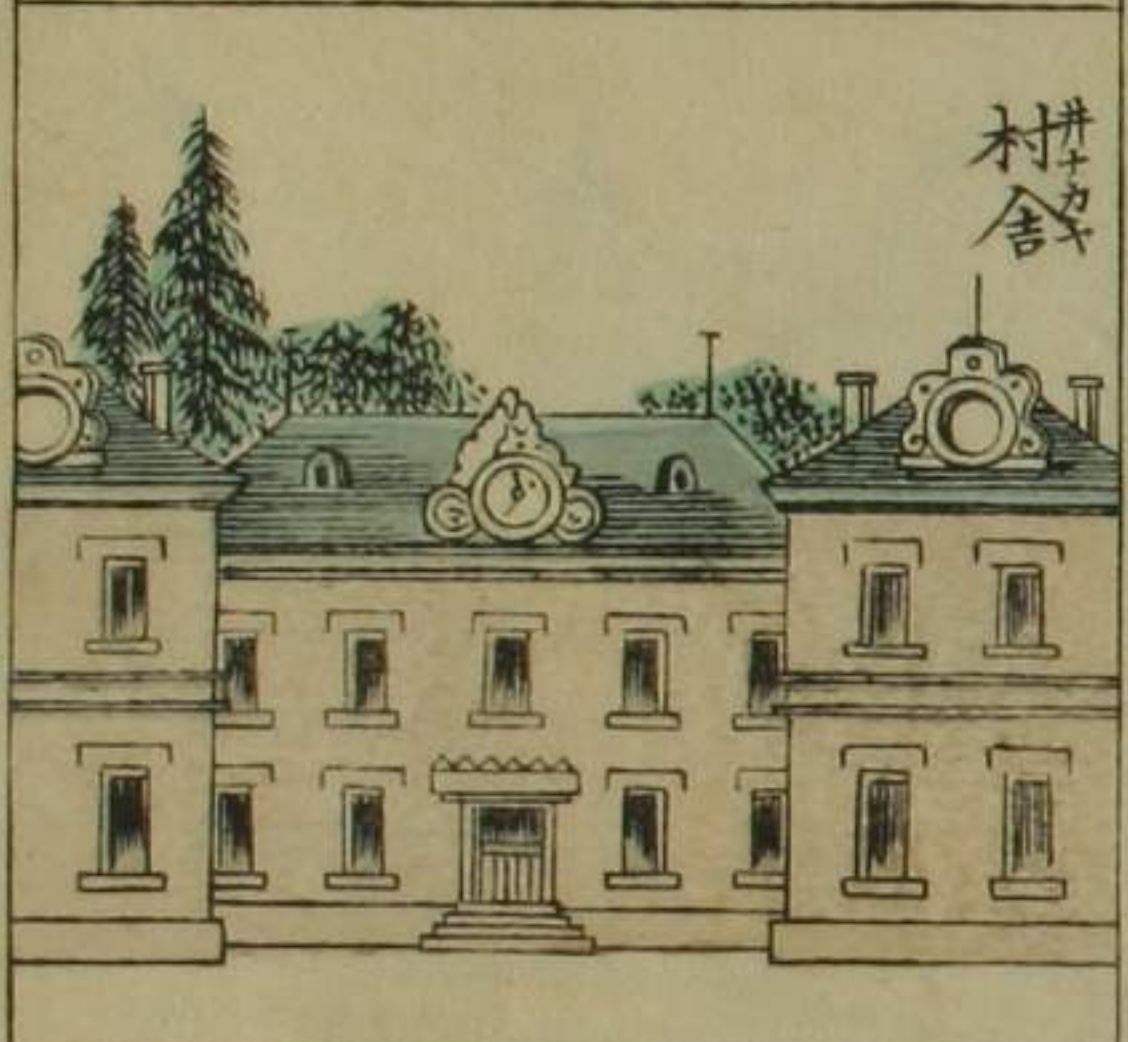
泰西訓蒙圖解

附言

一原本ハ一圖画ニ英佛ノ兩語ヲ附シタリシカ
 今我童蒙開識ノ便ヲ謀リテ更ニ獨逸ノ語ヲ
 増附シ譯スルニ和漢ノ兩語ヲ以テス上層ヲ
 獨逸ノ語トシ中層ヲ英語トシ下層ヲ佛語ト
 ス覽者混スル勿レ

一泰西ノ門部ヲ分ツヤ和漢ト其例ヲ異ニシ天
 文地理鳥獸ノ別ノ如キニ非ラス今原本ニ從
 テ之ヲ分ツテ左ノ如シ

Ein Landstz.
A country house.
Une maison de campagne.



村舍

Ein Telegraph.
A Telegraph.
Un télégraphe.



報信樓

Verschiedene Häuser.

Various houses,

Diverses maisons.

家屋部

上卷

家屋部

屋財部

家具部

食器部

庖厨具

酒窖具

馬房具

工匠具

衣服類

村落部

園圃部

下卷

莊務部

家畜部

野獸部

學校部

要樂部

游戲部

都街部

錢道部

駕車部

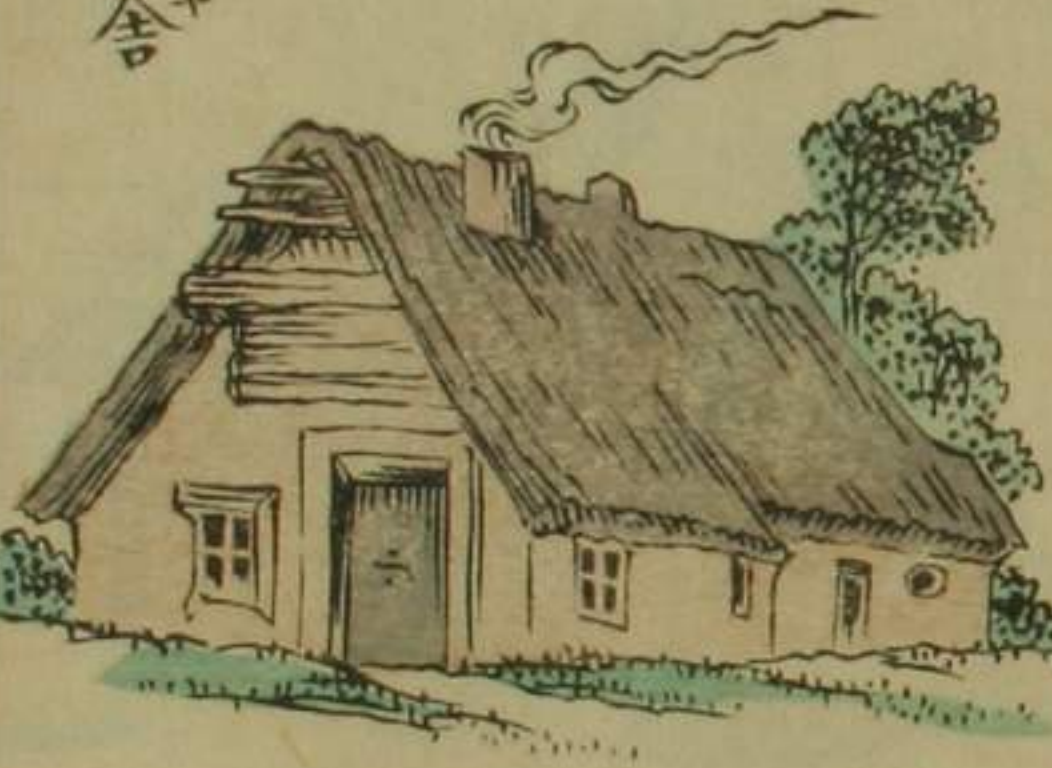

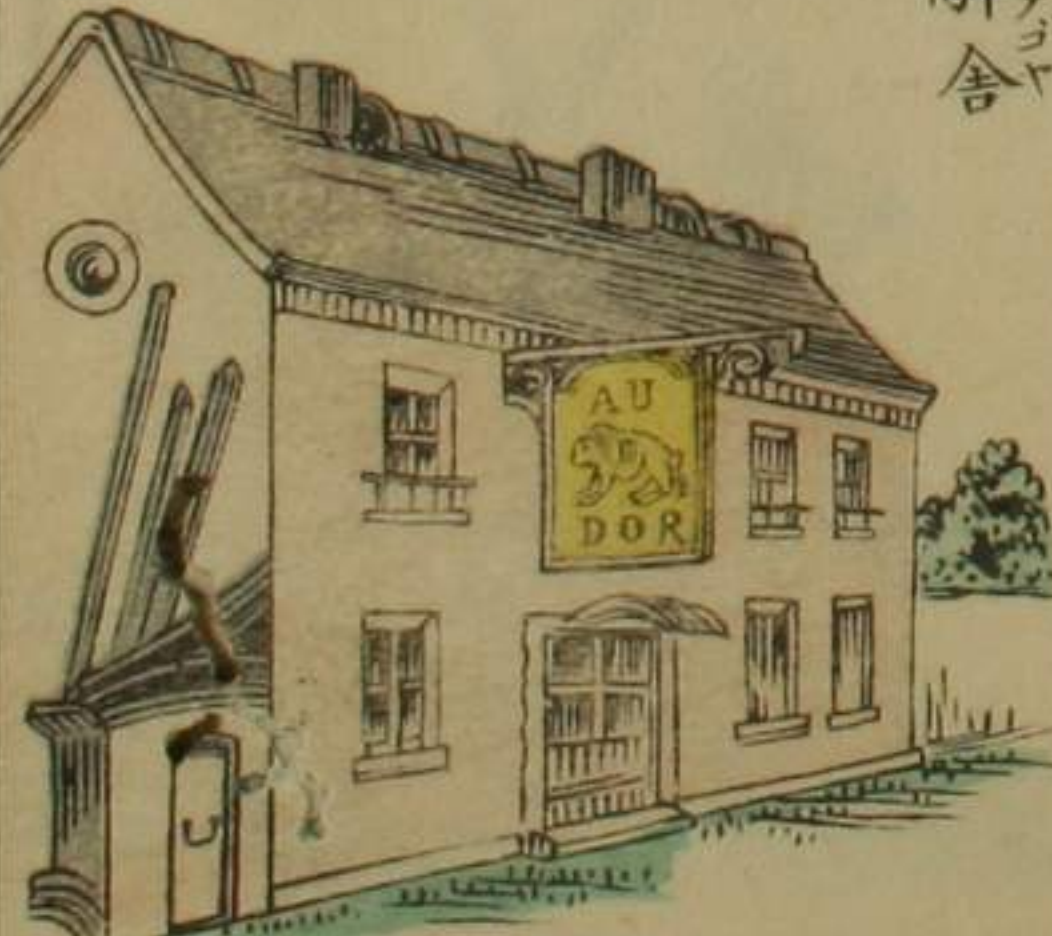
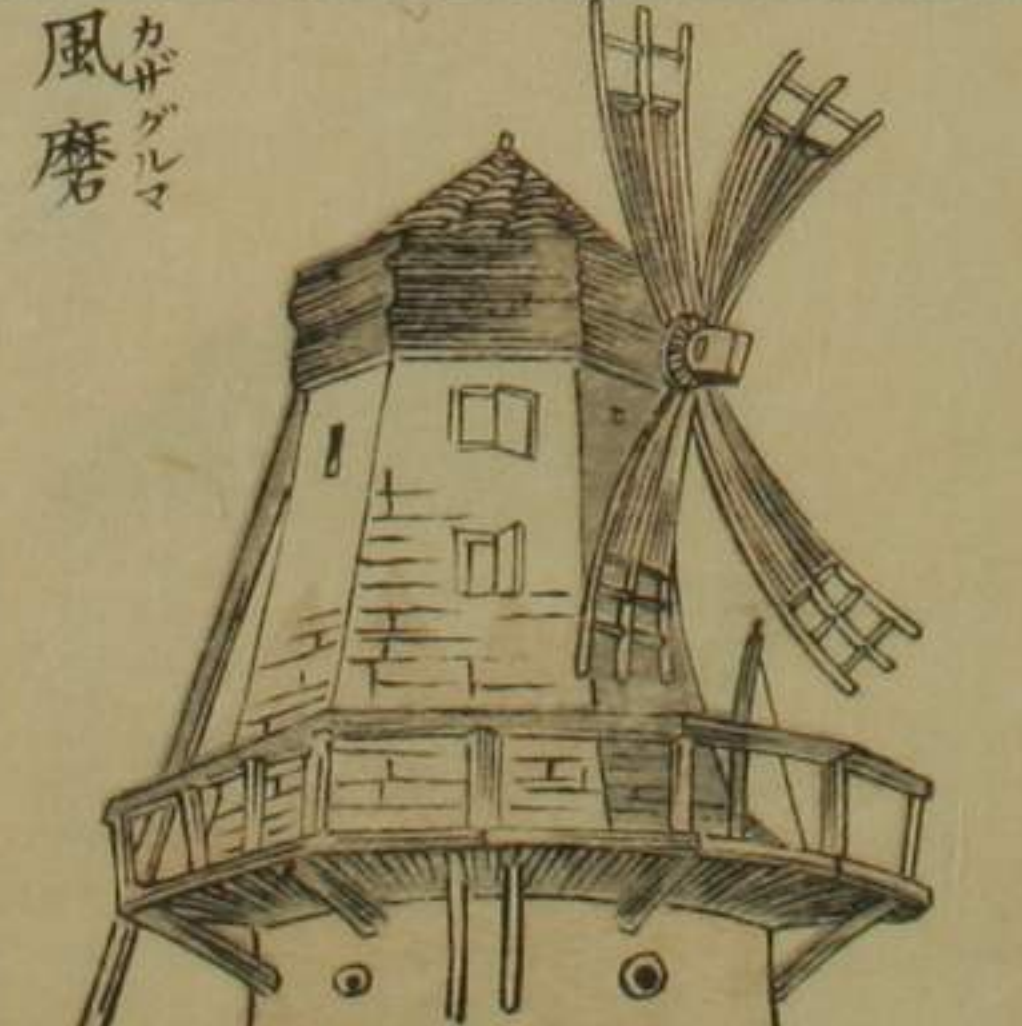
海洋部

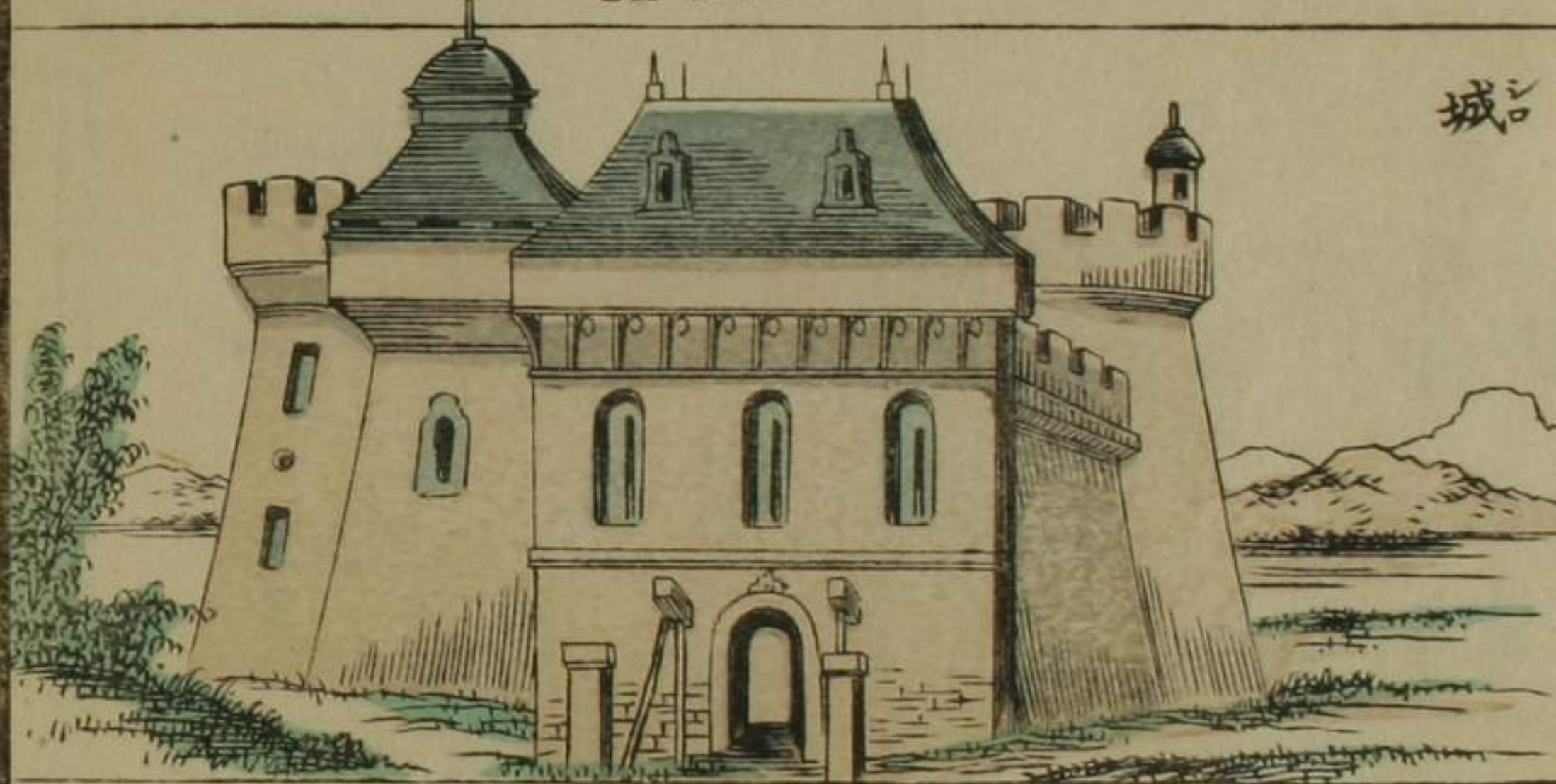
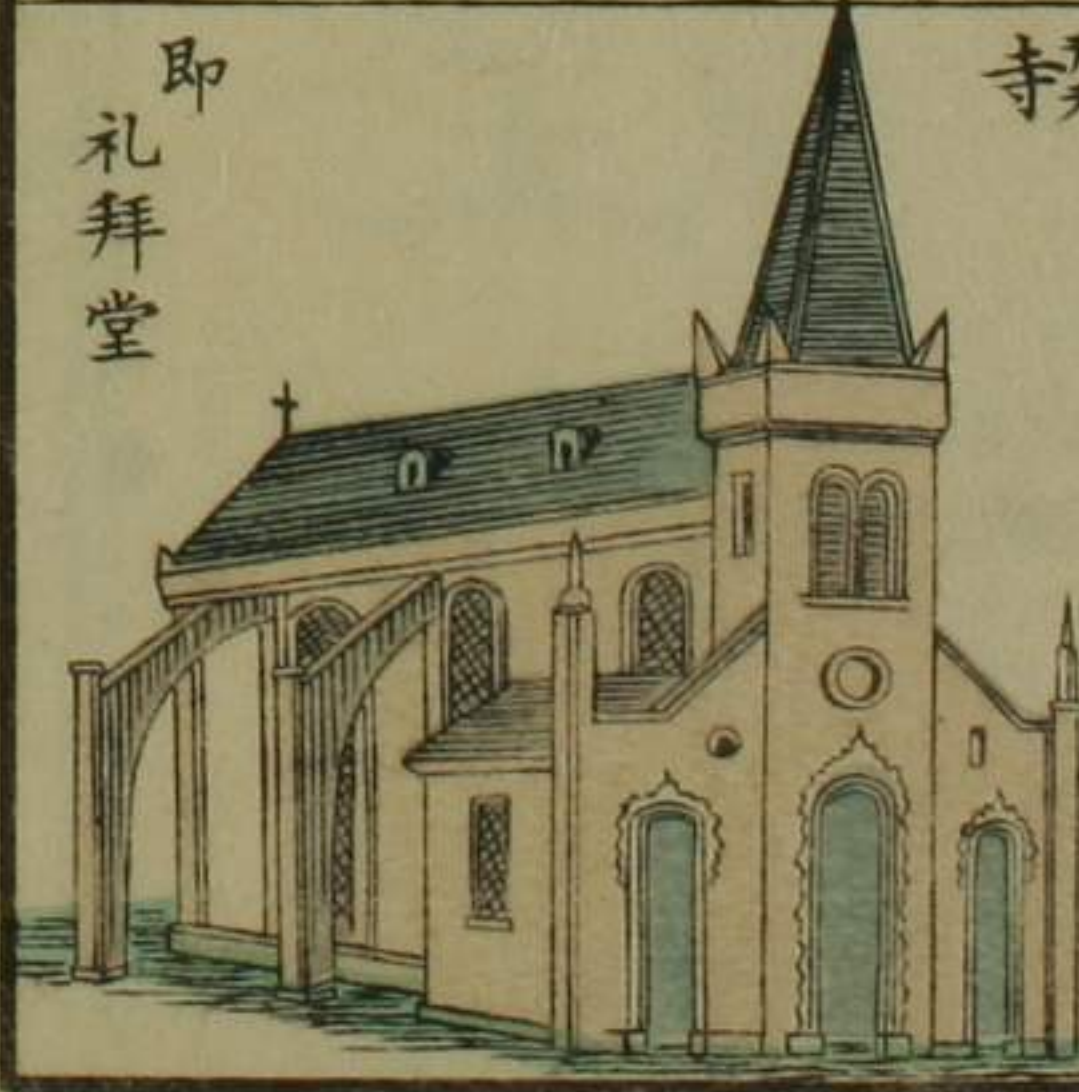
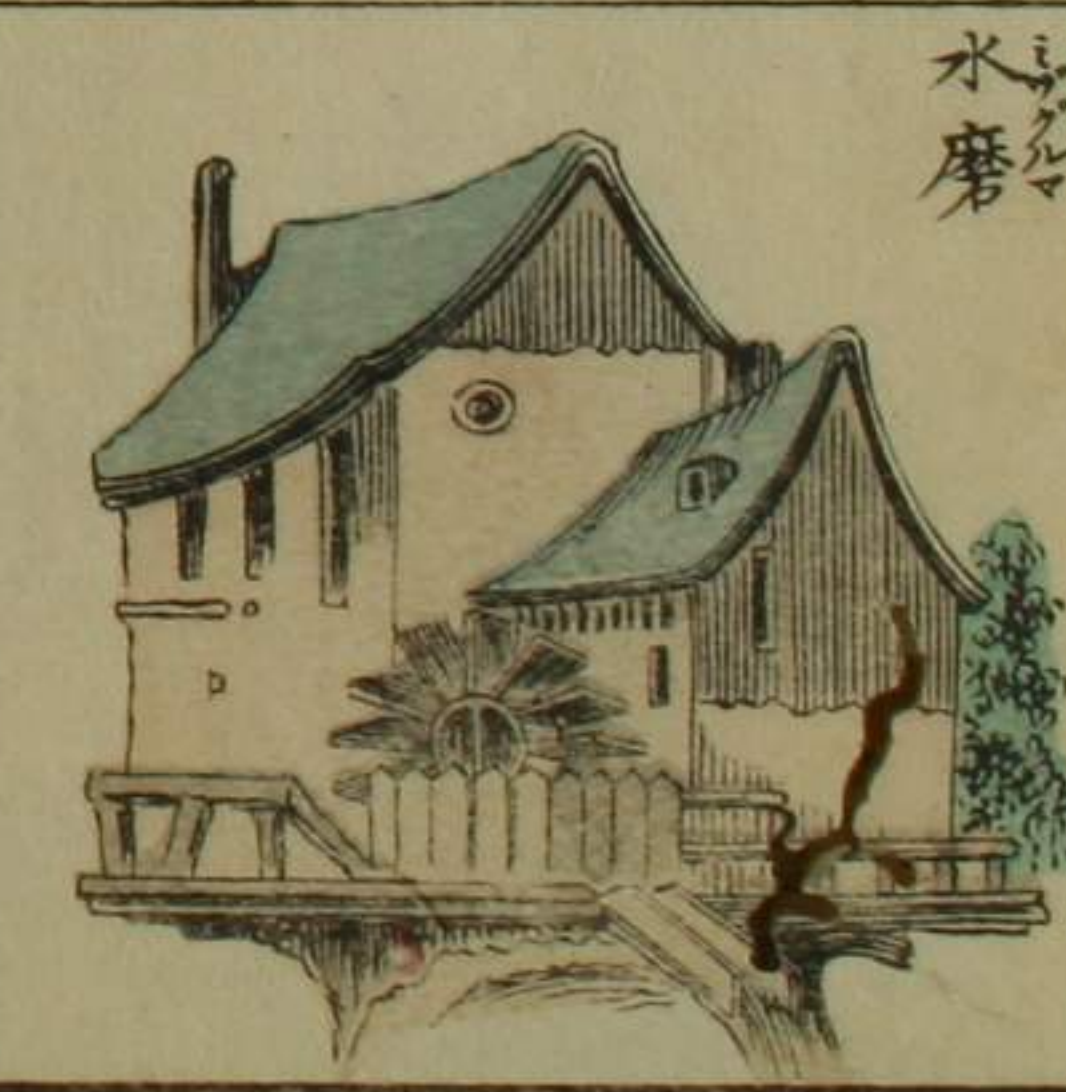
兵卒部

以上二十二門

（青正詞彙圖解）

泰西詞彙圖解

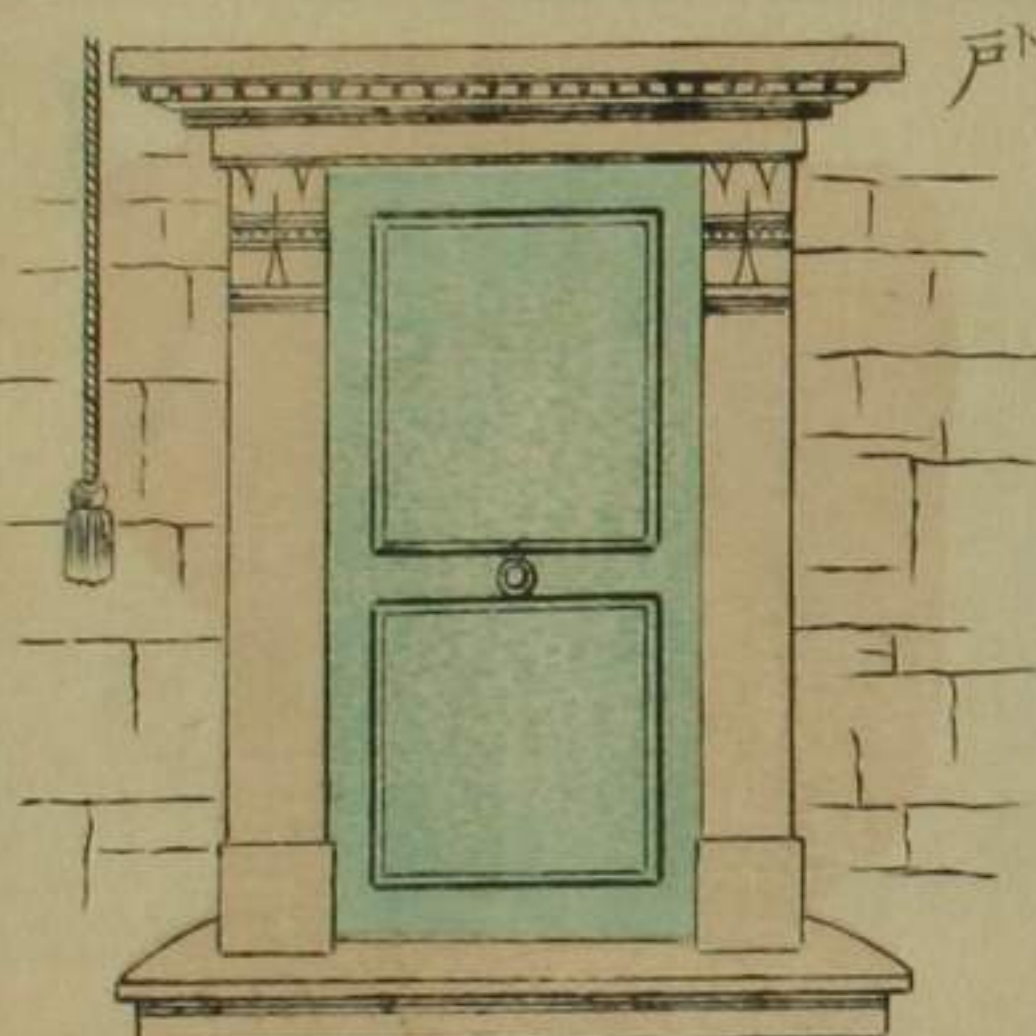
<p>Eine Landhaus. A cottage. Une chaumière.</p>	<p>Ein Thurm. A Tower. Une tour.</p>
<p>廬舎</p> 	<p>塔</p> 
<p>Ein Gasthof. An inn. Une auberge.</p>	<p>Ein Windmühle. A wind-mill. Un moulin à vent.</p>
<p>驛舎</p> 	<p>風磨</p> 

<p>Eine Festung. A castle. Un château fort.</p>	
<p>城</p> 	
<p>Eine Kirche. A church. Une église.</p>	<p>Eine Wassermühle. A water mill. Un moulin à eau.</p>
<p>即 禮拜堂</p> 	<p>水磨</p> 

泰西詞彙圖解

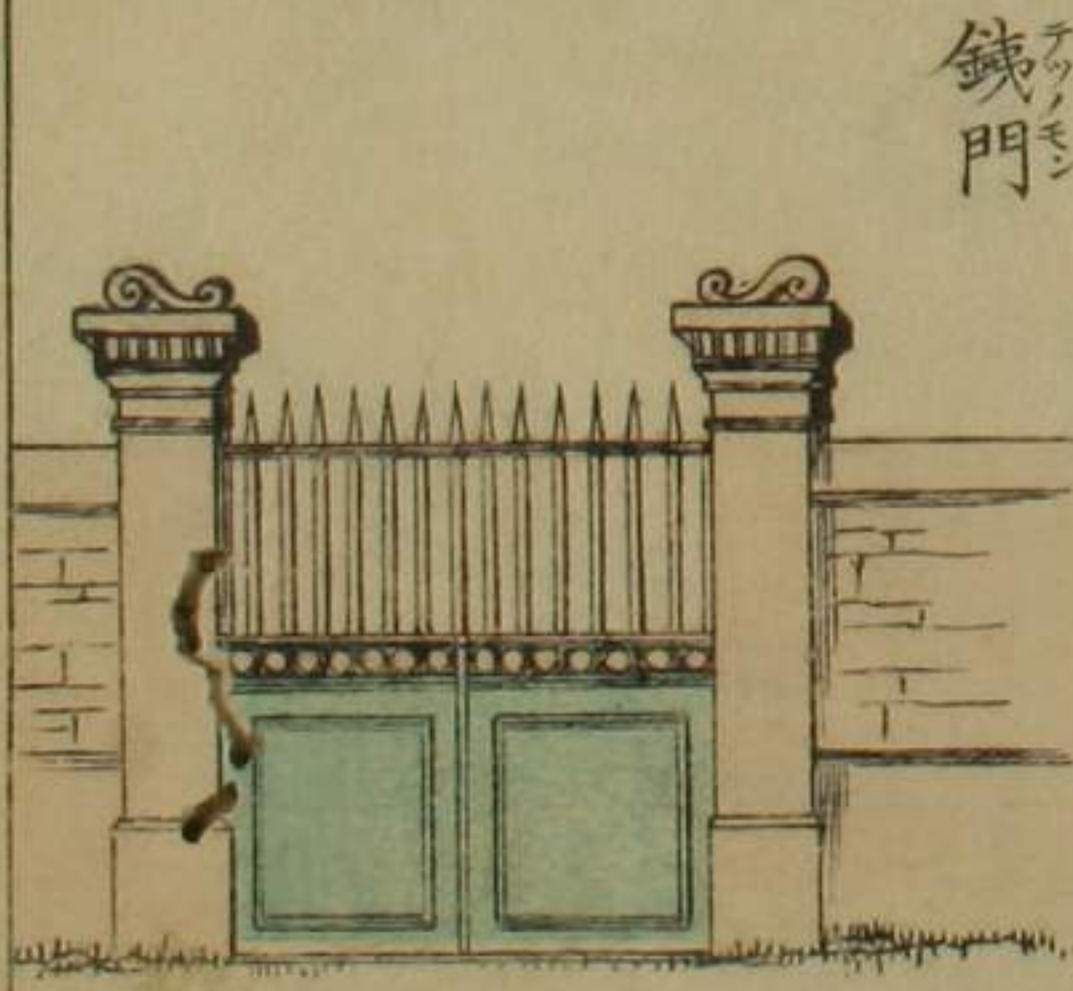
泰西川卷圖羊

Die Thür.
The door.
La porte.



戸

Ein Eisengitter.
An iron gate.
Une grille.



鐵門

三

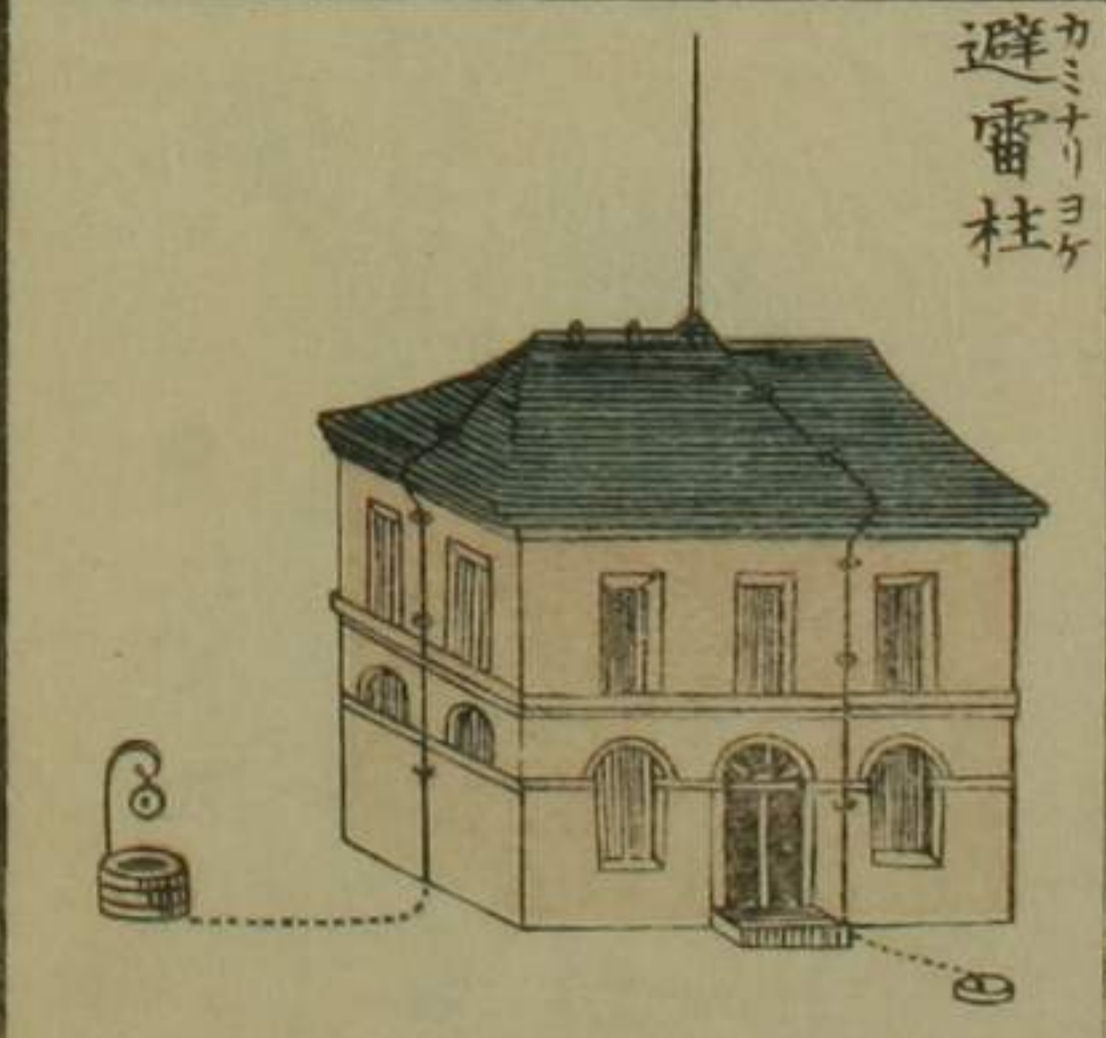
Theileines Hauses.
O ja hause.
D'une maison.
**屋
林
部**

Trümmer.
Ruins.
Des ruines.



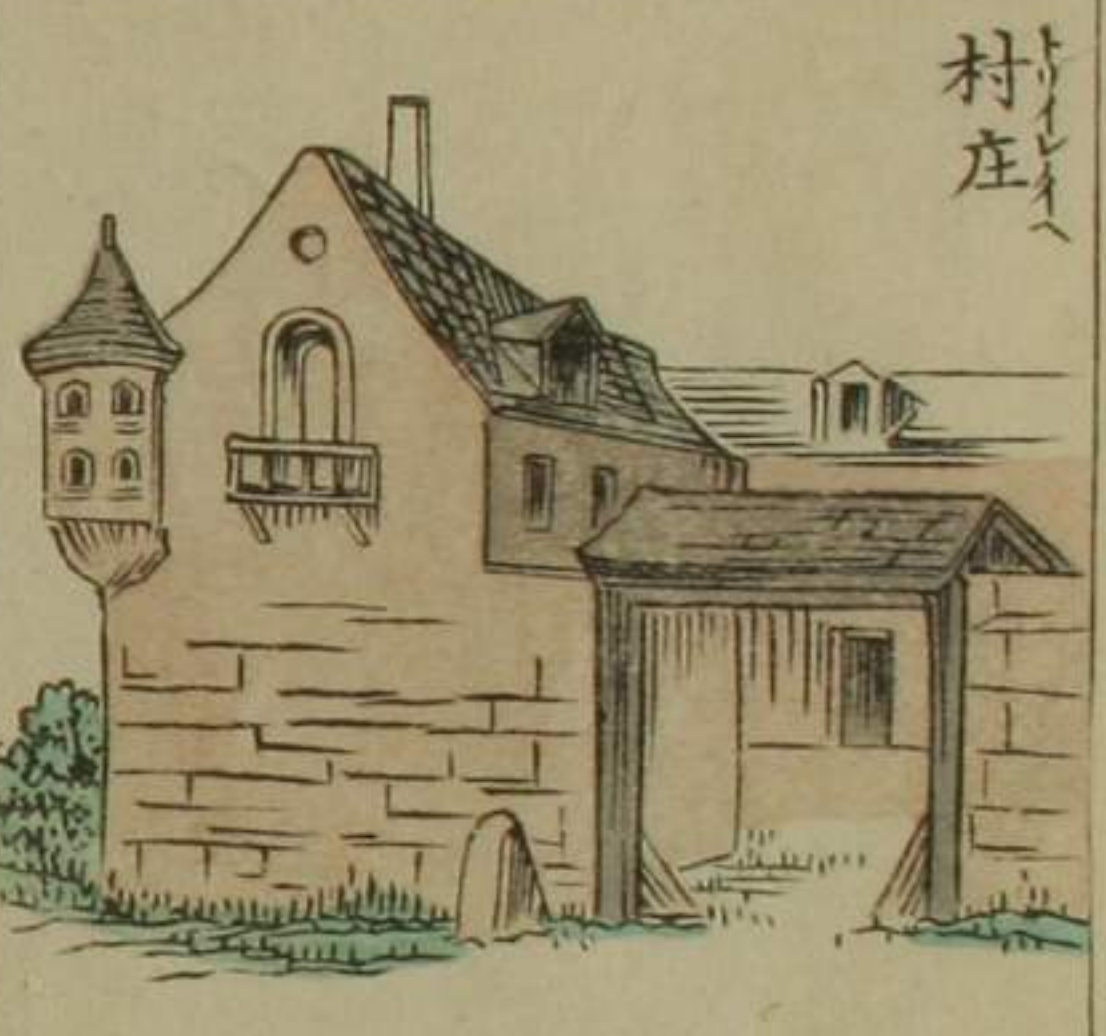
廢
墟

Ein Blitzableiter.
A lightning-rod.
Parratonnerre.



避
雷
柱

Ein Pachthof.
A farm house.
Une ferme.



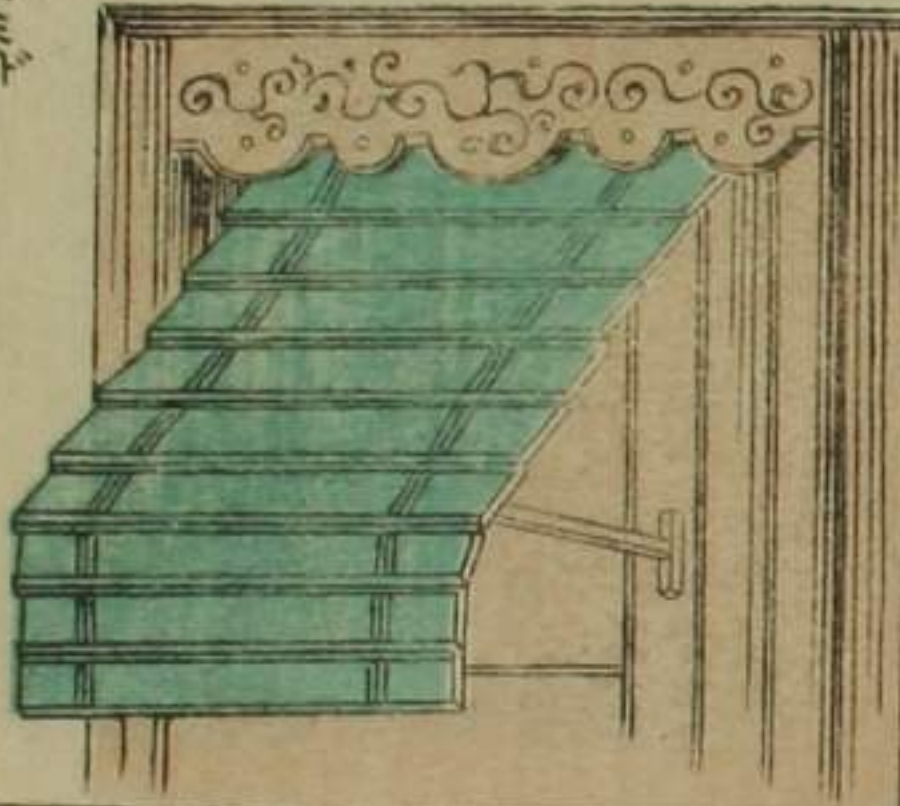
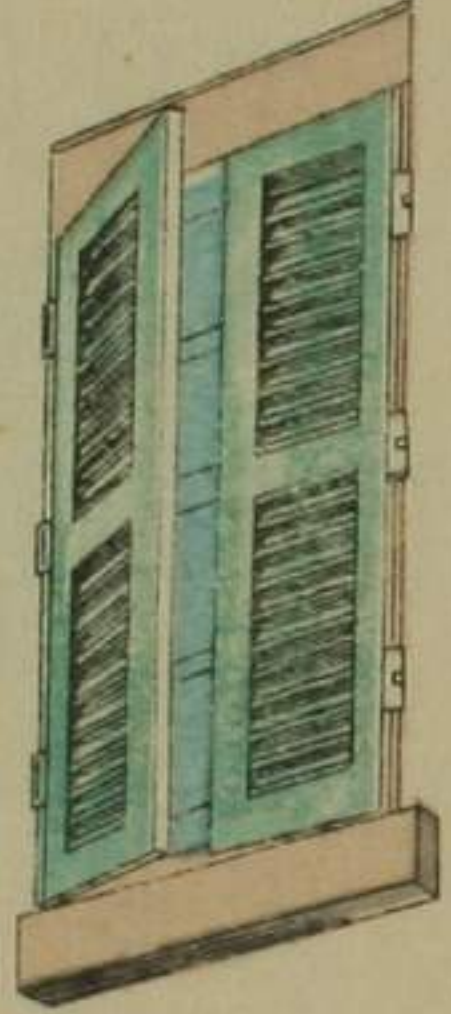
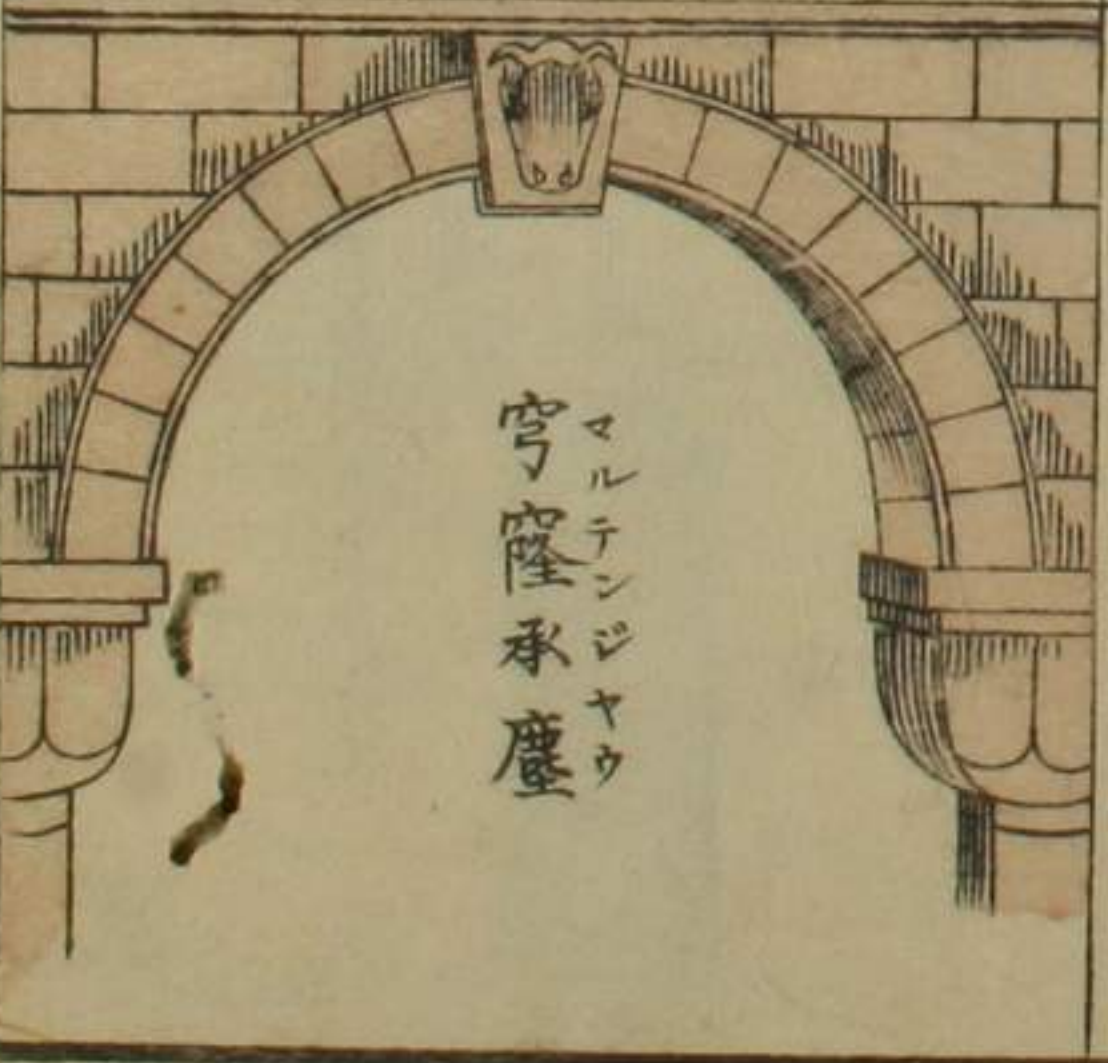
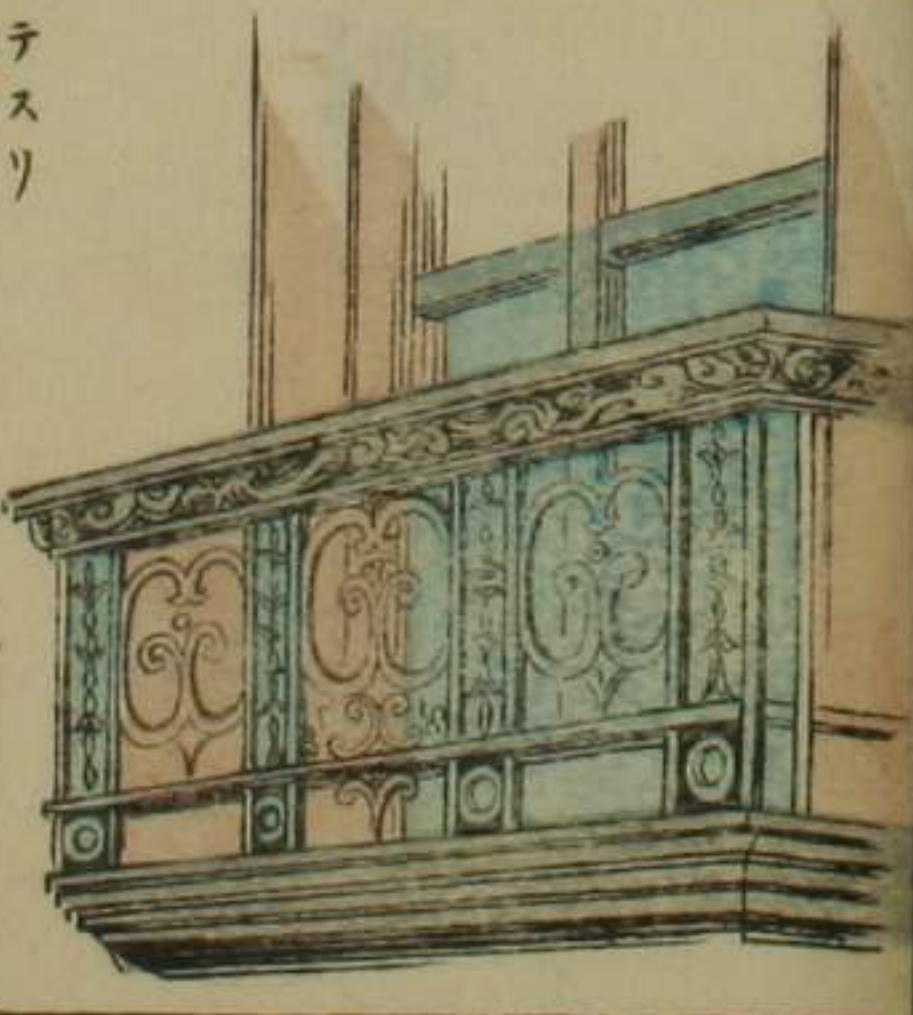
村
庄

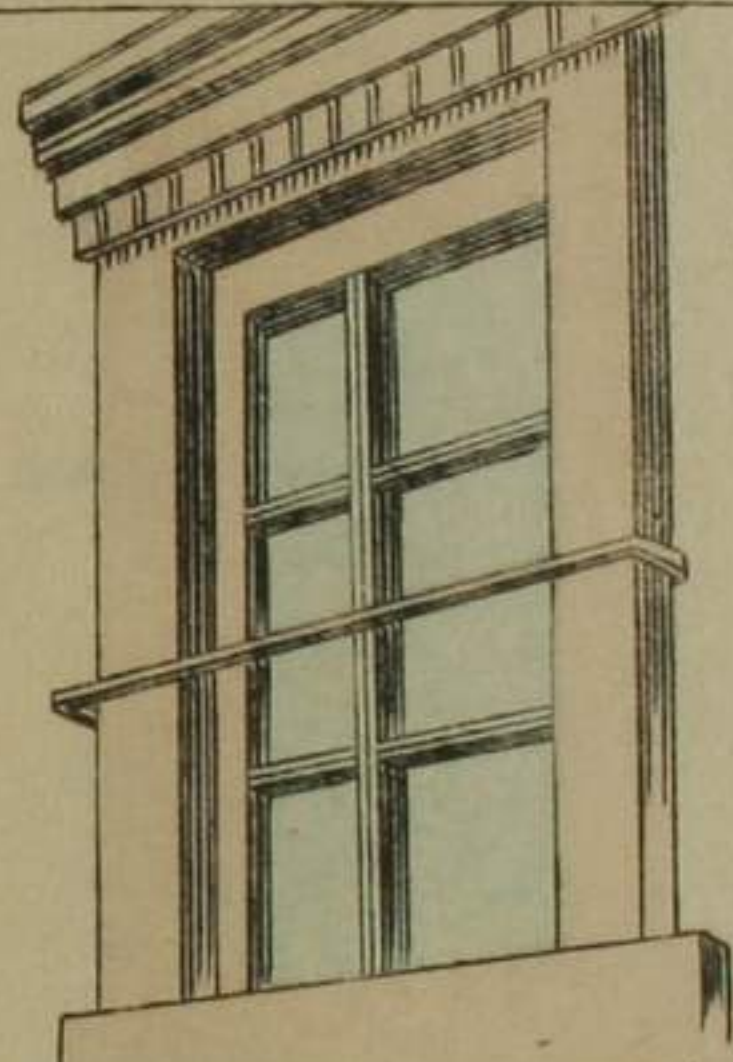
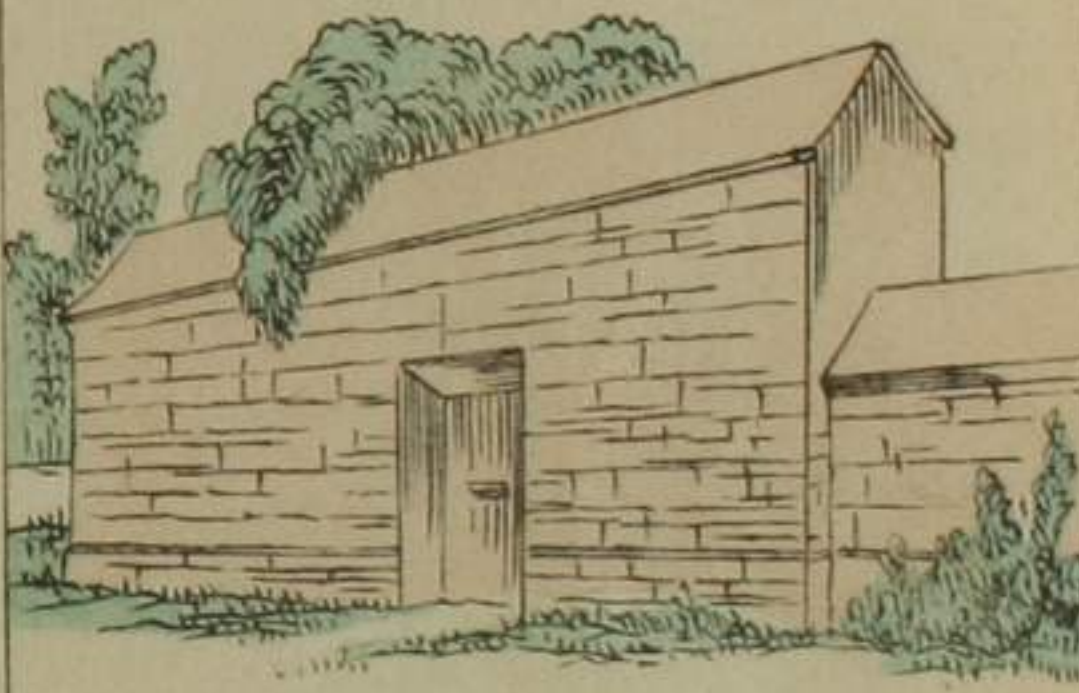
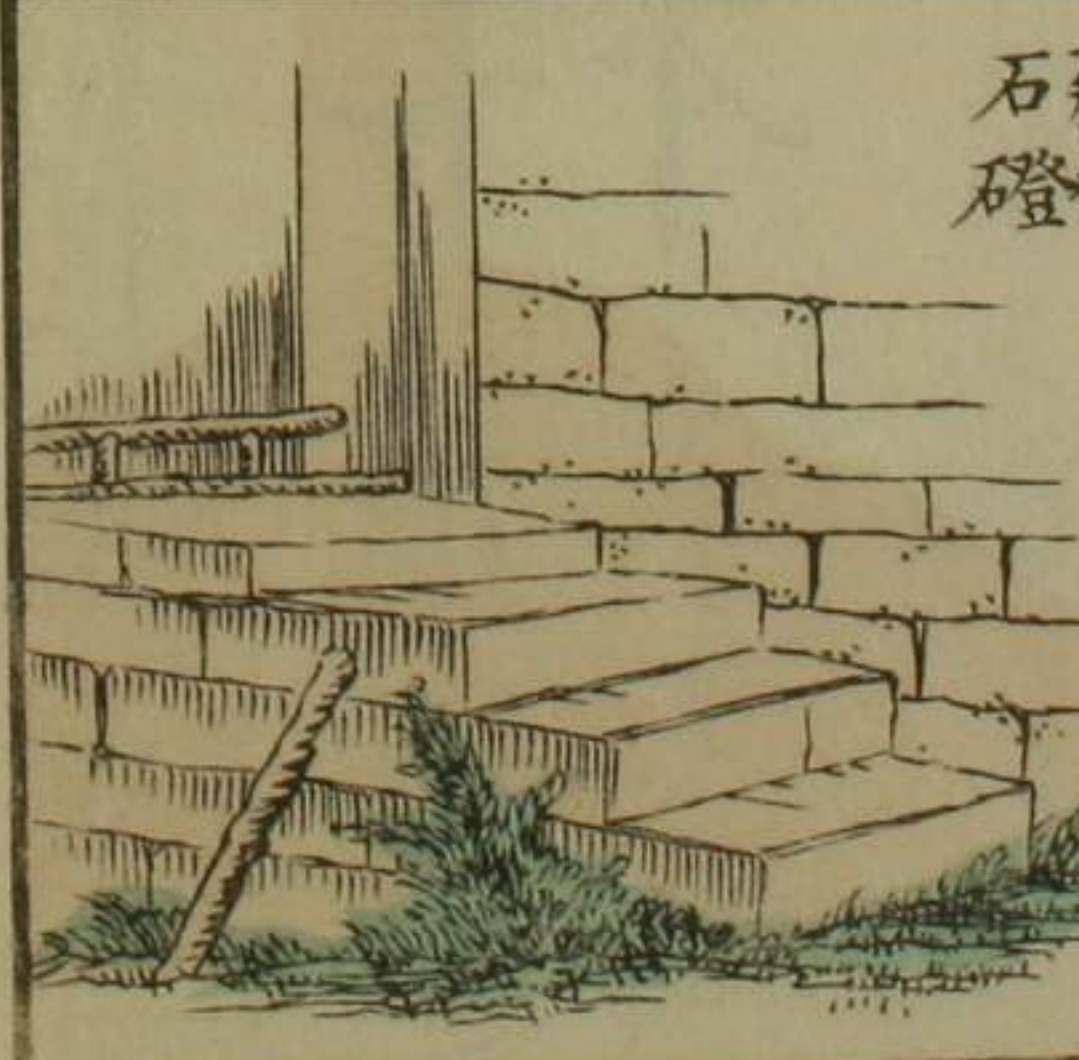
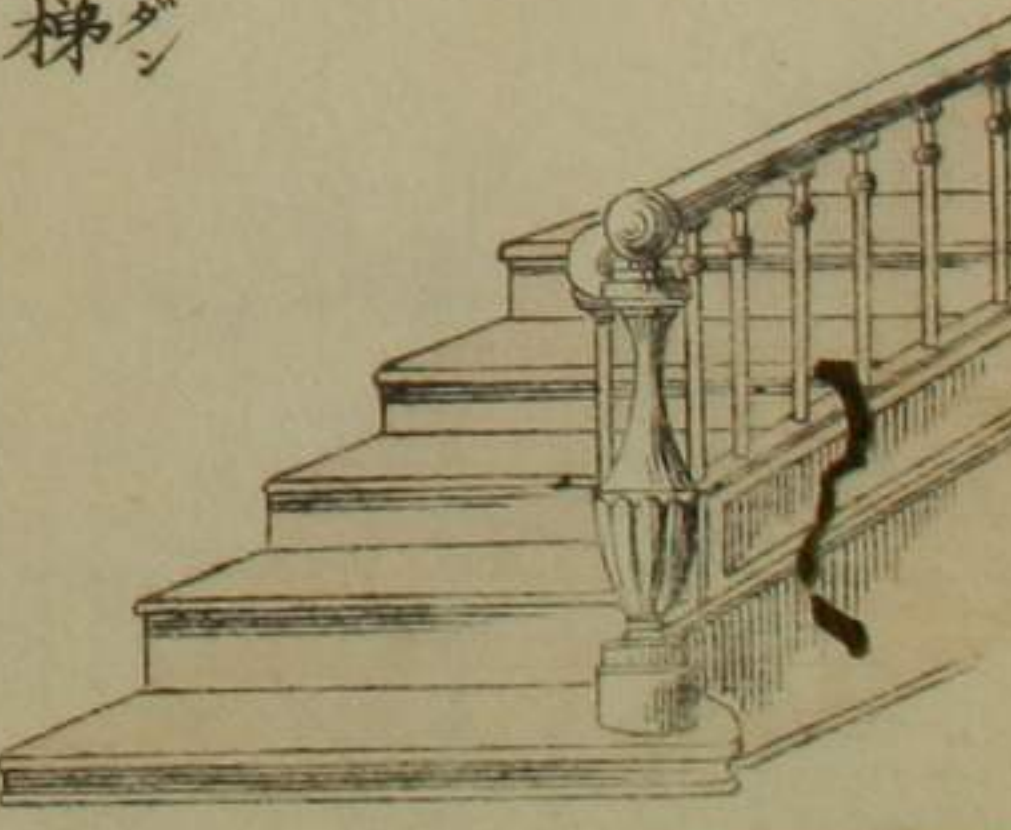
Eine Hütte.
A hut.
Une hutte.



草
舍

泰西川卷圖羊

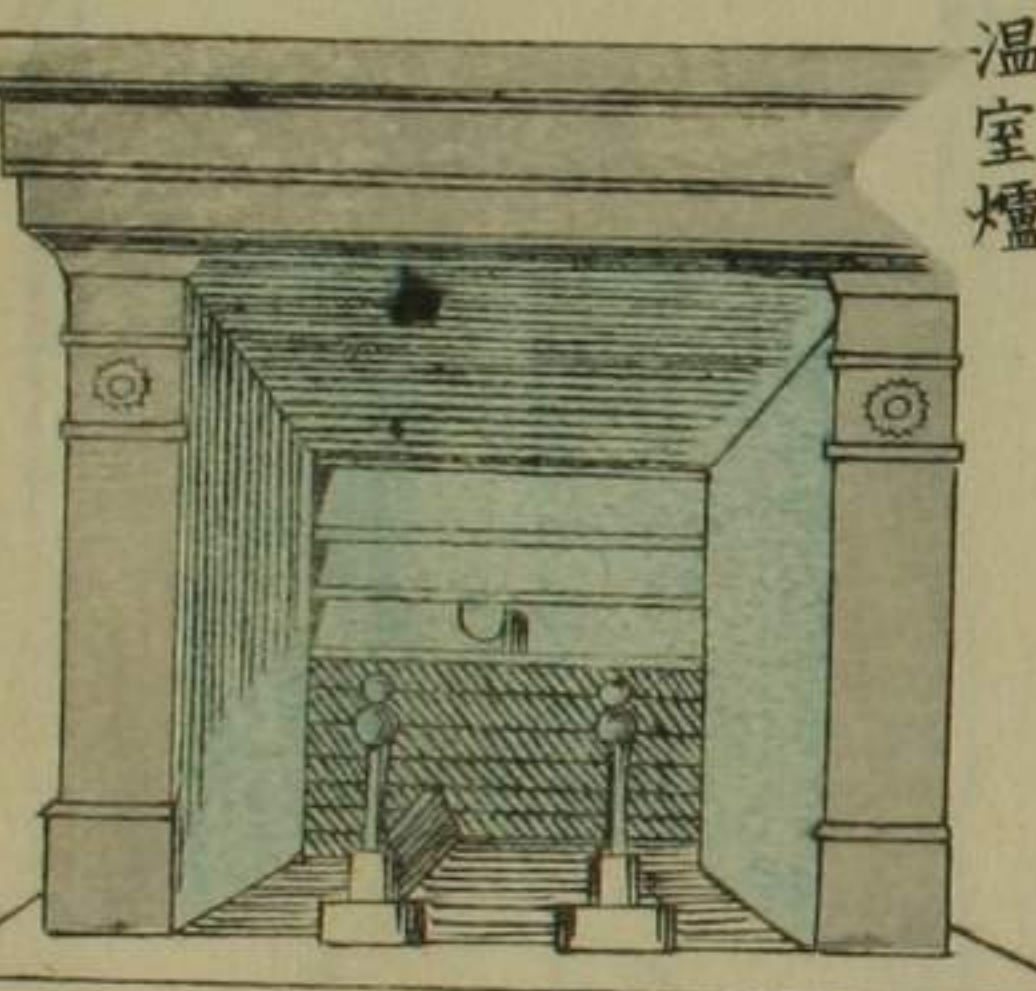
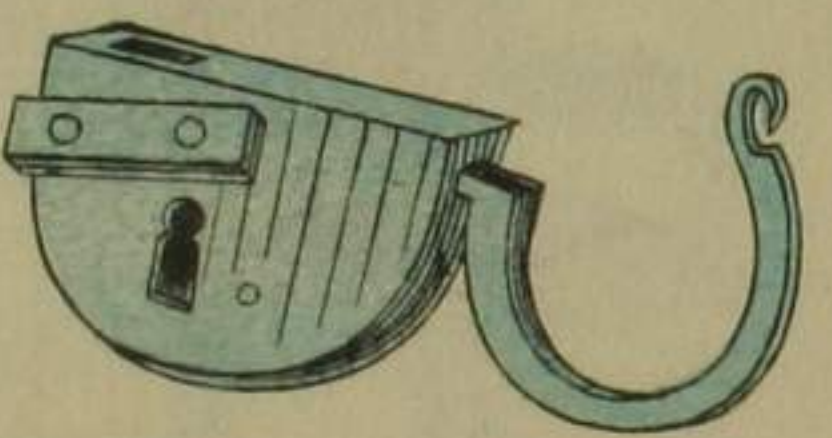
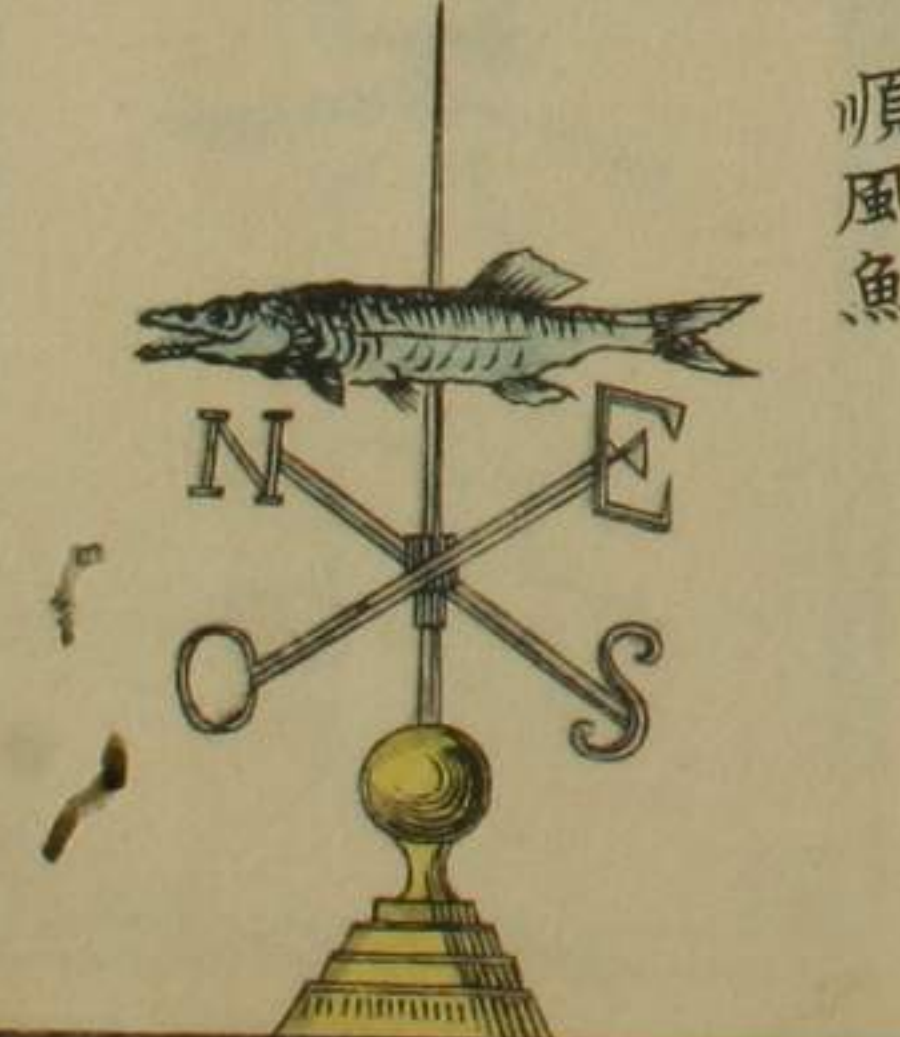
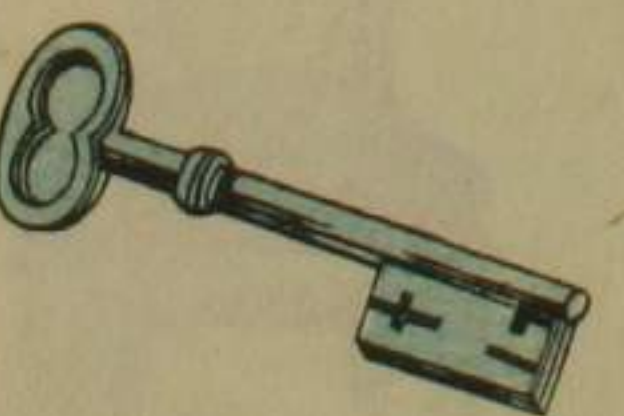
<p>Ein Gitterfenster. Venetian-blinds. Des jalousies.</p>	<p>Die Schalsen. The blinds. Les persiennes.</p>
<p>板葉窓 ヒヨケタミド</p> 	<p>遮陽 ヒヨケタミド</p> 
<p>Ein Gewölbe-Bogen. An arch. Un arc.</p>	<p>Ein Balcon. A balcony. Un balcon.</p>
<p>穹窿承塵 マルテンジャウ</p> 	<p>欄干 テスリ</p> 

<p>Ein Fenster. A window. Une fenêtre.</p>	<p>Etne Wand. A wall. Un mur.</p>
<p>窓門 ヒヨロ</p> 	<p>牆壁 カベ</p> 
<p>Die Stiegentritte. The steps. Les degrés.</p>	<p>Die Stiege. The staircase. L'escalier.</p>
<p>石階 イシノ</p> 	<p>樓梯 イシノ</p> 

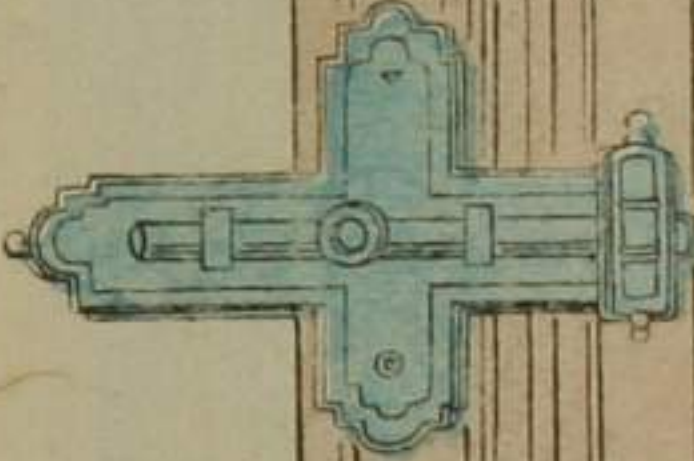
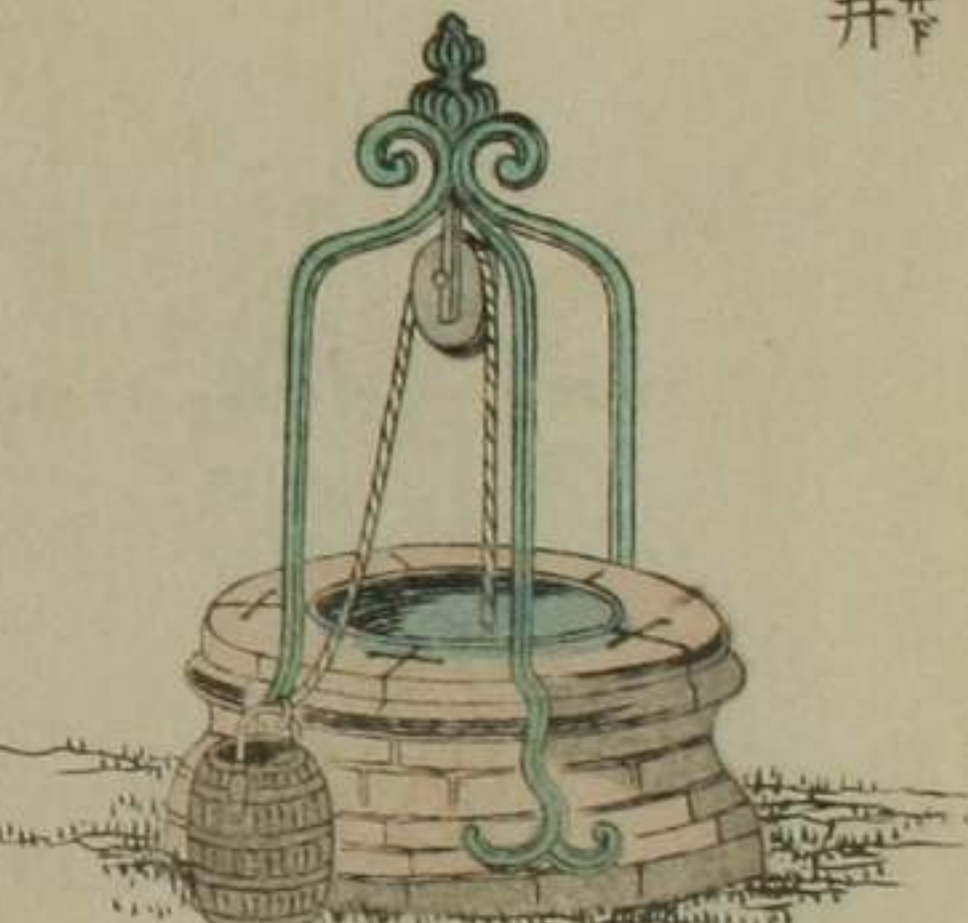
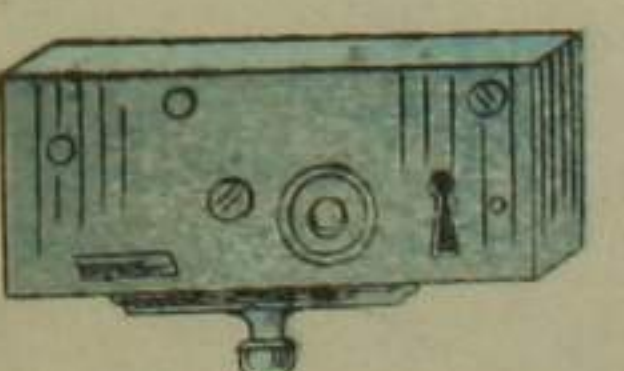
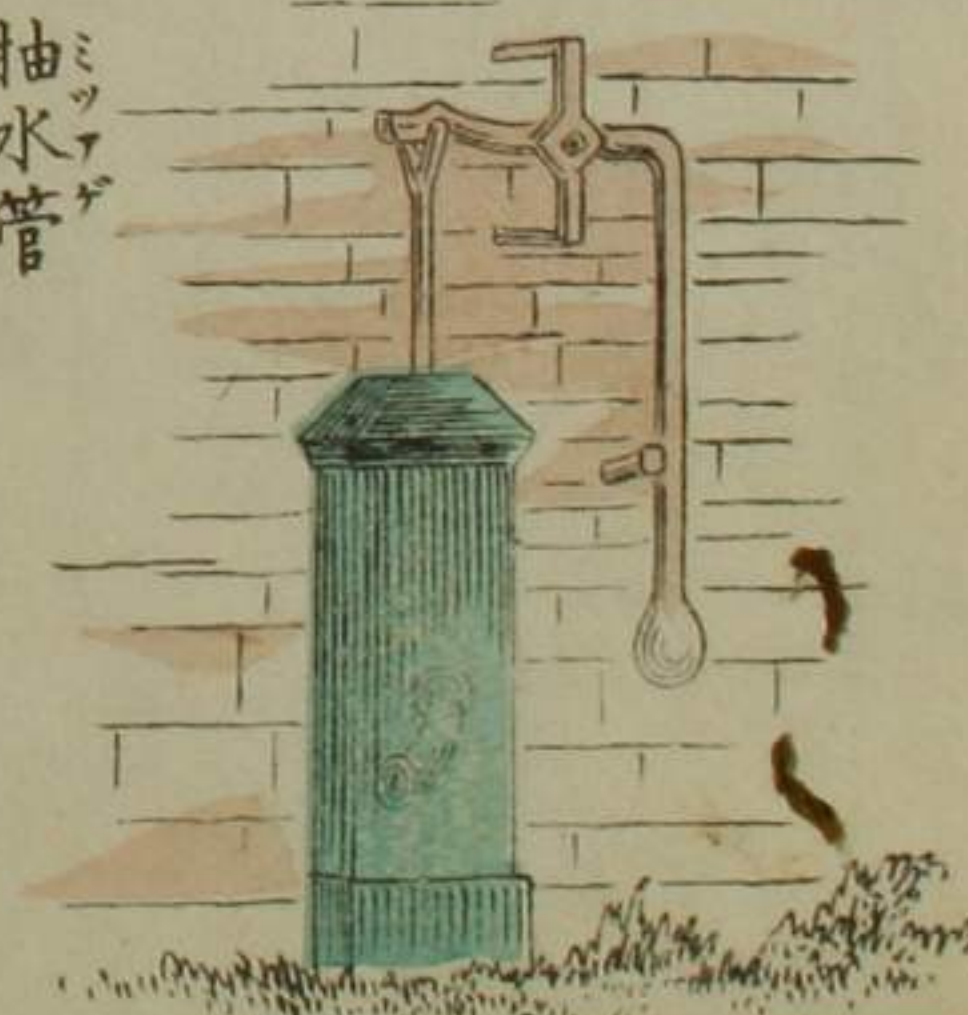
泰西圖考

泰西圖考

泰西川東圖洋

<p>Ein Kamin. A fire-place. Une cheminee.</p>	<p>Ein Vorlegschloß. A padlock. Un cadenas.</p>
 <p>温室爐 <small>ヒキタカ</small></p>	 <p>吊鎖 <small>ヒキカギ</small></p>
<p>Ein Wetterhahn. A weather-cock. Une girouette.</p>	<p>Ein Schlüssel. A key. Une clef.</p>
 <p>順風魚 <small>カササギ</small></p>	 <p>鑰 <small>カギ</small></p>

五

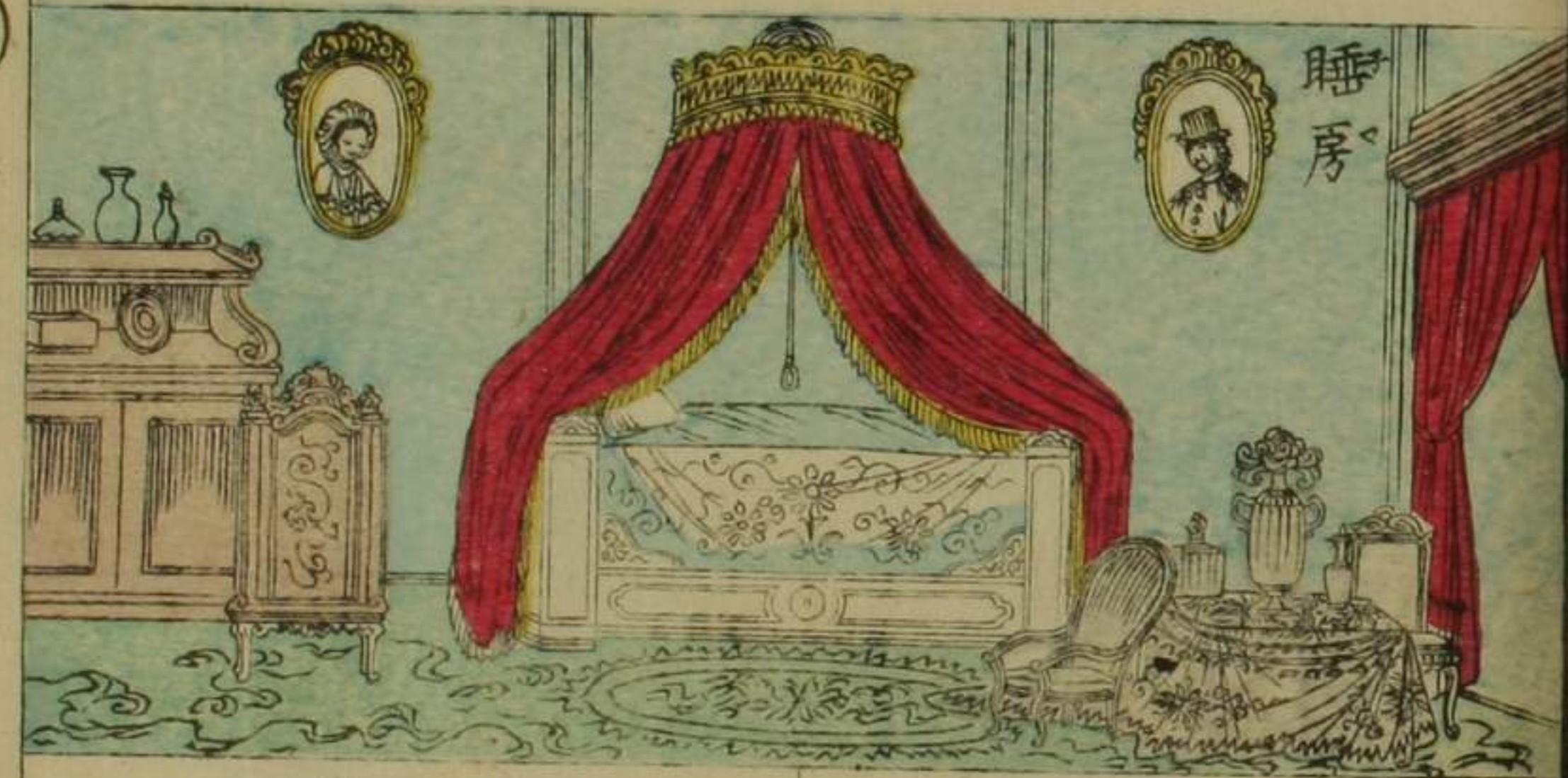
<p>Ein Riegel. A bolt. Un verrou.</p>	<p>Ein Ziehbrunnen. A draw-well Un puit.</p>
 <p>門鎖 <small>カハシ</small></p>	 <p>井 <small>イ</small></p>
<p>Ein Schloß. A lock. Une serrure.</p>	<p>Eine Wasserpumpe. A pump. Une pompe.</p>
 <p>鎖 <small>カギ</small></p>	 <p>抽水管 <small>ミツゲ</small></p>

泰西川東圖洋

Ein Schlafzimmer.

A bed-room.

Une chambre a coucher.



Ein Bett.

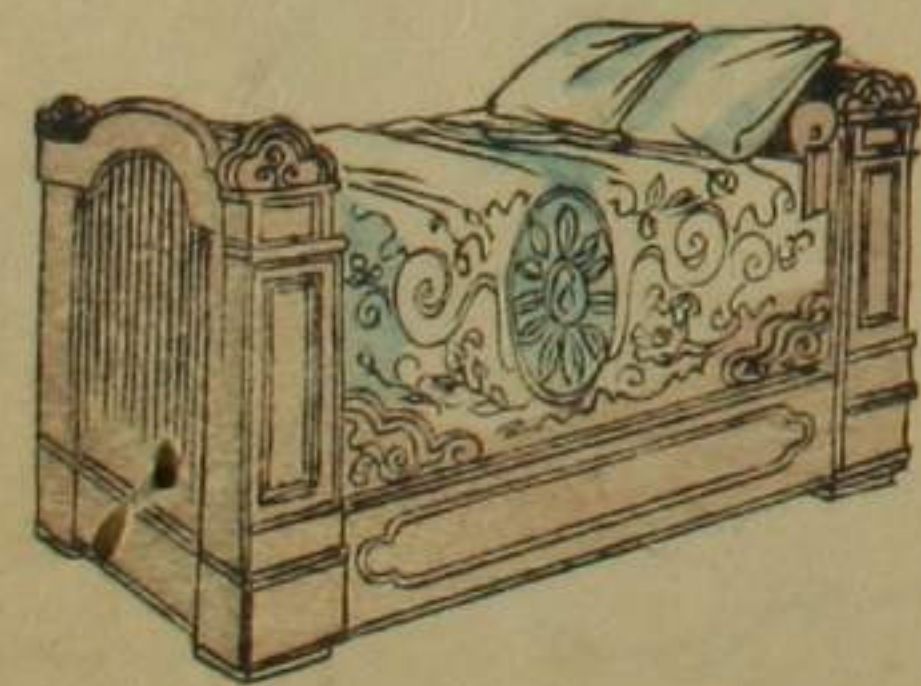
A bed.

Un lit.

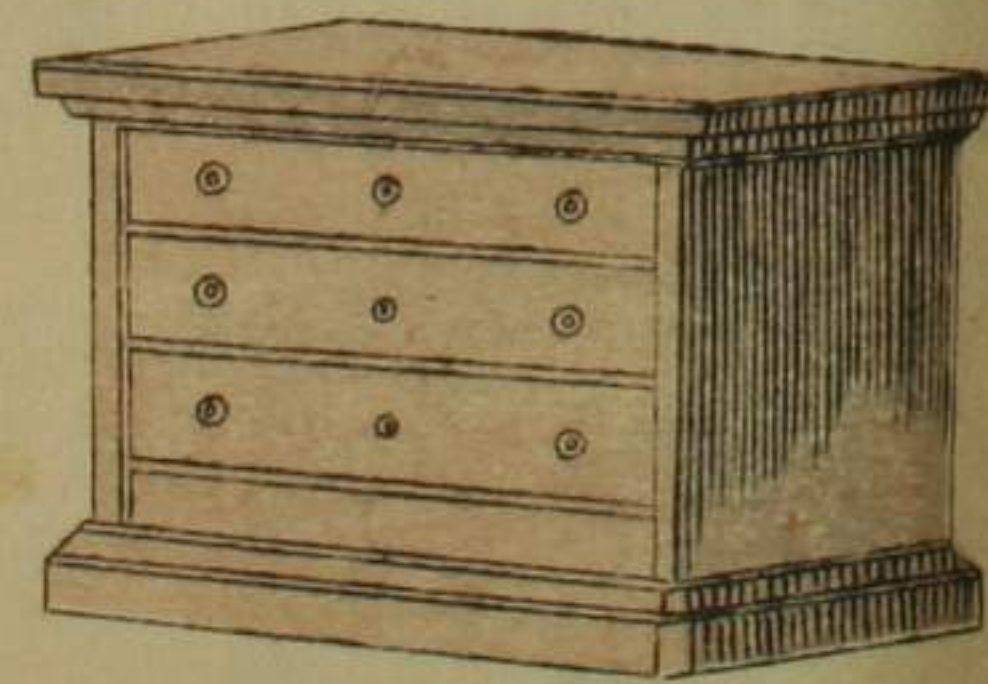
Eine Commode.

A chest of drawers.

Une commode.



床
ト
ド
六



箆
ツ
六

Ein Armstuhl.

An arm-chair.

Un fauteuil.



圈
手
椅
オ
レ
マ
ツ
キ

Ein Stuhl.

A chair.

Une chaise.



掛
椅
ミ
カ
ケ


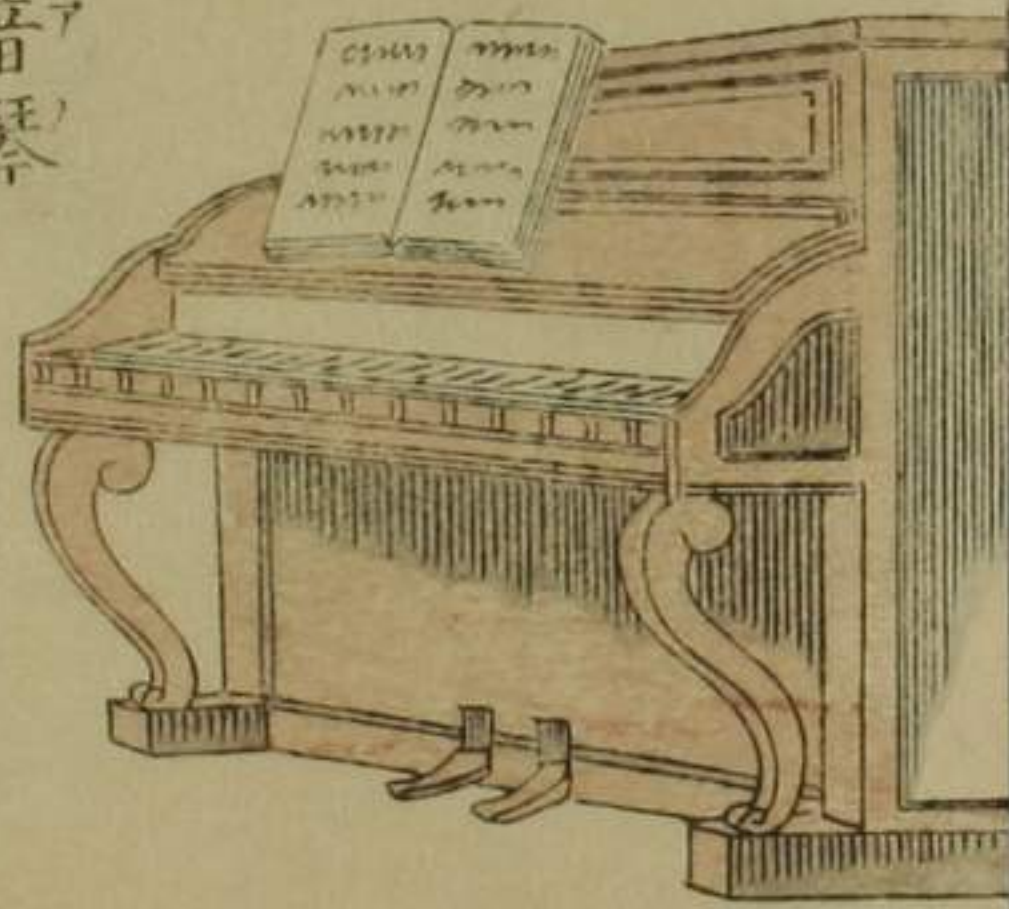
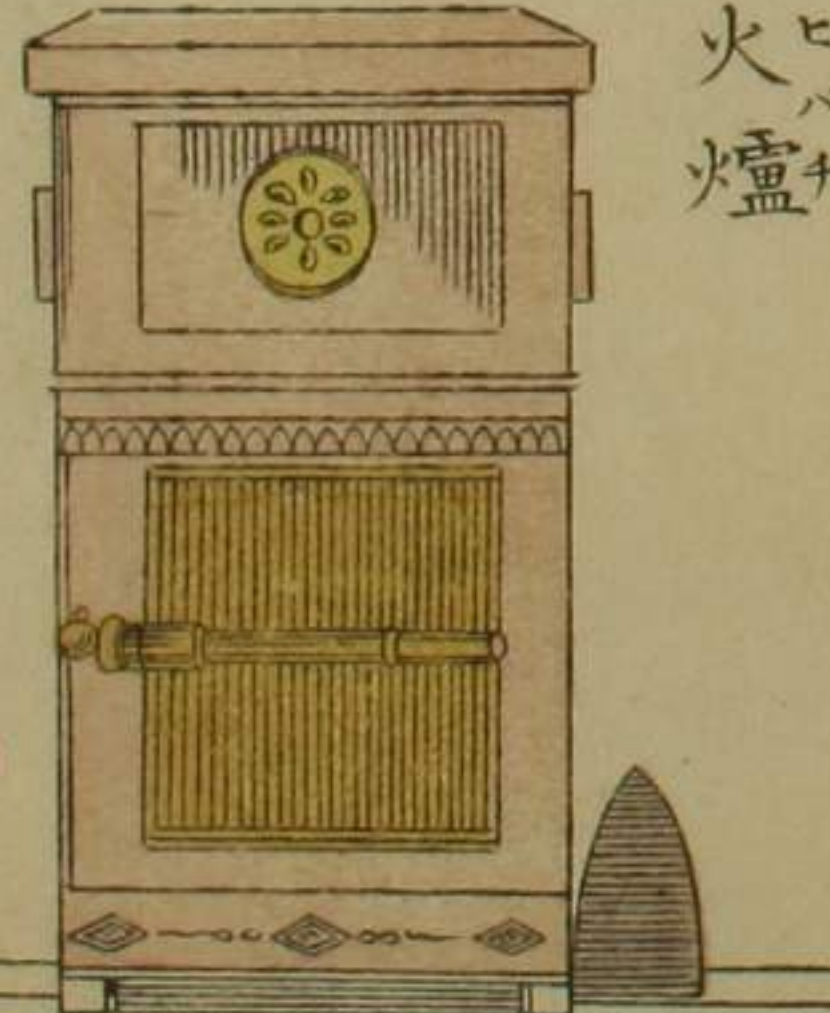
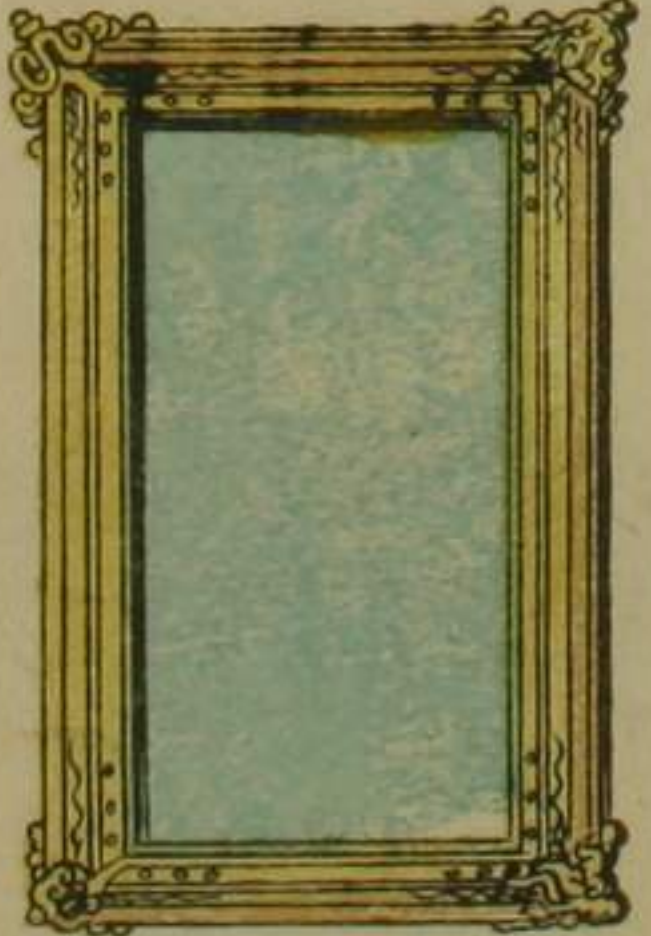
Möbeln.

Furniture.

Des meubles.


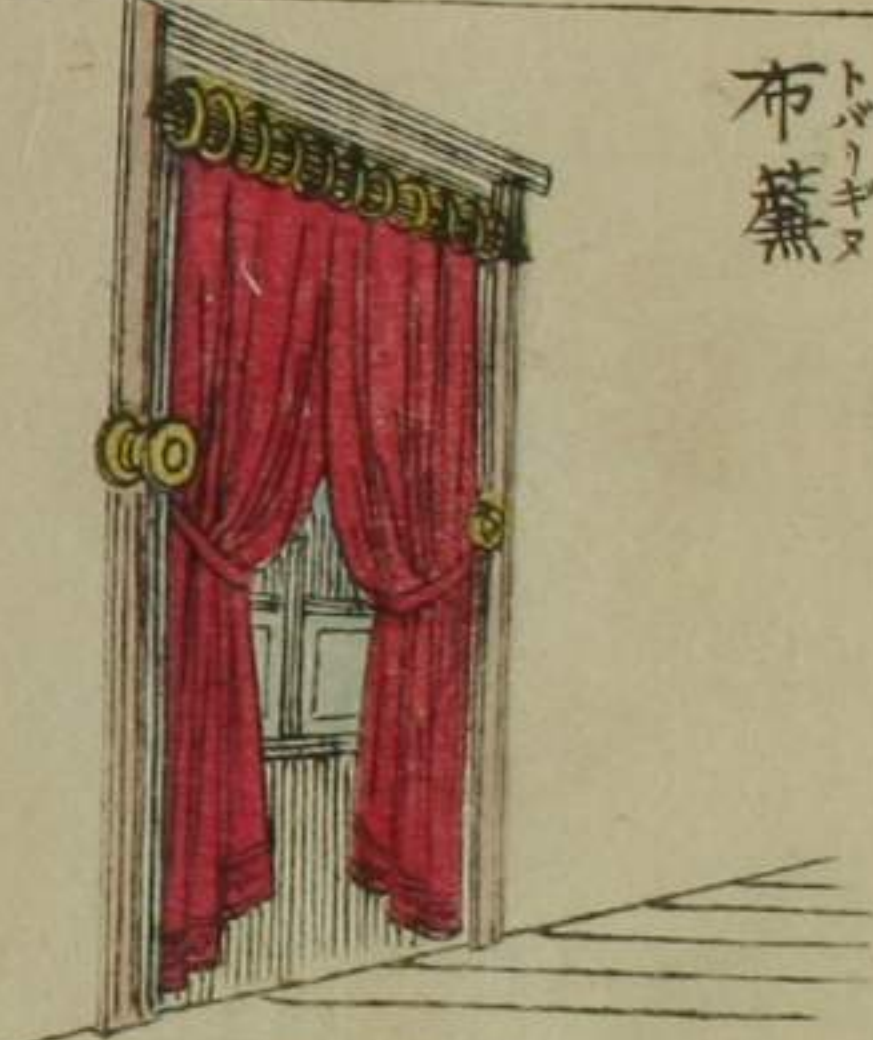
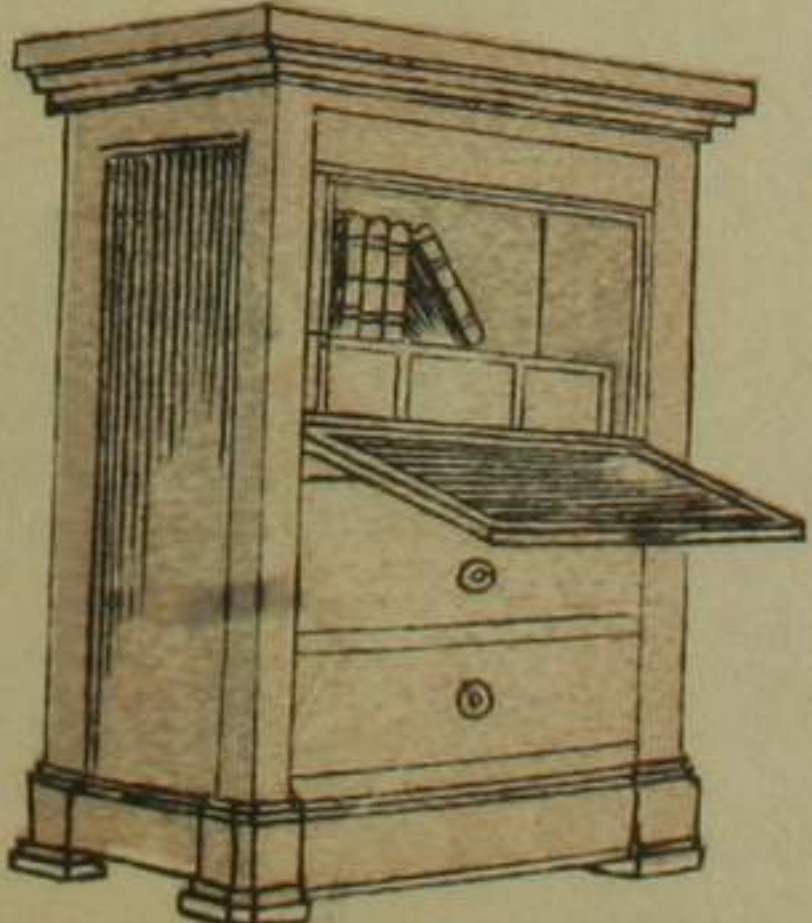

家具部

家具部
言
語
集
成
本
山

<p>Ein Gemälde. A picture. Un tableau.</p>	<p>Ein Piano (Clavier). A piano. Un piano.</p>
<p>画架 ガ架</p> 	<p>百音琴 ビ音</p> 
<p>Ein eiserner Ofen. A stove. Un poêle.</p>	<p>Ein Spiegel. A looking-glass. Une glace.</p>
<p>火爐 ヒバ</p> 	<p>スガ タ鏡 玻 璃</p> 

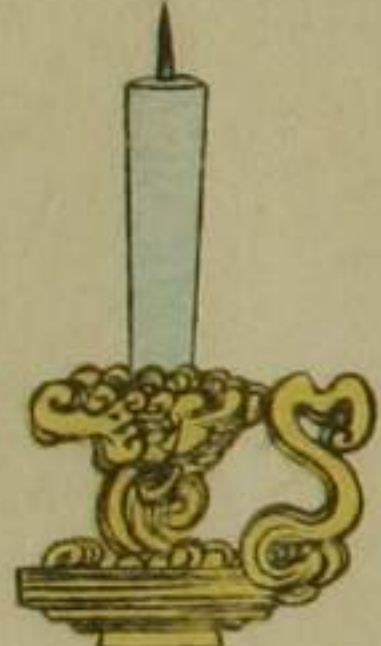
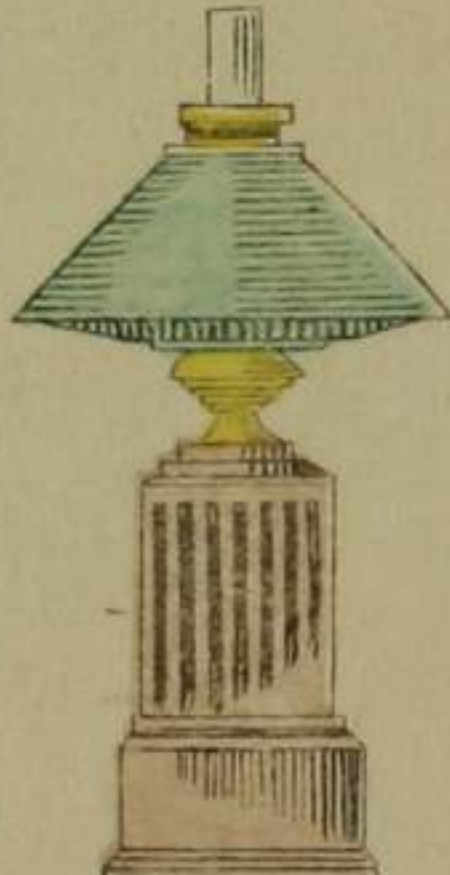

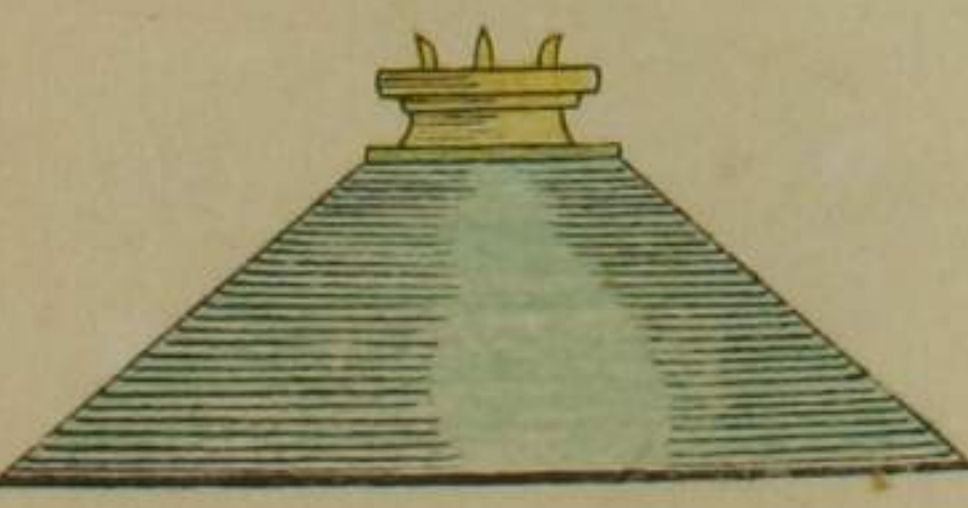
洋
畫
の
架
洋
琴
の
架
洋
火
の
架
洋
鏡
の
架




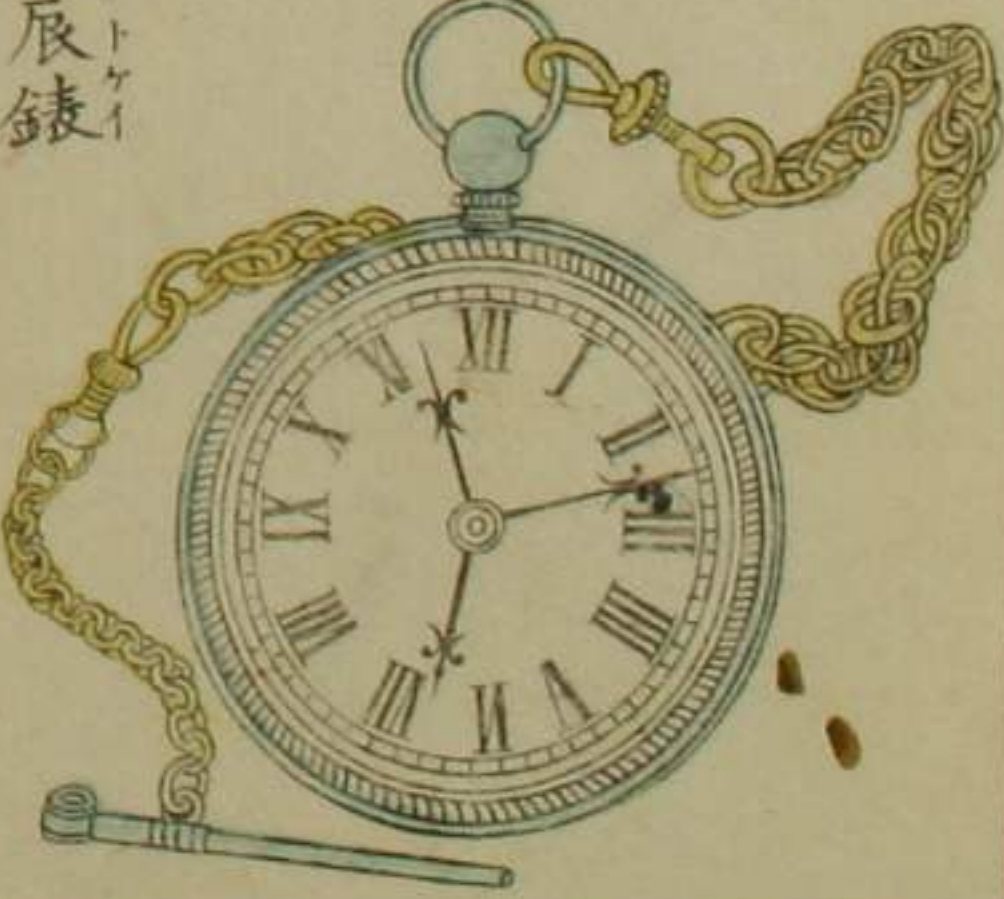
七

<p>Ein Bucherstand. A book-case. Une bibliothepue.</p>	<p>Vorhang. curtains. Des rideaux.</p>
<p>書厨 ホンバコ</p> 	<p>布簾 トバキマ</p> 
<p>Ein Schreibbult. A Writingdesk. Un secrétaire.</p>	<p>Etne Wiege. A cradle. Un berceau.</p>
<p>寫字臺 カキモノダイ</p> 	<p>吊床 コトモト</p> 

洋
書
の
架
洋
窓
の
簾
洋
書
の
机
洋
床
の
架

藤田川藤園洋社

<p>Ein Leuchter (Lichthalter). A candlestick. Un chandelier.</p>	<p>Eine Lampe. A lamp. Une lampe.</p>
 <p>手燭 テシヨク</p>	 <p>燈檠 シヨクダイ</p>
<p>Ein Fußteppich. A carpet. Un tapis.</p>	<p>Ein Lichtschirm. A lamp-shade. Un abat-jour.</p>
 <p>地毯 レキモ</p>	 <p>燈罩 アカリマテ</p>

<p>Ein Kronleuchter. A lustre. Un lustre.</p>	<p>Eine Standuhr. A clock. Un pendule.</p>
 <p>曜珠燈 カザリドクワ</p>	 <p>自鳴鐘 スエドムイ</p>
<p>Ein Schemel. A stool Un tabouret</p>	<p>Eine Taschenuhr. A watch. Une montre.</p>
 <p>脚踏櫈 クツダグイ</p>	 <p>時辰錶 シゲトケイ</p>

藤田川藤園洋社

泰西圖說

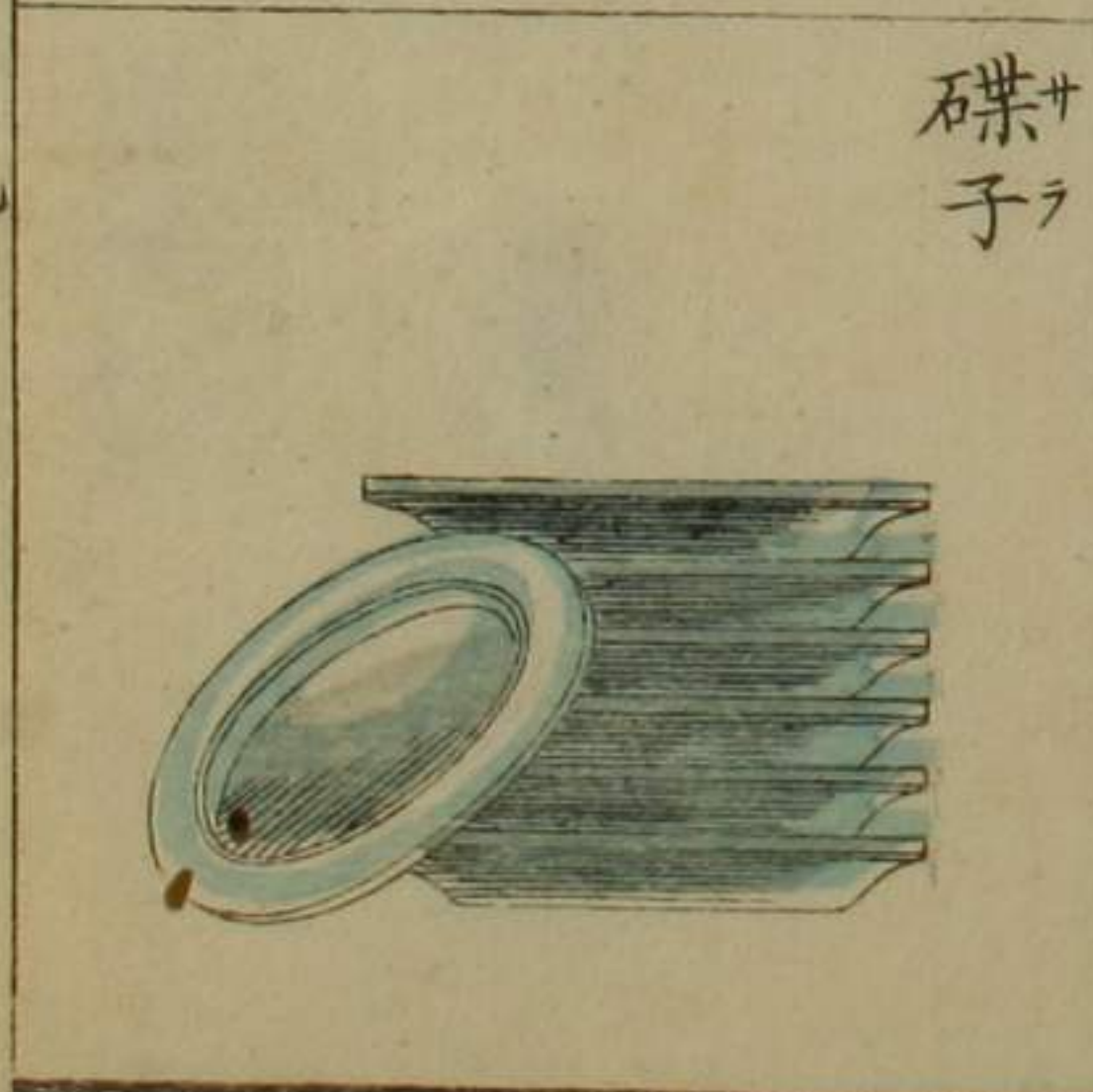


Eine Speisesaal.
A dining room.
Une salle à manger.

食房

Teller.
Plates.
Des assiettes.

Eine Schüssel.
A dish.
Un plat.



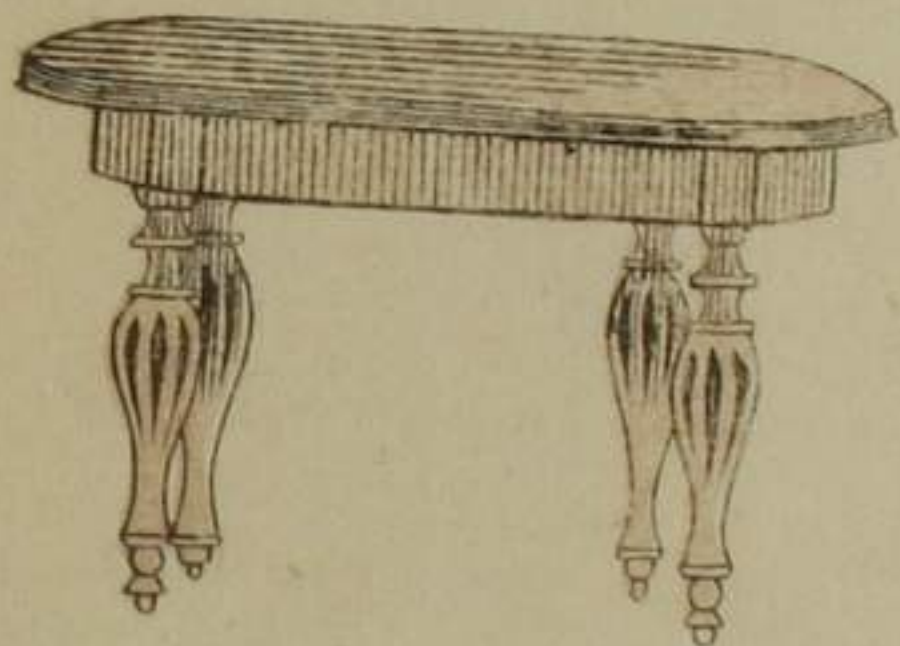
碟子



磁片

九

Ein Tisch.
A table.
Une table.



食卓

Eine Suppenschüssel.
A soup tureen.
Une soupière.



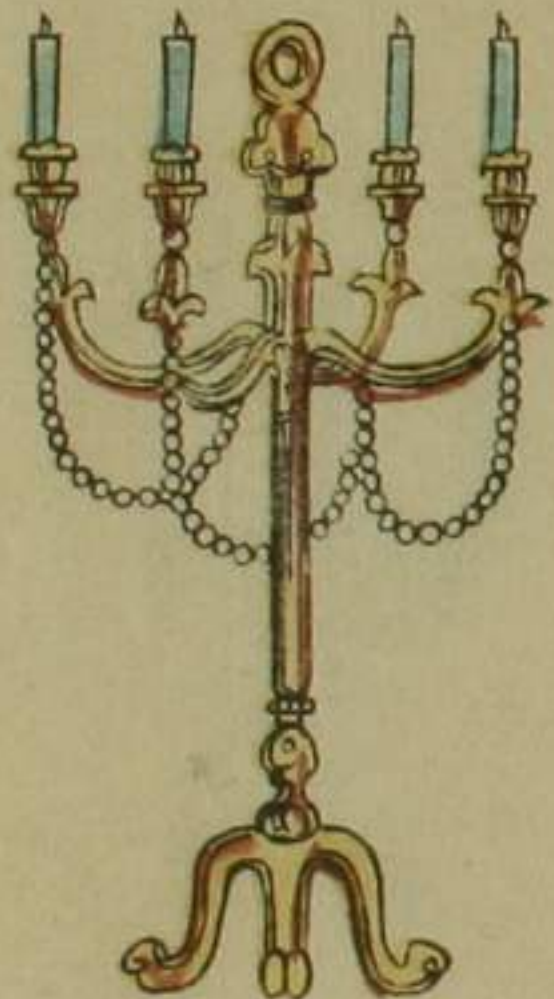



湯匙

Tischgeräthe.
Plate and glass.
Uetensiles de table.





食器部

泰西圖說

藤田川景園洋行

<p>Ein Armleuchter. A chandelier. Un candelabre.</p>	<p>Ein Delgestell. A cruet-stand. Un huilier.</p>
 <p>燭臺 レヨクダイ</p>	 <p>食油壺 アライレ</p>
<p>Eine Zuckerdose. A sugar-basin. Un sucrier.</p>	<p>Ein Salzgestell. A salt cellar. Une salière.</p>
 <p>糖盃 サウホ</p>	 <p>塩盃 レホイ</p>

十

<p>Eine Theetanne. A tea-pot. Une théière.</p>	<p>Eine Wasserflasche. A decanter. Une carafe.</p>
 <p>茶瓶 チビン</p>	 <p>玻璃酒罇 メイシドクリ</p>
<p>Eine Kaffeefanne. A coffee-pot. Une cafetière.</p>	<p>Eine Flasche. A bottle. Une bouteille.</p>
 <p>咖啡注 コウヒイ注</p>	 <p>酒壺 ハクリ 俗稱 ラスコ</p>

藤田川景園洋行

Küchengeräthe.
 Kitchen utensils.
 Ustensiles de cuisine.

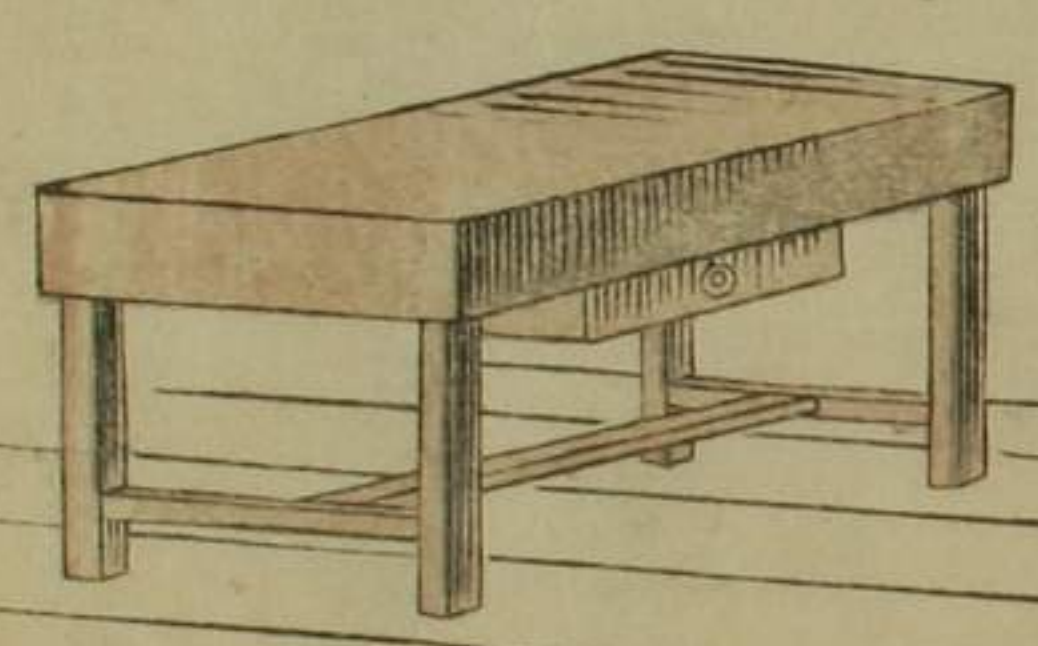
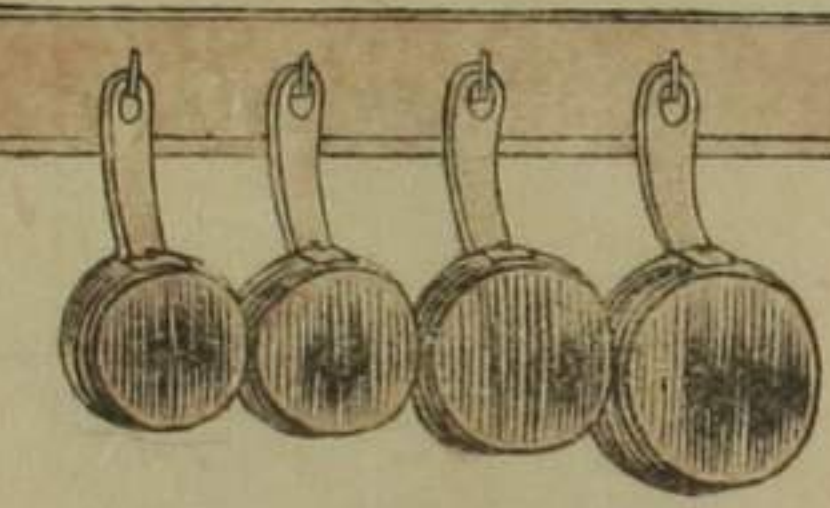

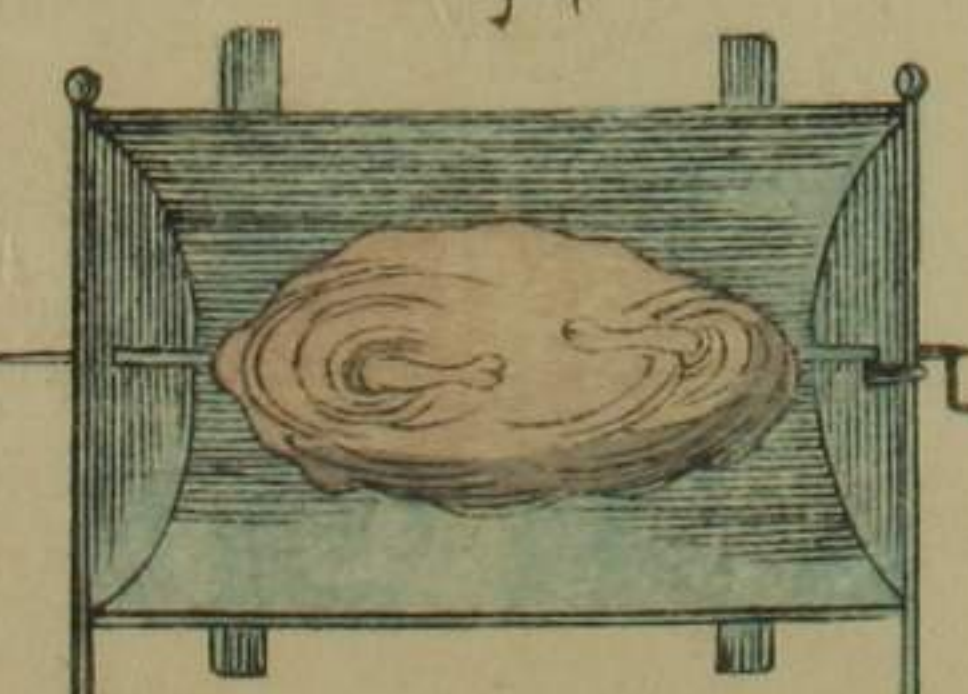
庖厨具

Eine Gabel. A fork. Une fourchette.	叉子 
Ein Korkzieher. A cork-screw. Un tire-bouchon.	酒鑽 

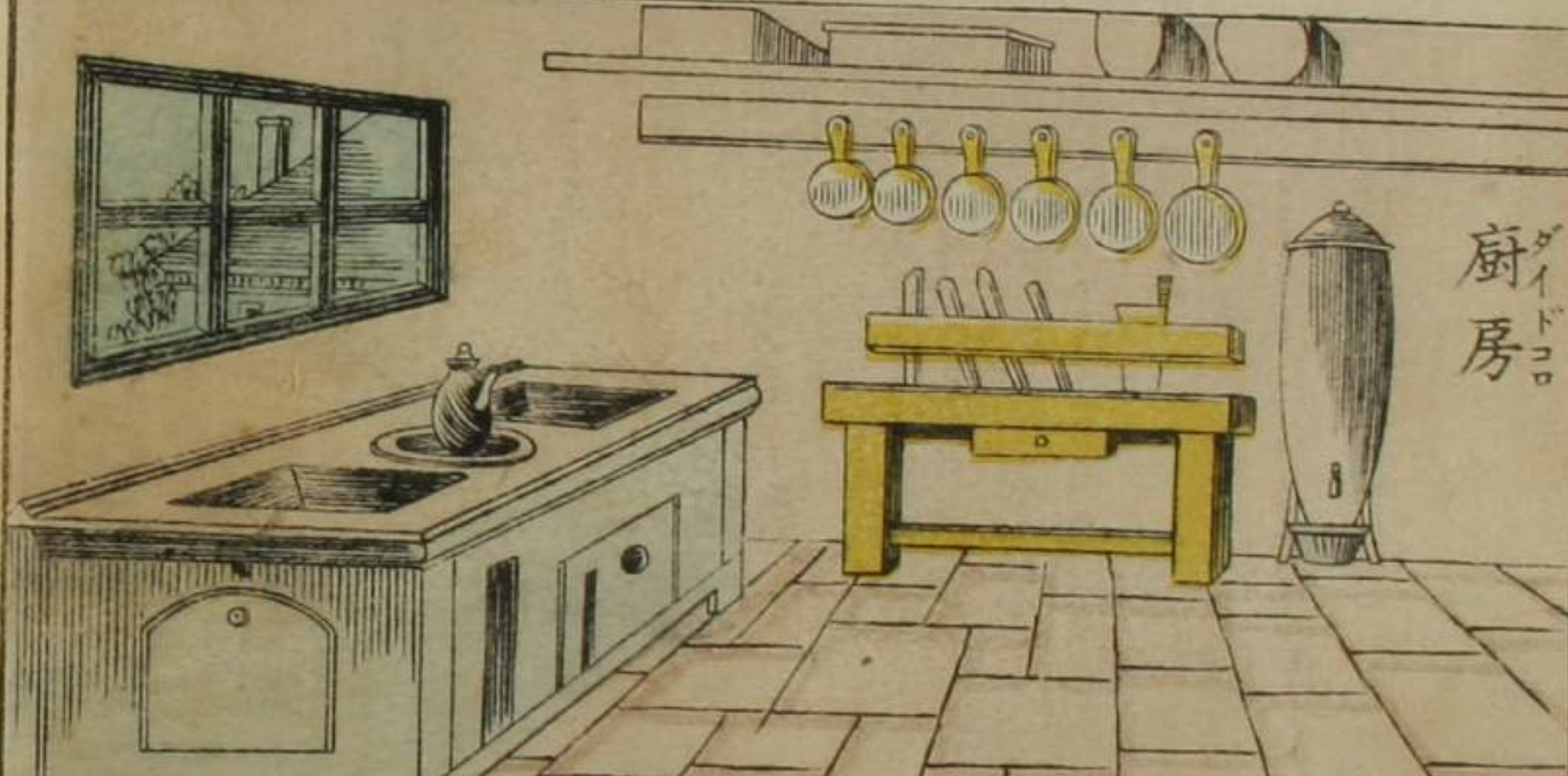
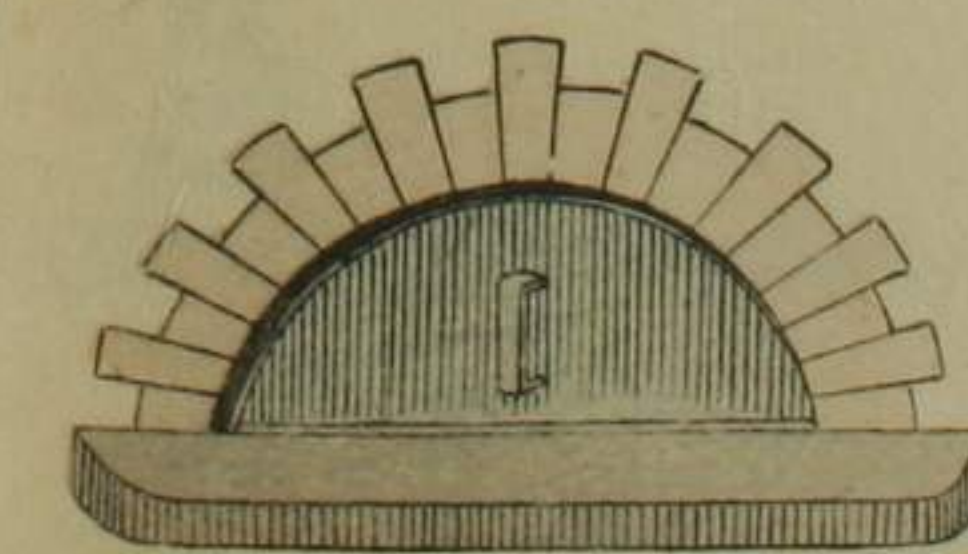
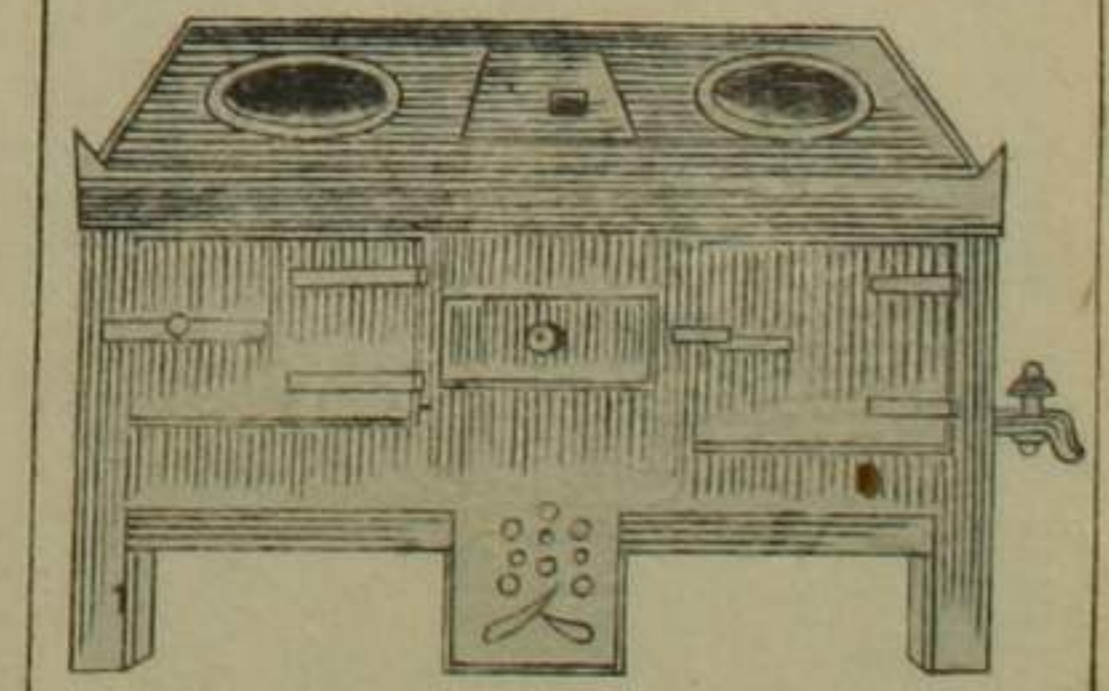
Ein Messer. A knife. Un couteau.	庖丁 
Ein Beinglas. A glass. Un verre.	玻璃盃 
Ein Löffel. A spoon. Une cuillère.	羹匙 
Eine Tasse. A cup. Une tasse.	茶鍾 

蘇州綉圖洋

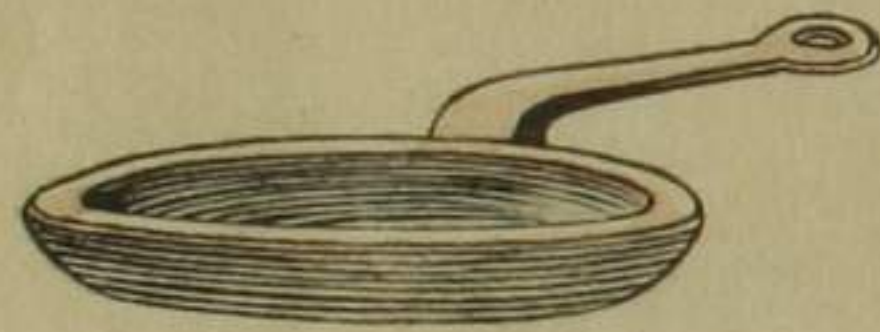
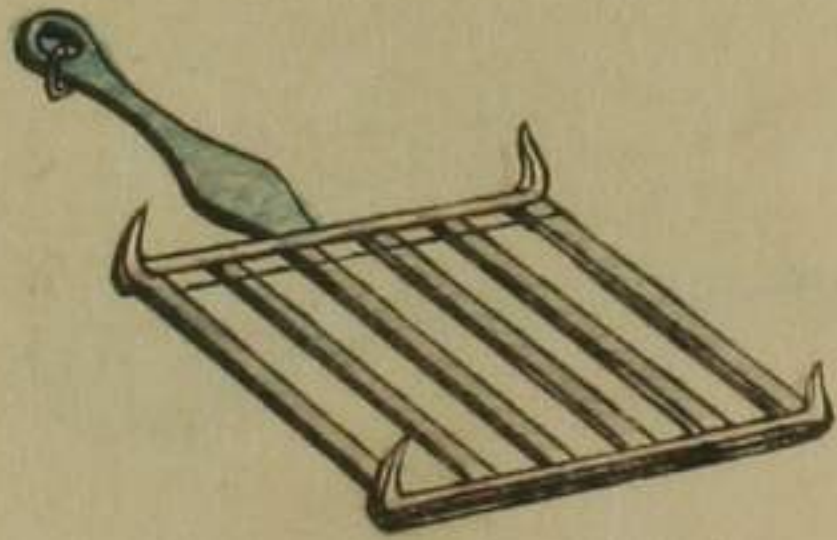
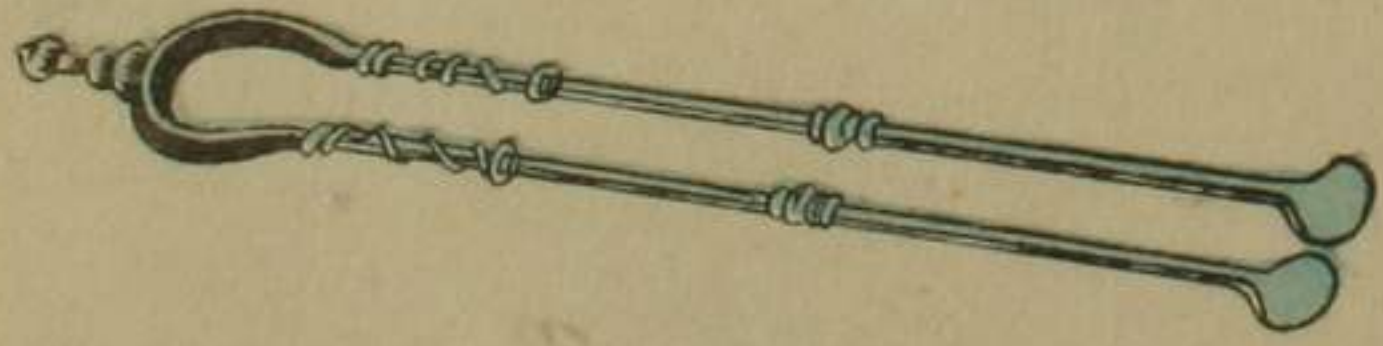
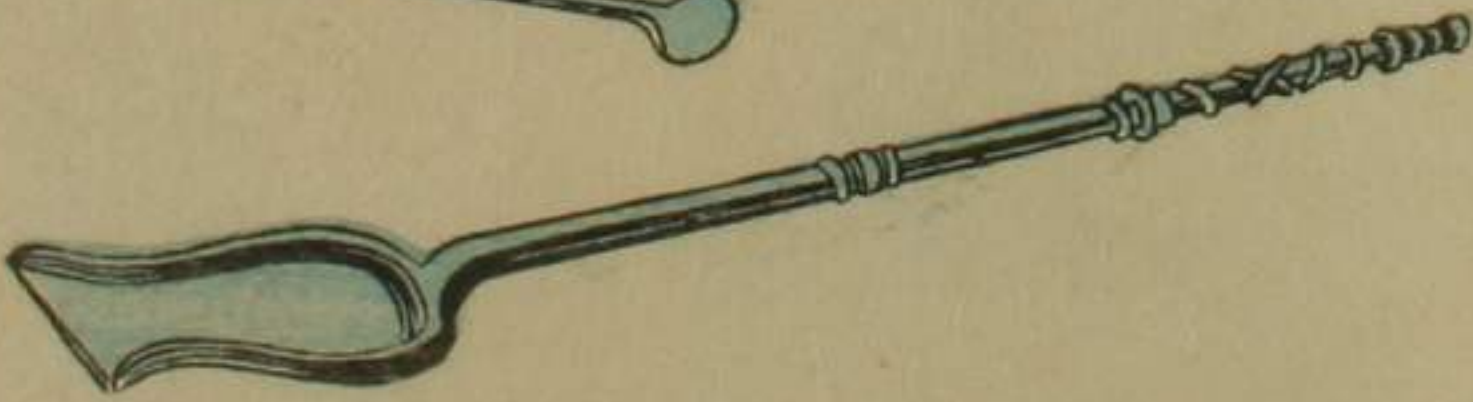
蘇州雜圖詳註

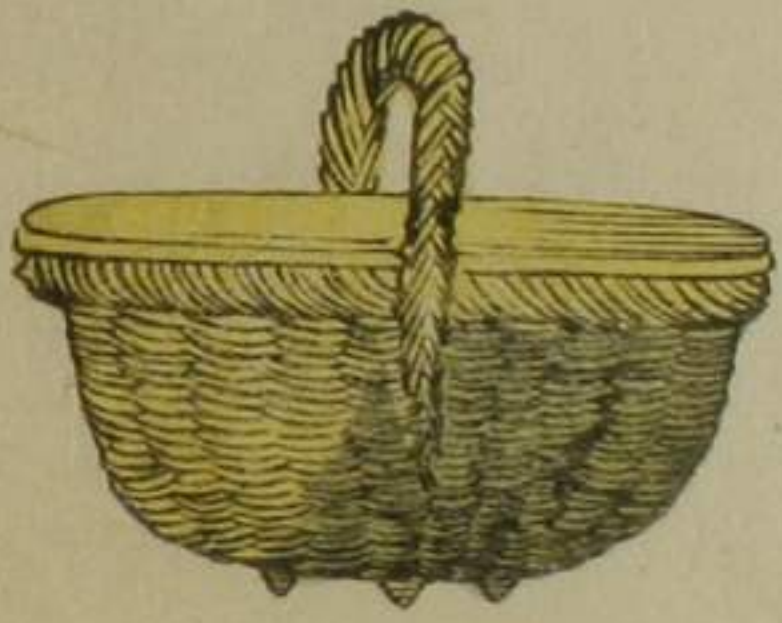

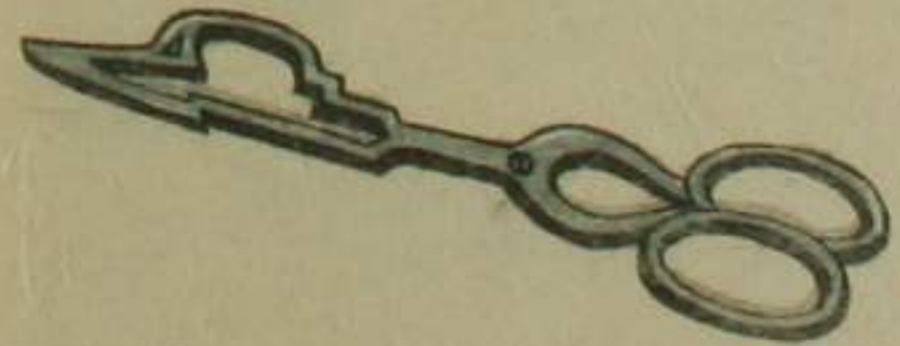
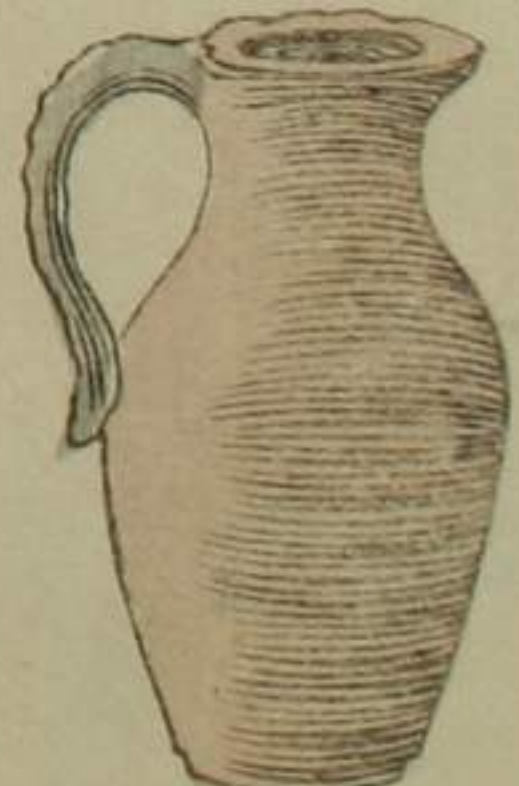
<p>Ein Küchentisch. A kitchen-table. Une table de cuisine.</p>	<p>Pfannen. Saucepans. Des casseroles.</p>
<p>肉墩 </p>	<p>銅鍋 </p>
<p>Ein Blasebalg. A pair of bellows. Un soufflet.</p>	<p>Ein Bratspieß. A roasting-screen. Une rôtissoire.</p>
<p>風箱 </p>	<p>炙肉子 </p>

十二


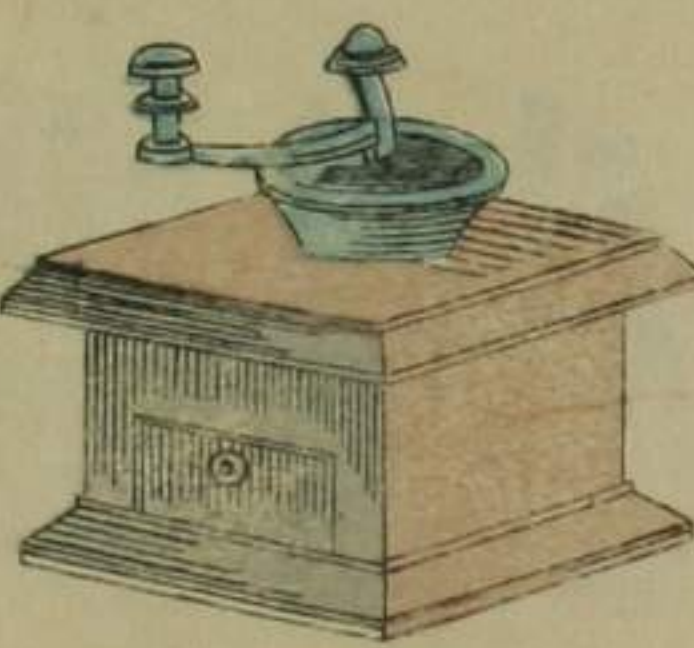
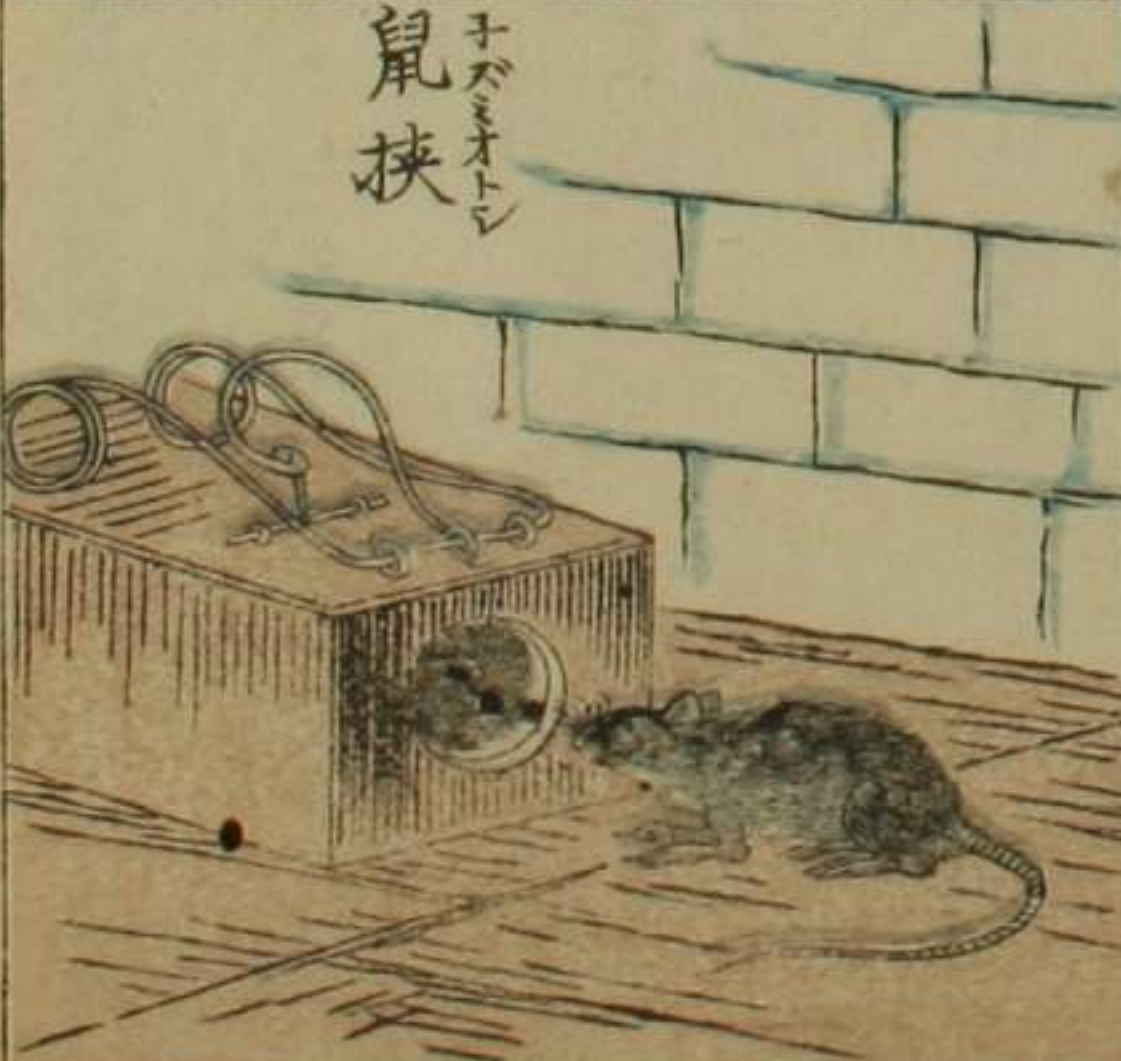

<p>Eine Küche. The kitchen. La cuisine.</p>  <p>廚房</p>	
<p>Ein Backofen. An oven. Un four.</p>	<p>Ein Kochofen. A kitchen-range. Un fourneau.</p>
<p>竈 </p>	<p>廚竈 </p>

蘇州雜圖詳註


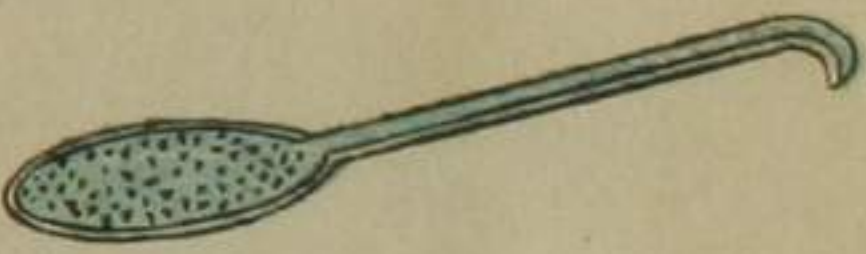


<p>Eine Bratpfanne. A frying-pan. Une poêle à frire.</p>	<p>Ein Rost. A gridiron. Un grill.</p>
<p>鏡鍋 </p>	<p>鏡鉈 </p>
<p>Eine Feuerzange. Tongs. Les pincettes.</p>	<p>Eine Schaufel. A shovel. Une pelle.</p>
<p>火鉗 </p>	<p>火鏟 </p>

<p>Ein Korb. A basket. Un panier.</p>	<p>Eine Cisterne. A cistern. Une fontaine.</p>
<p>提籃 </p>	<p>水甕 </p>
<p>Eine Lichtschere. Snuffers. Des mouchettes.</p>	<p>Ein Krug. A jug. Une cruche.</p>
<p>剪燼 </p>	<p>提壺 </p>

絲
西
洲
雜
圖
洋
社

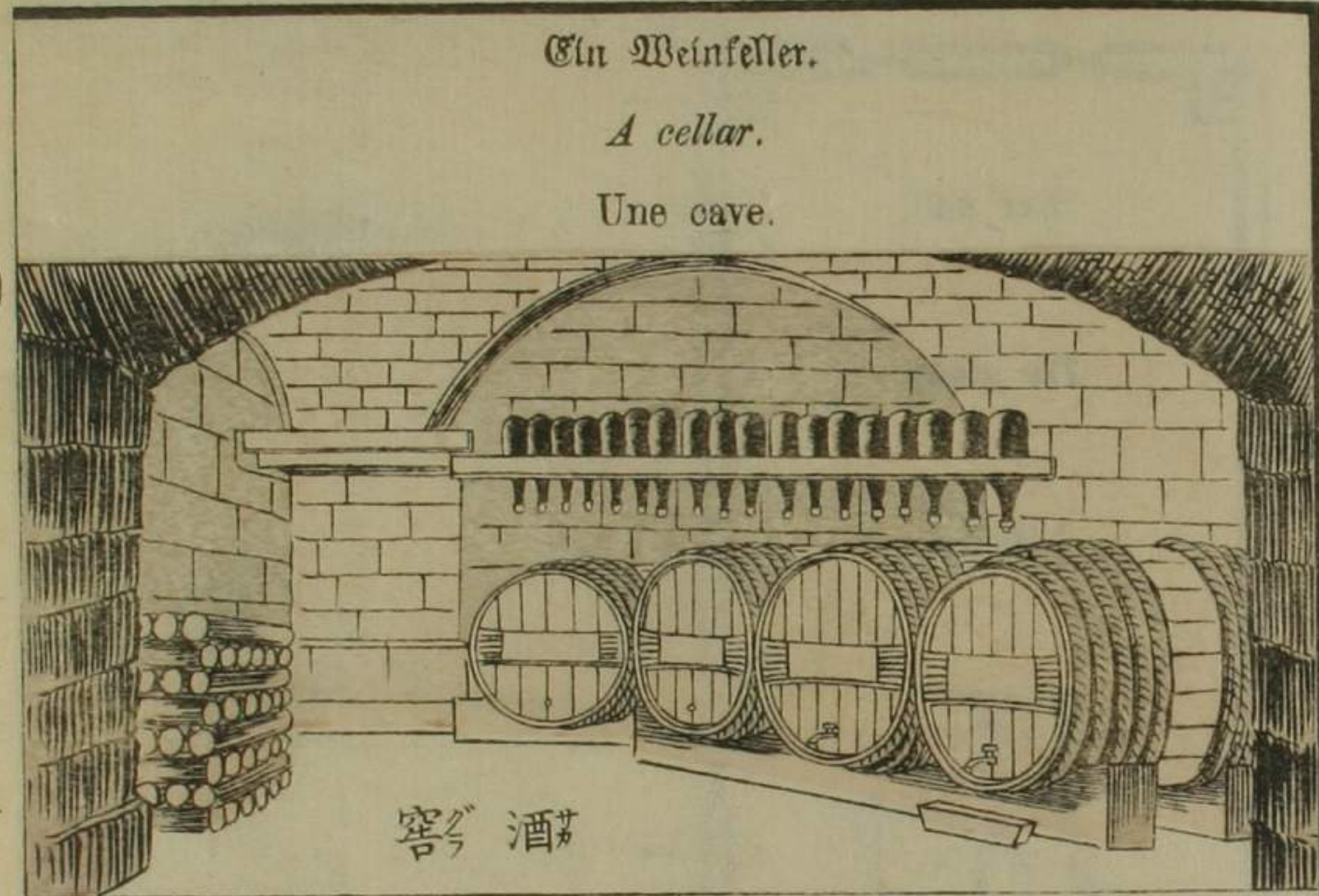
<p>Ein Stäuper. <i>A feather-broom.</i> Un plumeau.</p>	<p>Eine Kaffeemühle. <i>A coffee-mill.</i> Un moulin à café.</p>
<p>拂塵子 フリハラヒ</p> 	<p>咖啡磨 カウキイウス</p> 
<p>Eine Mäusefalle. <i>Mouse-trap.</i> La souricière.</p>	<p>Ein Besen. <i>A broom.</i> Un balais.</p>
<p>鼠挟 ネズミオケ</p> 	<p>帚 ハシ</p> 

十四

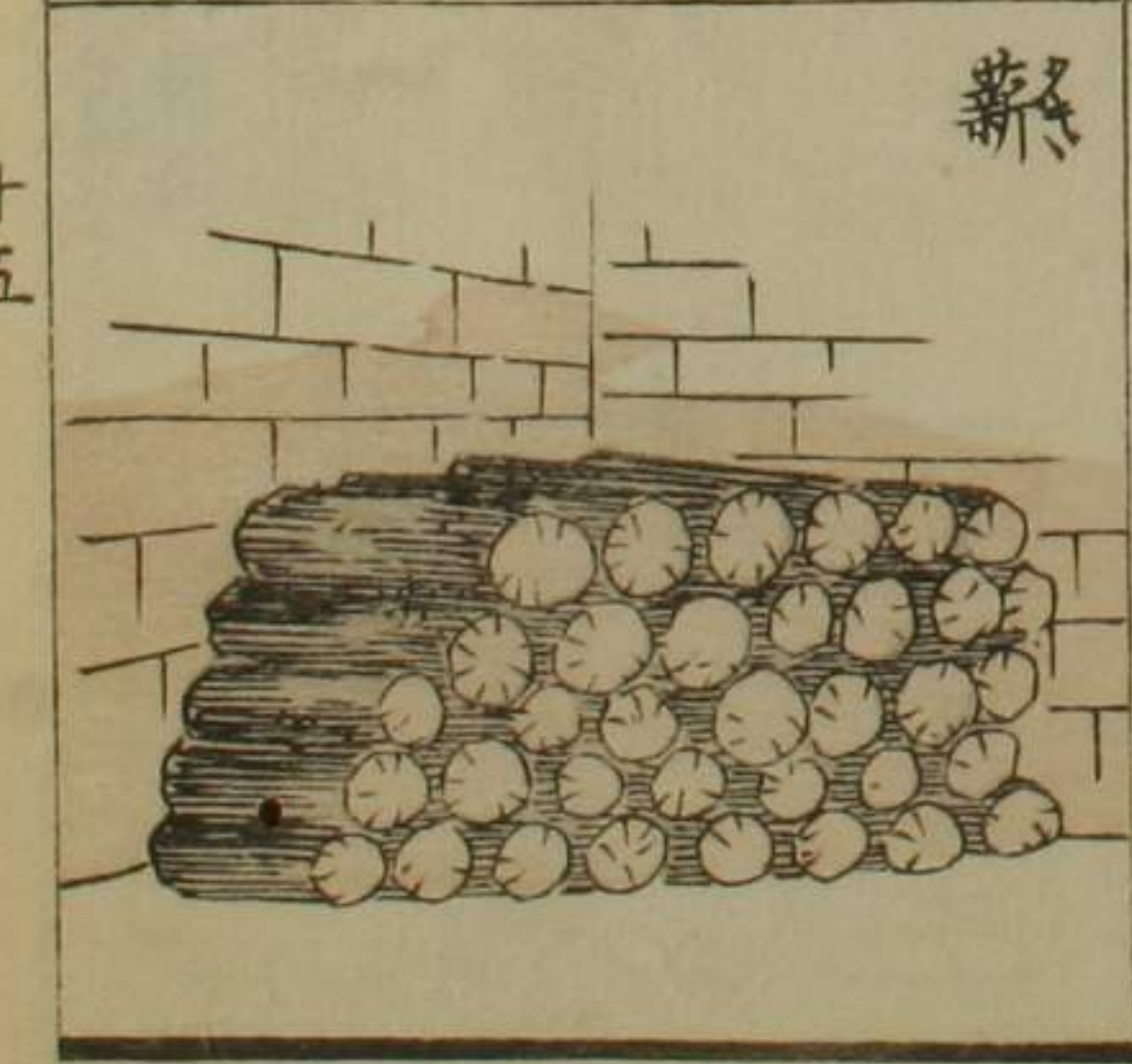
<p>Ein Schöpfstößel. <i>A ladle.</i> Une cuillère à pot</p>	<p>Ein Schaumlöffel. <i>A skimmer.</i> Une écumoire.</p>
<p>羹杓 シヤク</p> 	<p>撇沫杓 アミシヤク</p> 
<p>Ein Löfcher. <i>An extinguisher.</i> Un éteignoir.</p>	<p>Ein Kochtopf. <i>A porridge-pot.</i> Une marmite.</p>
<p>滅燼子 シヤク</p> 	<p>煮肉壺 シラニルツボ</p> 

絲
西
洲
雜
圖
洋
社

葡萄酒窖圖



Brennholz.
Fire-wood.
Du bois à brûler.



Ein Hahn.
A tap.
Une canelle.



十五

Flaschen.
Bottles.
Des bouteilles.



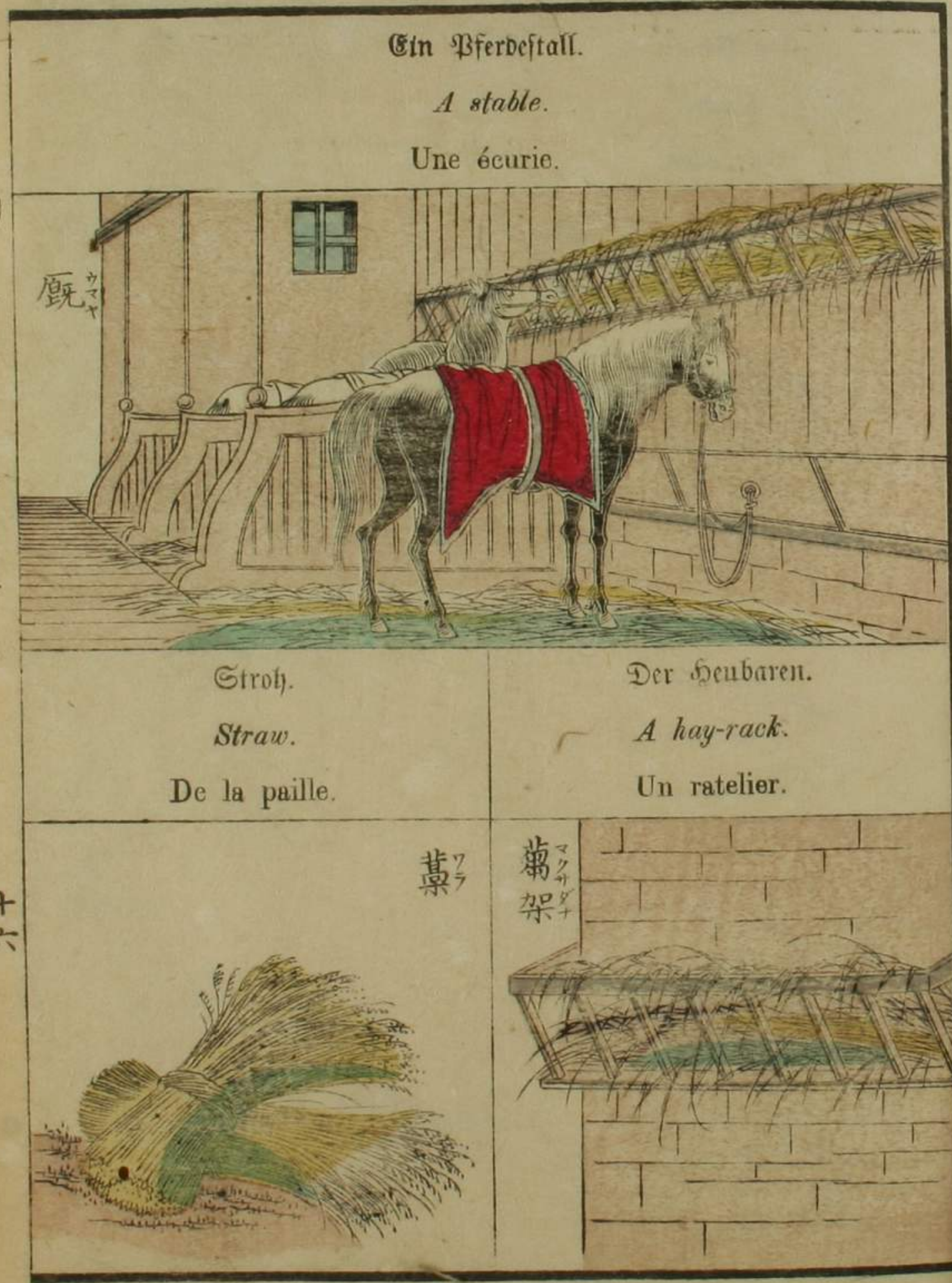
Fässer.
Casks.
Des tonneaux.



Ein Keller.
The cellar.
La cave.

酒窖具

葡萄酒窖圖







精西語彙編

泰西別業圖詳

<p>Kleiemehl. Bran. Du son.</p>	<p>Eine Krippe. A manger. Une mangeoire.</p>
<p>糠<small>コメカ</small></p> 	<p>馬槽<small>ウマサナ</small></p> 
<p>Eine Halfter. A halter. Un licou.</p>	<p>Heu. Hay. Du foin.</p>
<p>羈韉<small>ウマカサ</small></p> 	<p>芟藁<small>ウマカサ</small></p> 

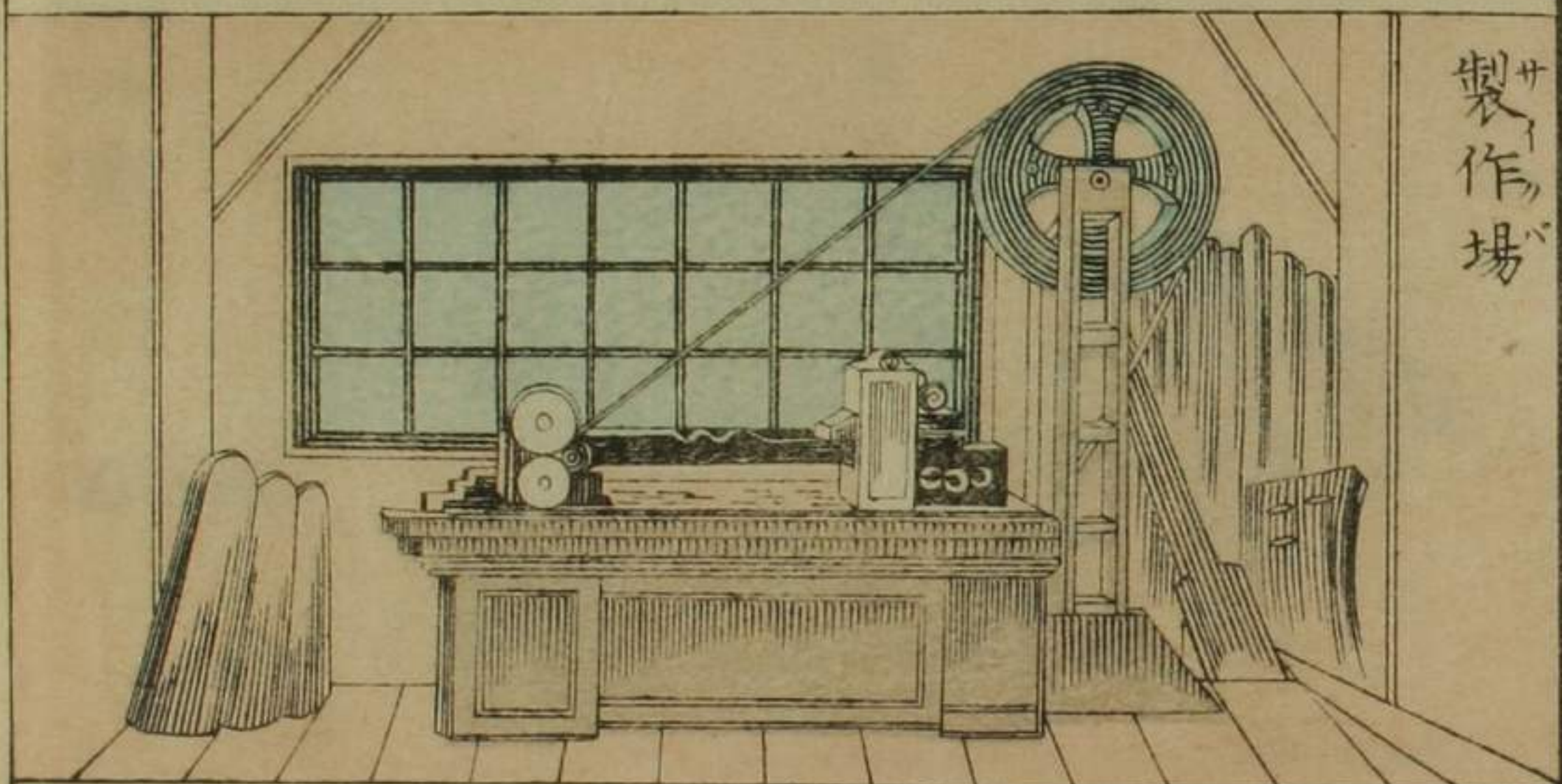
十七

<p>Ein Eimer. A pail. Un seau.</p>	<p>Ein Waschtbottich. A washing-tub. Un baquet.</p>
<p>提水桶<small>テイトケ</small></p> 	<p>盥<small>ウツ</small></p> 
<p>Ein Maß. A measure. Une mesure.</p>	<p>Eine Decke. A blanket. Une couverture.</p>
<p>量桶<small>ハカリケ</small></p> 	<p>毛氈<small>モウセン</small></p> 

泰西別業圖詳

泰西別業圖詳

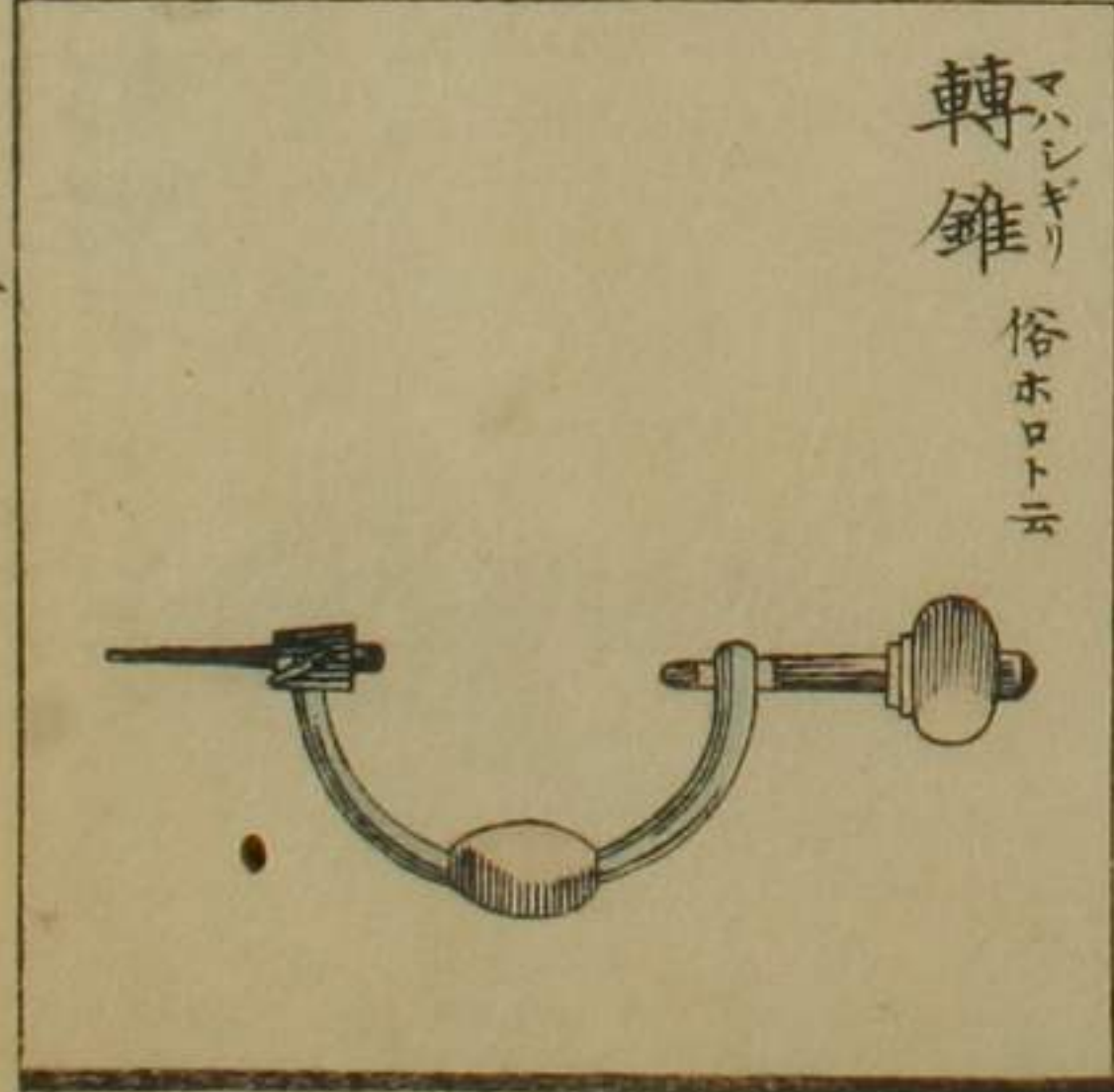
Eine Werkstätte.
A workshop.
Un atelier.



製作場

Ein Kreisbohrer.
A wimble.
Un villebrequin.

Eine Wage.
A pair of scales.
Des balances.



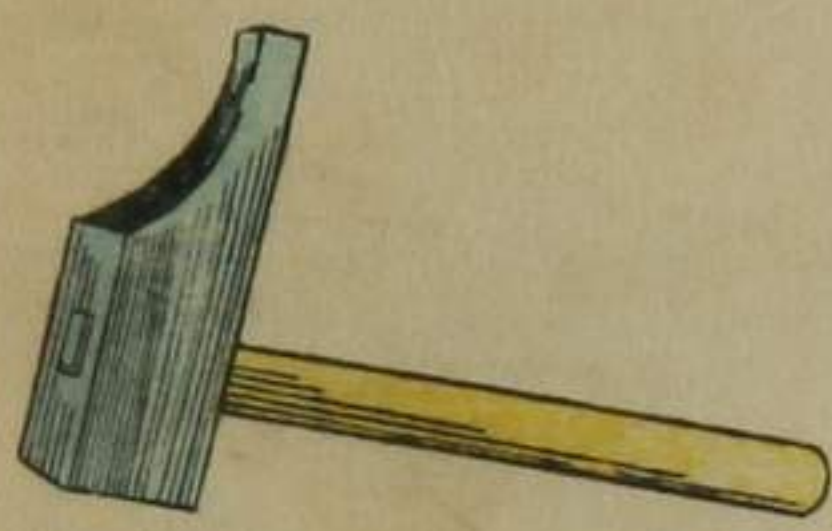
轉錐
マシギリ
俗ホロト云



天平
ハカリ

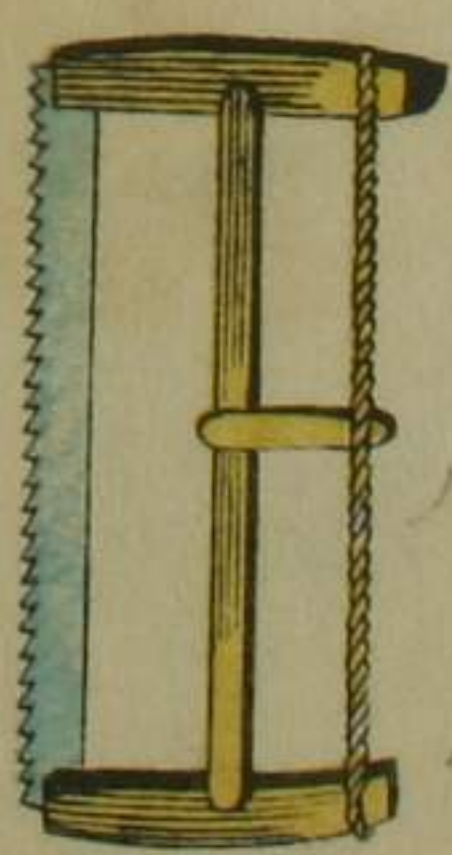
十八

Ein Hammer.
A hammer.
Un marteau.



錢棍
カナツチ

Eine Säge.
A saw.
Une scie.



鋸子
ノコギリ

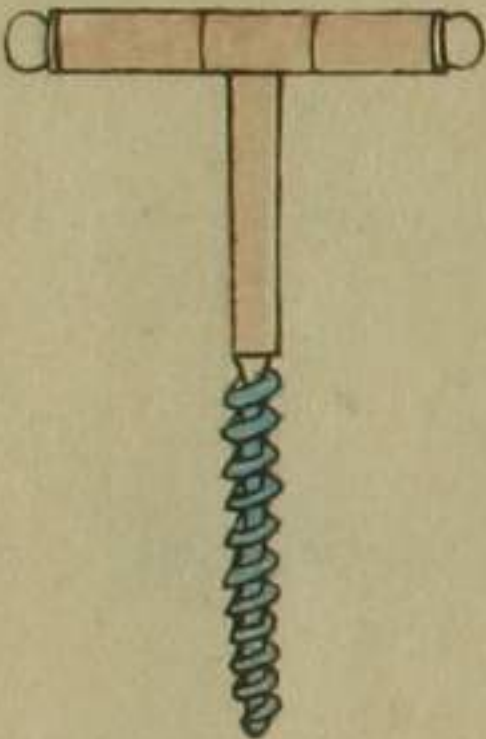
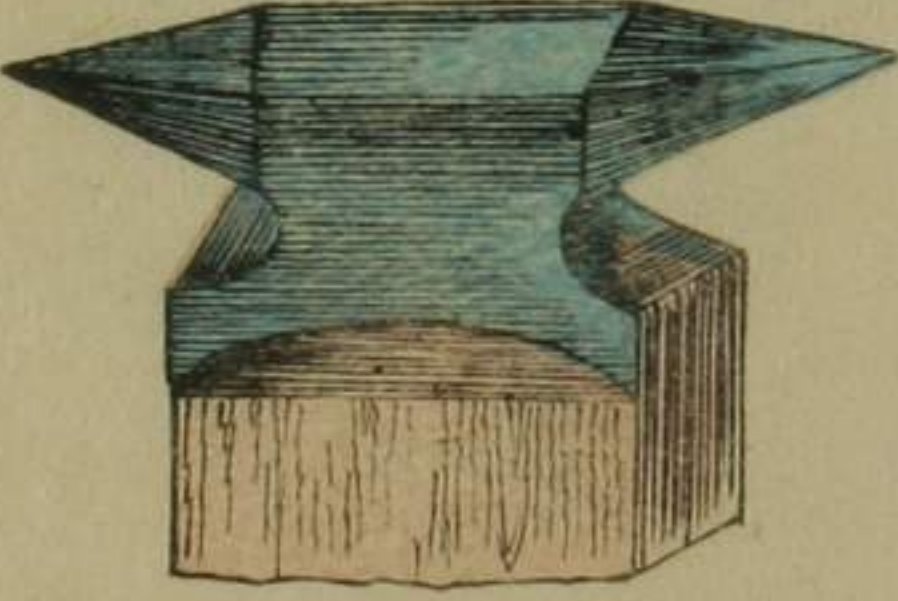


Werkzeuge

Instruments.

Tools.

工匠具

泰西別業圖詳
工匠具
一

<p>Ein Bohrer. A gimlet. Une vrille.</p>	<p>Ein Ambos. An anvil. Une enclume.</p>
	
<p>Ein Meißel. A chisel. Un ciseau.</p>	<p>Eine Feile. A file. Une lime.</p>
	

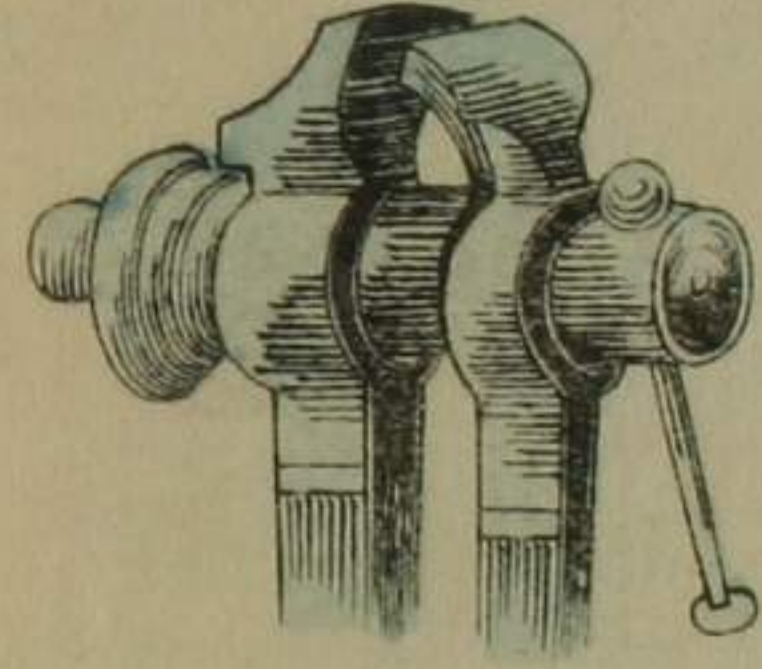
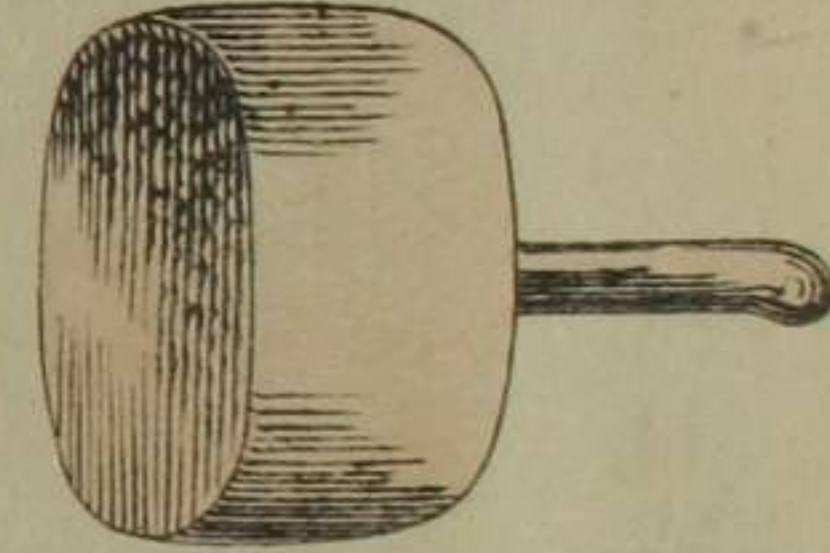
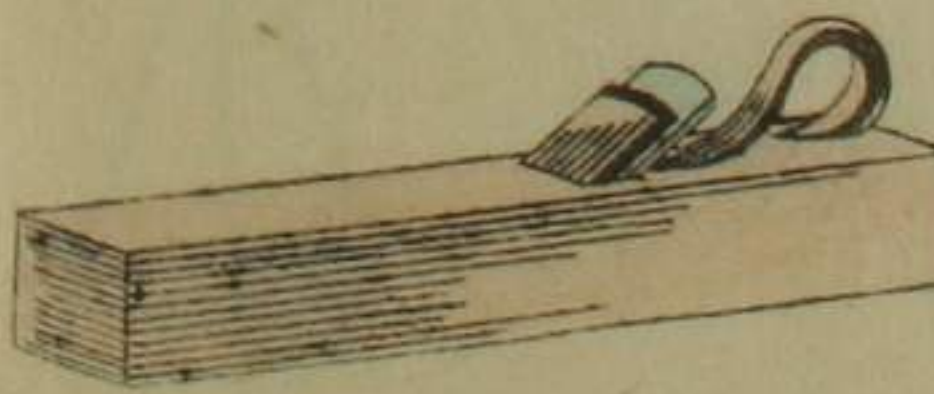
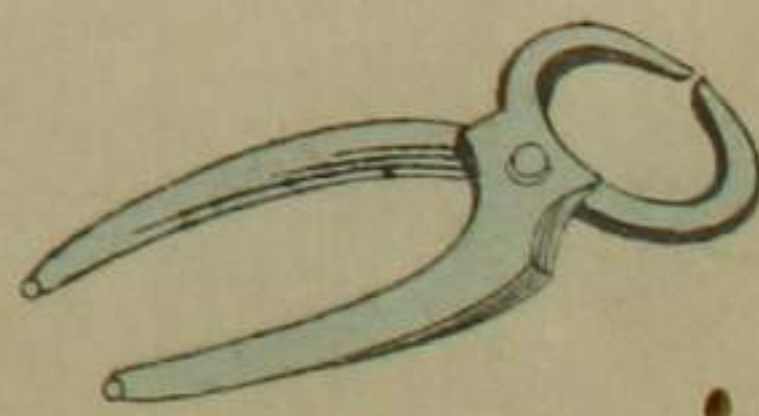
螺子
錐

鐵砧

鑿子

銼子

十九

<p>Ein Schraubstock. A vice. Un étau.</p>	<p>Ein Holzhammer. A mallet. Un maillet.</p>
	
<p>Ein Hobel. A plane. Un rabot.</p>	<p>Ein Zange. Pincers. Des tenailles.</p>
	

老鼠砧

俗
ト
リ
子
チ
ト
云

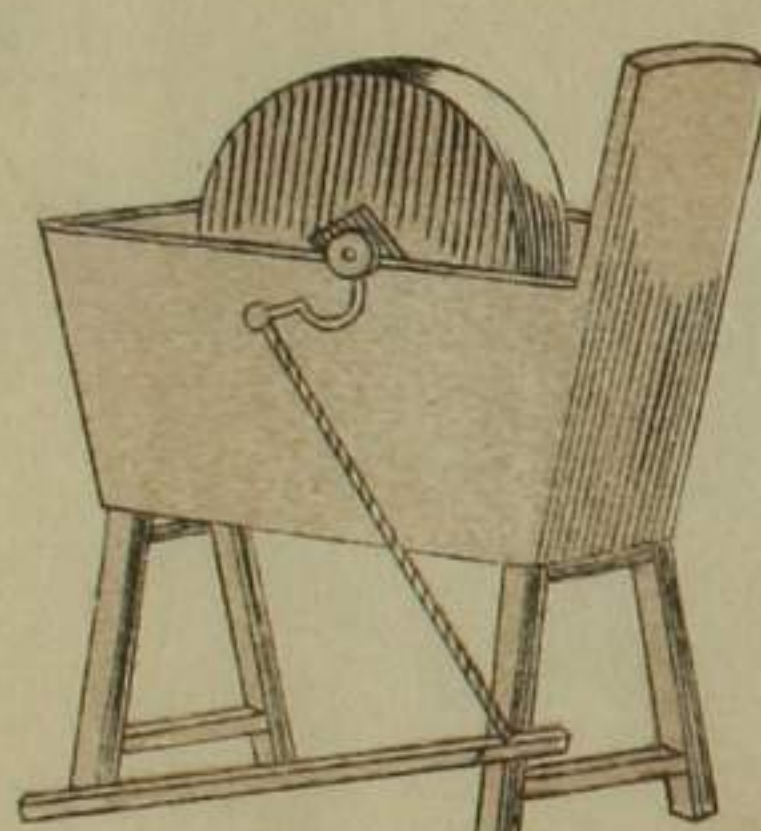
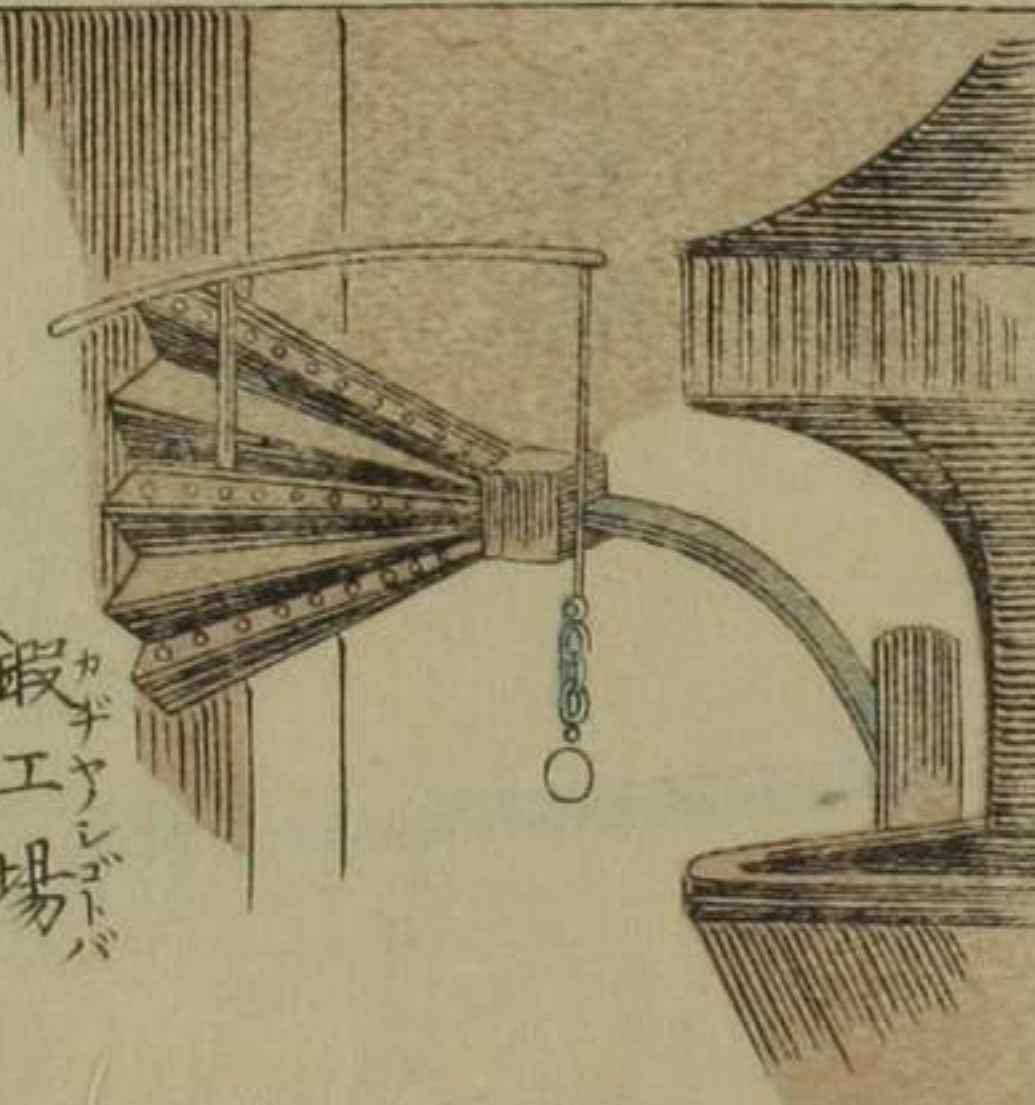
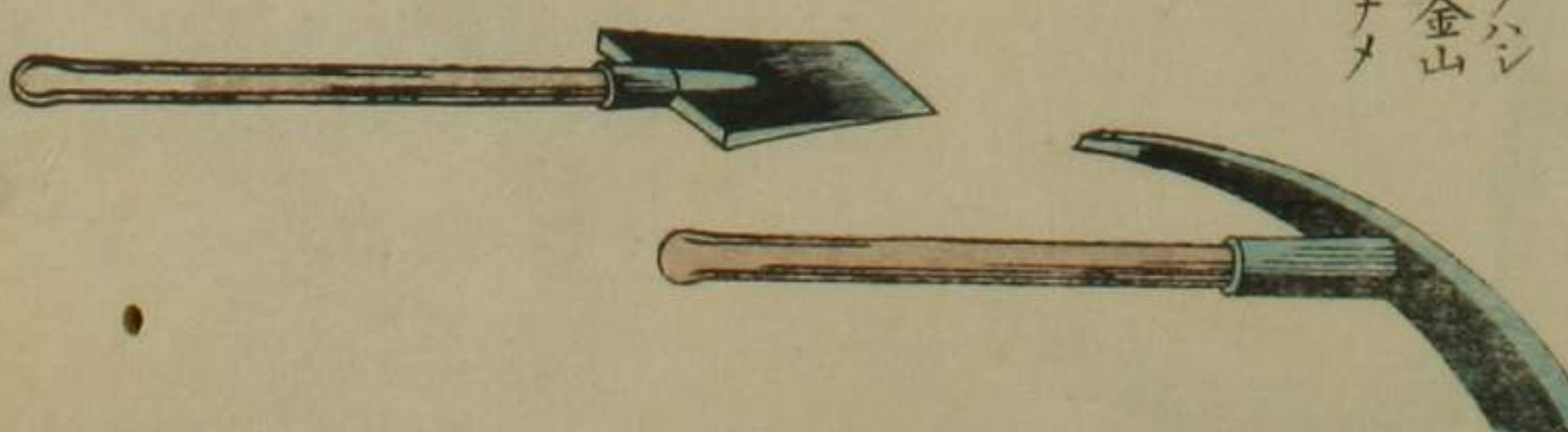
木
椎

鉋
子



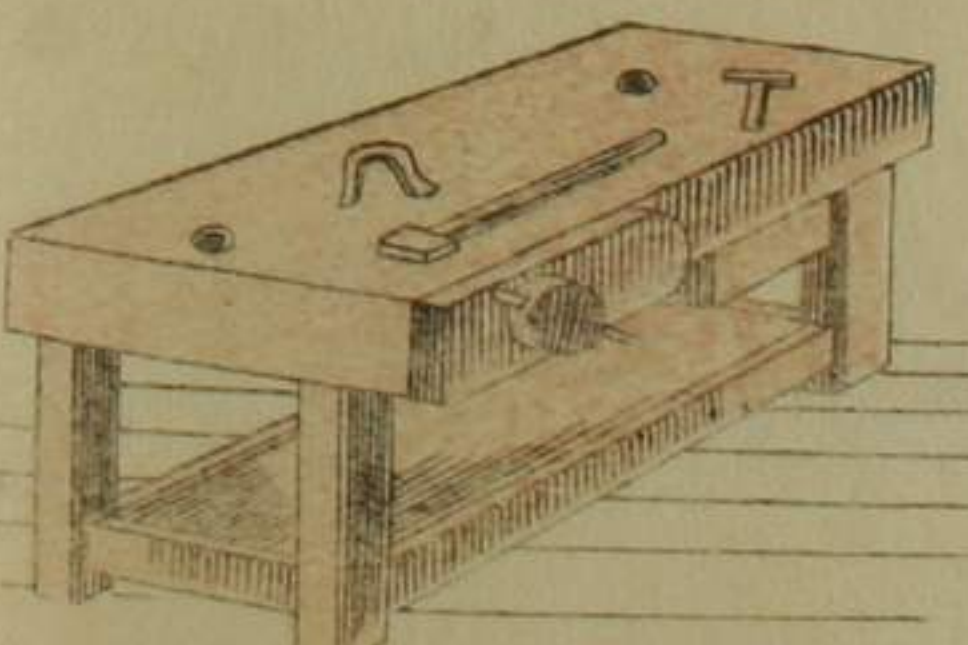

千
斤

泰西別家圖解

泰西圖樣

<p>Schleifstein Ein Schleifstein. <i>A grindstone.</i> Une meule.</p>	<p>Eine Schmiede. <i>A forge.</i> Une forge.</p>
 <p>磨刀石</p>	 <p>鍛工場</p>
<p>Eine Schaufel. <i>A spade.</i> Un bêche.</p>	<p>Ein Pickel. <i>A pick-axe.</i> Une pioche.</p>
<p>鏟</p> <p>鍬</p> <p>是兩頭の鍬 ニテ我國金山 ニテ用フルカナメ ヲチニ同シ</p> 	

二十

<p>Eine Axe. <i>An axe.</i> Une hache.</p>	<p>Ein Nagel. <i>A nail.</i> Un clou.</p>
 <p>斧</p>	 <p>釘</p>
<p>Eine Hobelbank. <i>A bench.</i> Un étab li.</p>	<p>Eine Schraube. <i>A screw.</i> Une vis.</p>
 <p>工作床</p>	 <p>螺釘</p>

泰西圖樣

Eine Weste.
A waistcoat.
Un gilet.



トウギ
背心
俗
チヨクキト云

Eine Frack.
A dress coat.
Un habit.



ウハギ
大衫
俗
筒袖羽織ナリ
マシテルト云

Kleider.

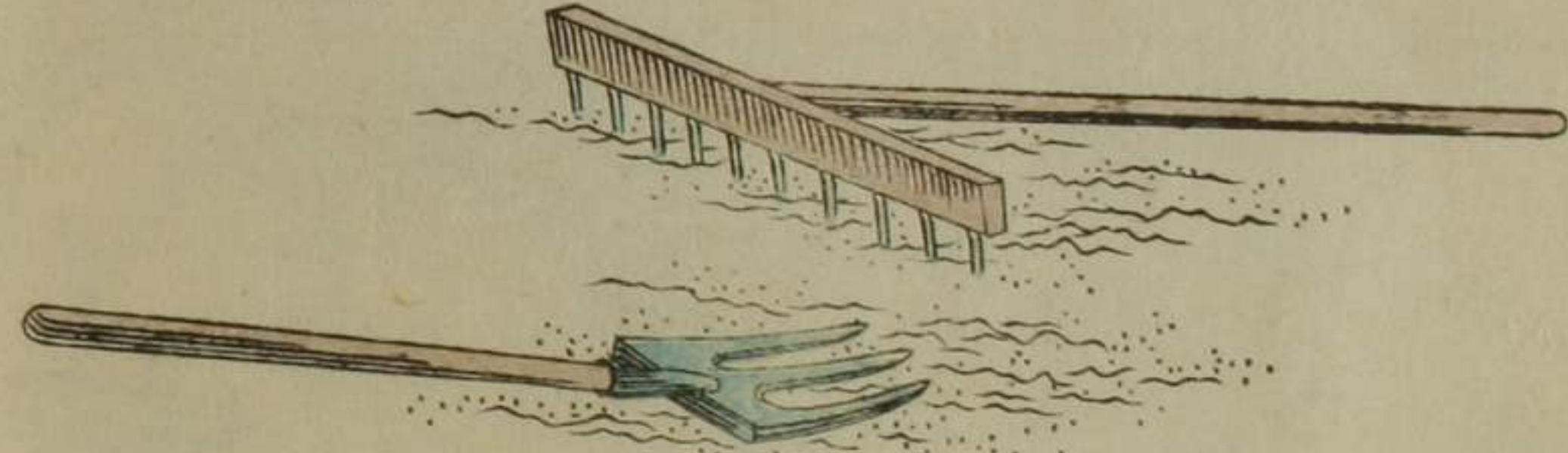
Clothes.

Habillements.

衣服類

Ein Heugabel.
A fork.
Une fourche.

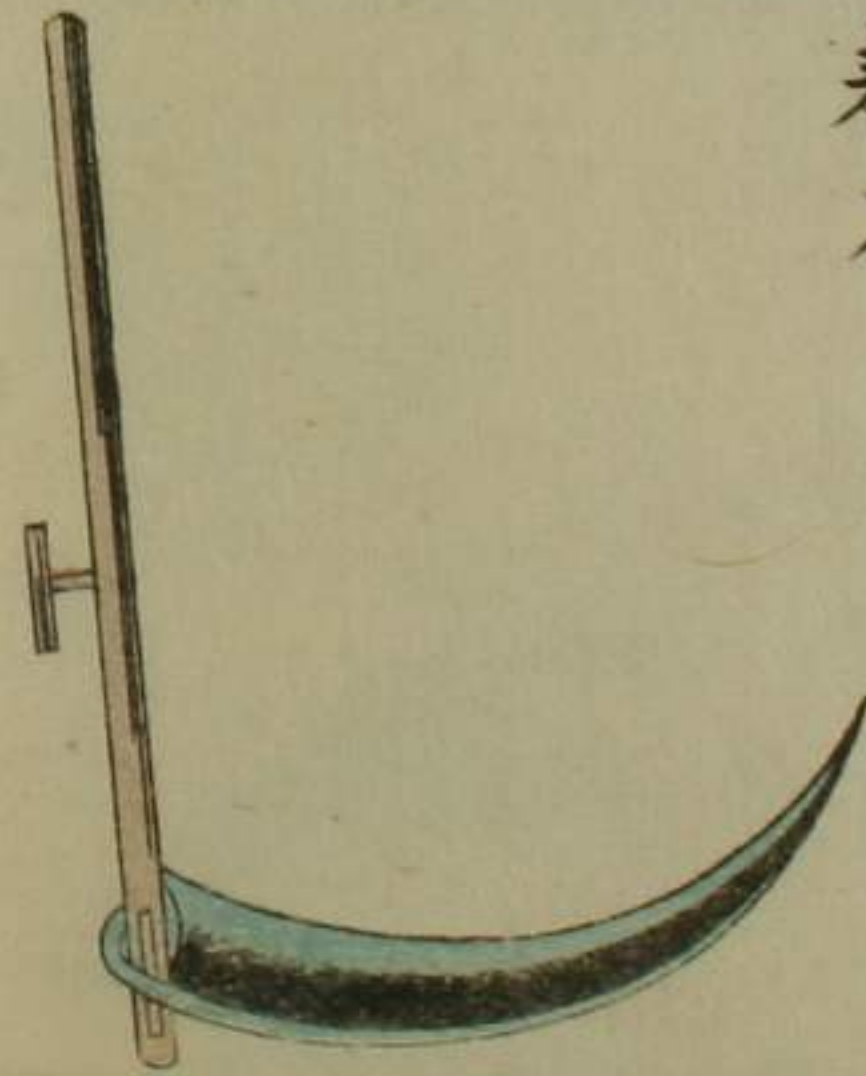
ミツマク
三脚
鍬



Ein Rechen.
A rake.
Un rateau.

ヤシ
鉋子

Eine Sense.
Scythe.
Faux maconnaise.



クサ
刈
刀

Eine Gießkanne.
A watering pot.
Un arrosoir.



ウレン
如蓮
俗
如露ト云

泰西圖彙

<p>Stiefel. Boots. Des bottes.</p>	<p>Schuhe. Shoes. Des souliers.</p>
	
<p>Strümpfe. Stockings. Des bas.</p>	<p>Socken. Socks. Des chaussettes.</p>
	

雨靴
アメ
ツツ

鞋子
カ
ツ

襪子
カ
ツ

足套
カ
ツ

泰西
諸國
圖解
洋
二

廿二

<p>Eine Halsbinde. A cravat. Une cravate.</p>	<p>Ein Hut. A hat. Un chapeau.</p>
	
<p>Handschuhe. Gloves. Des gants.</p>	<p>Beinkleider. A pair of trousers. Un pantalon.</p>
	

頸帶
エ
リ
シ
メ



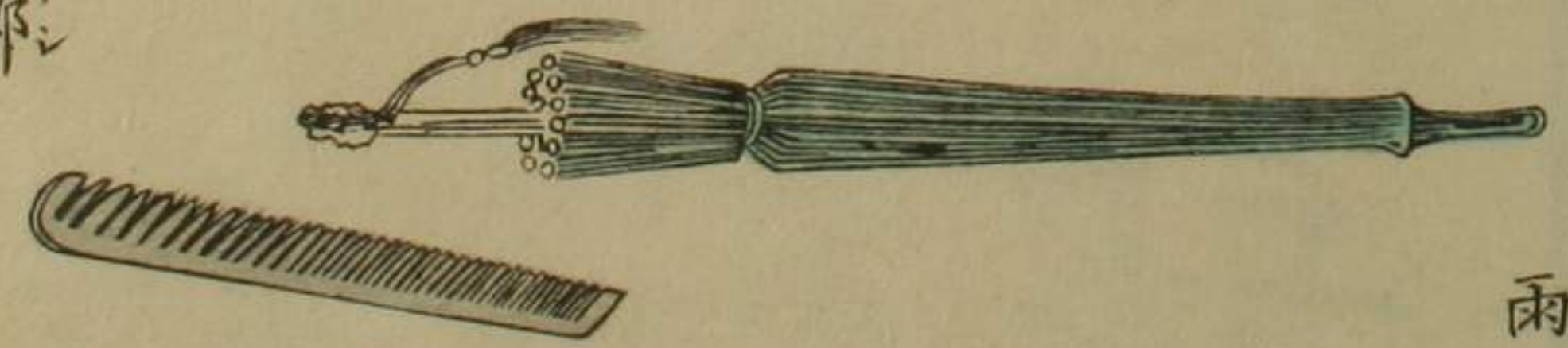
高帽
カ
サ

手套
テ
ア
カ
ロ

大褲
モ
ヒ
キ
俗
ズ
ボ
ン
又
ダ
シ
ア
ク
ロ
ト
云

泰西
諸國
圖解
洋
二

泰西別業圖洋

<p>Damenstiefel. Lady's boots. Des bottines.</p>	<p>Eine Schahl (Umschlagetuch) A shawl. Un châle.</p>
<p>女靴 ヲシテイカグツ</p> 	<p>女衫 ヲシテウキ</p> 
<p>Ein Kamm. A comb. Un peigne.</p>	<p>Ein Regenschirm. An umbrella. Un parapenie.</p>
<p>櫛 廿三</p>  <p>雨傘 アメガサ</p>	

<p>Eine Dame und ein Herr. A lady and a gentleman. Une dame et un monsieur.</p>	
 <p>貴人夫妻 ヨキツレ</p>	
<p>Eine Frauenkleid. A gown. Une robe.</p>	<p>Ein Damenhut. A bonnet. Un chapeau de femme.</p>
<p>女袍 ヲシテウキ</p> 	<p>女帽 ヲシテカリモノ</p> 

泰西別業圖洋

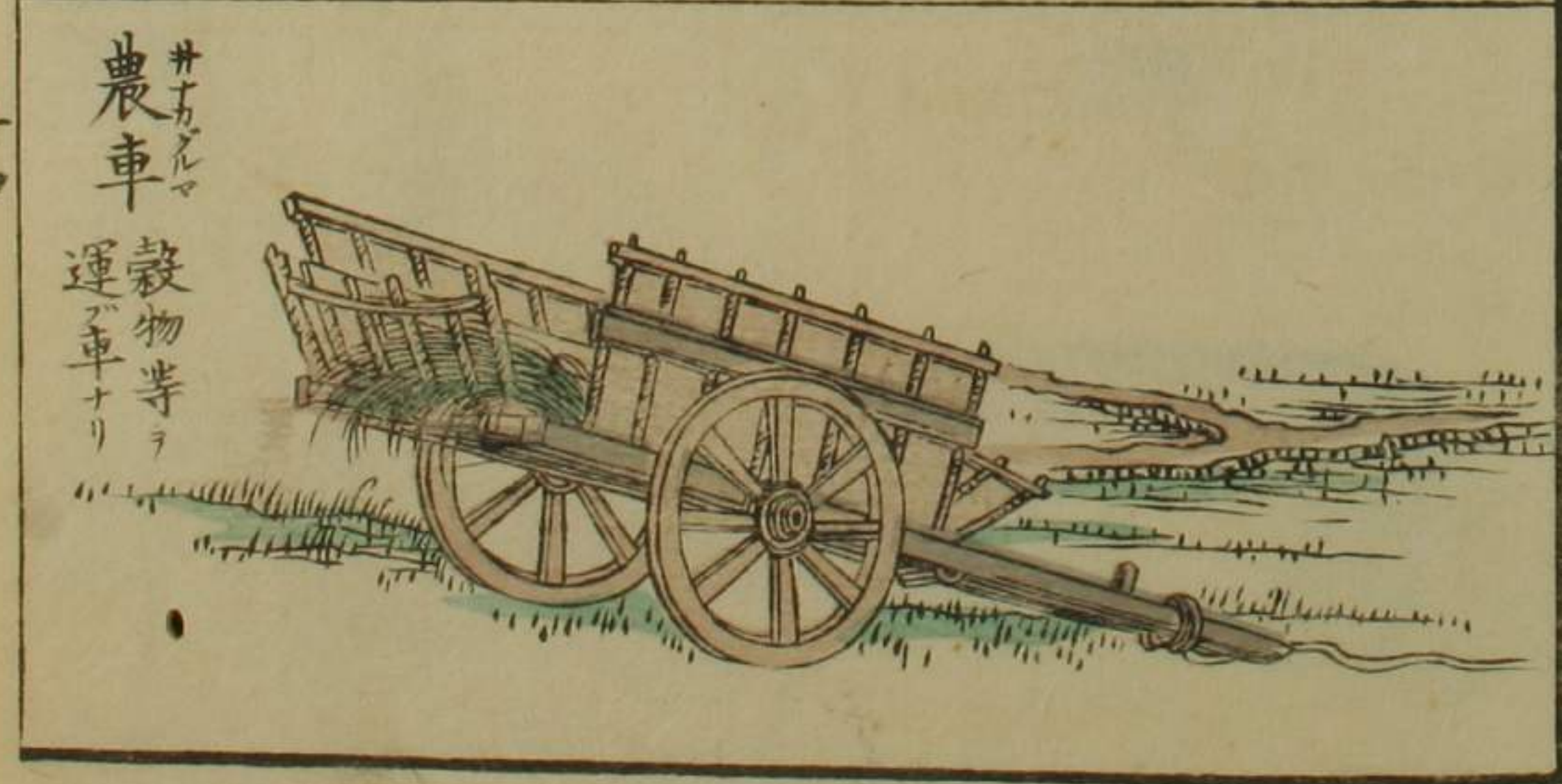
泰西圖彙

Ein Bauernhof.
A farm-yard.
Une ferme.



Ein Karren.
A cart.
Une charrette.

廿四
農車
運穀物等



Das Land.

The country.

La campagne.

郵落部

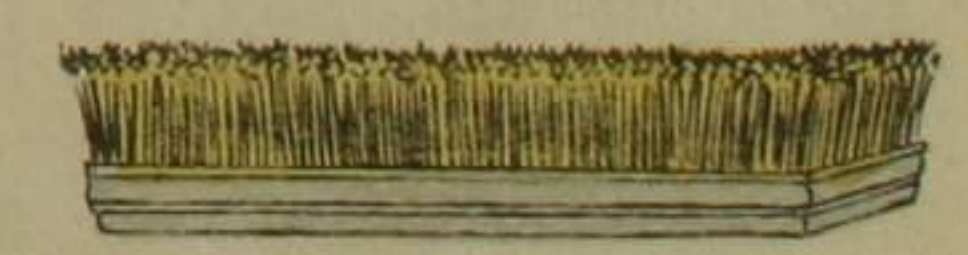
Eine Sonnenschirm.
A parasol.
Une ombrelle.

涼傘
ヒガサ


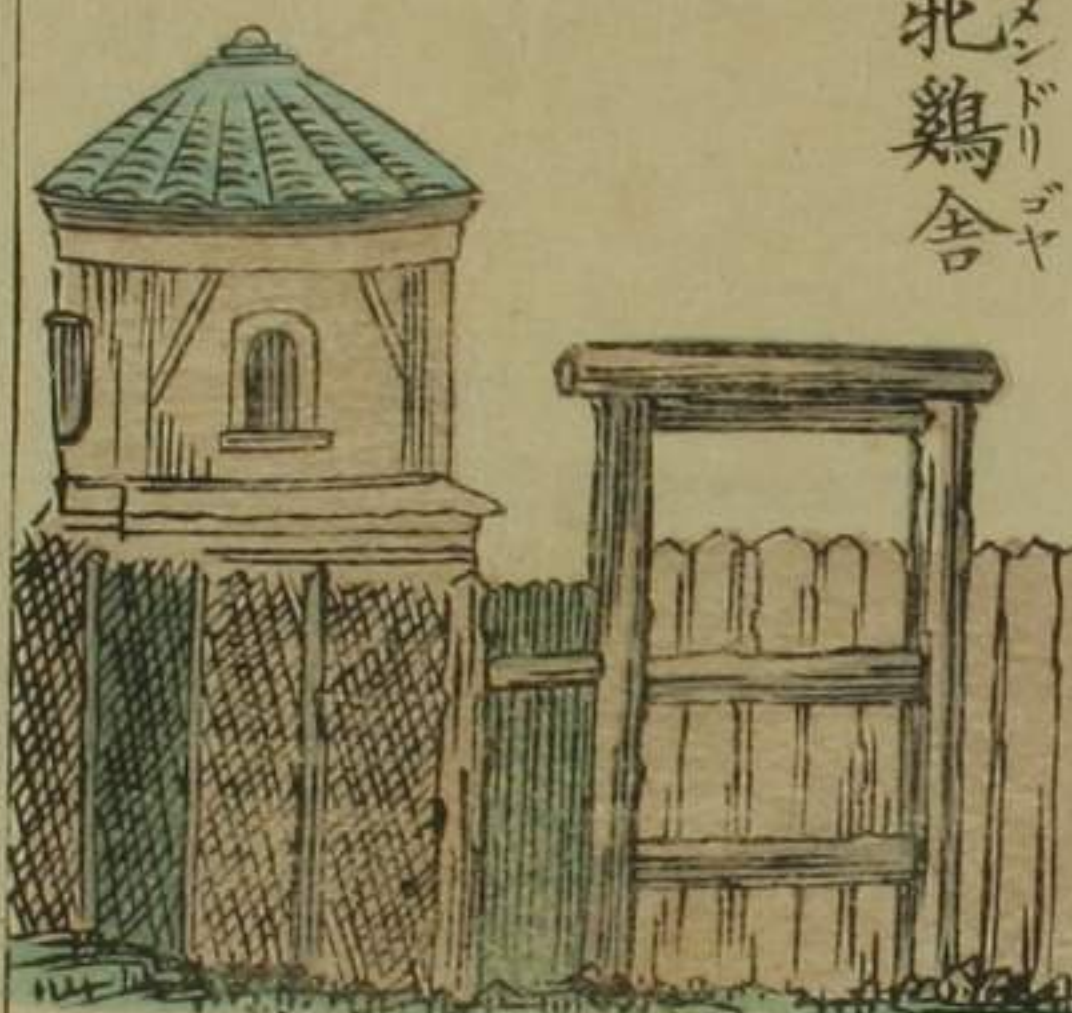

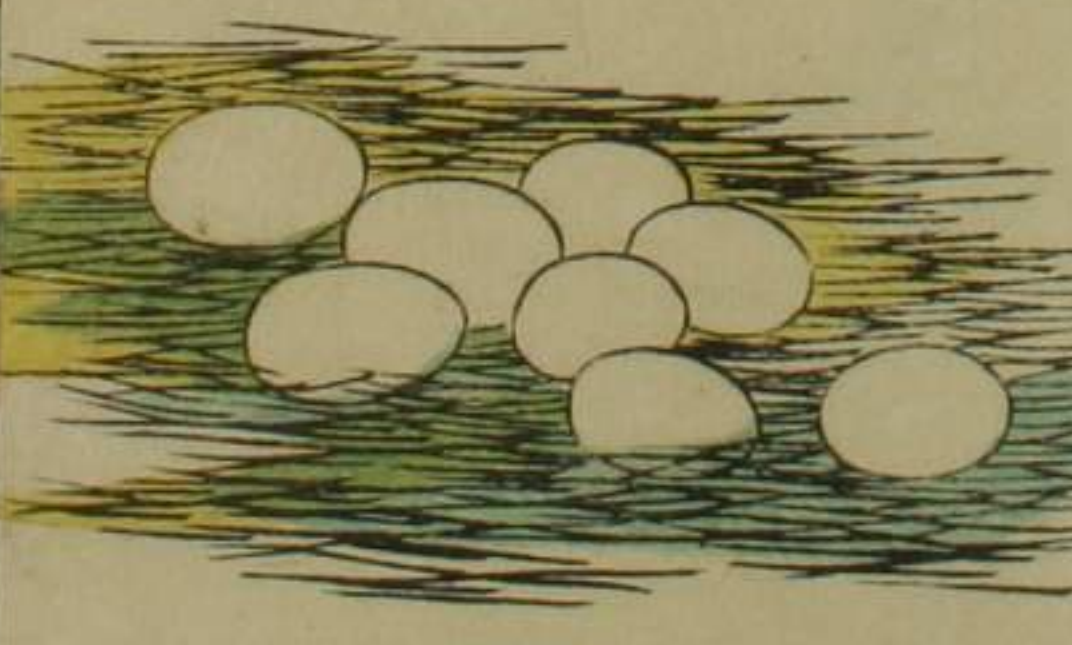


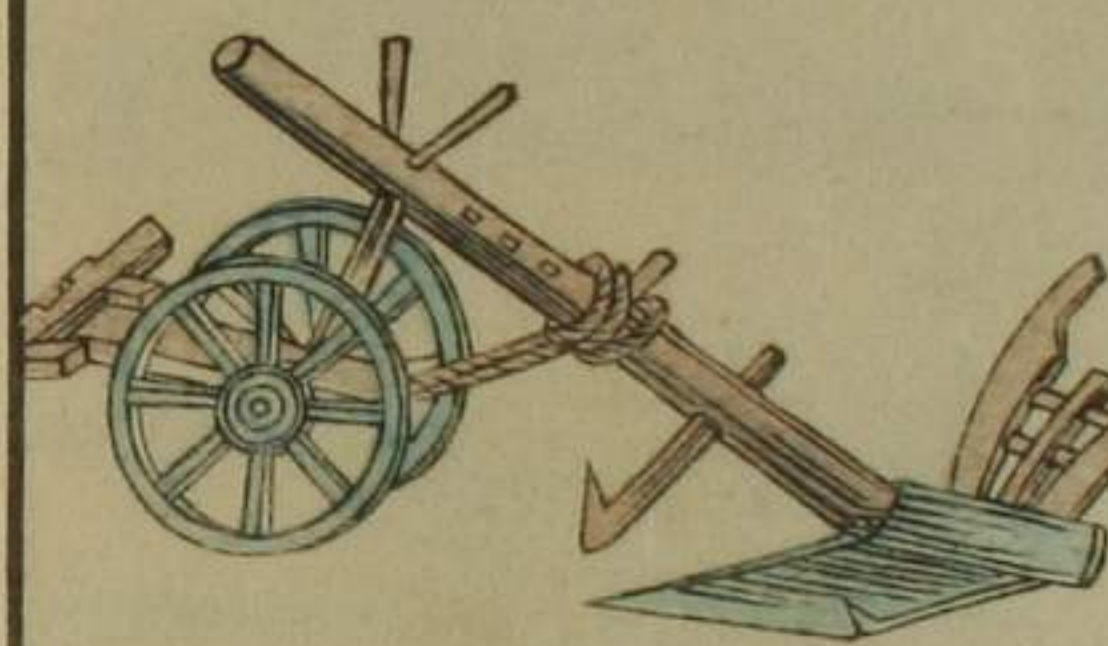
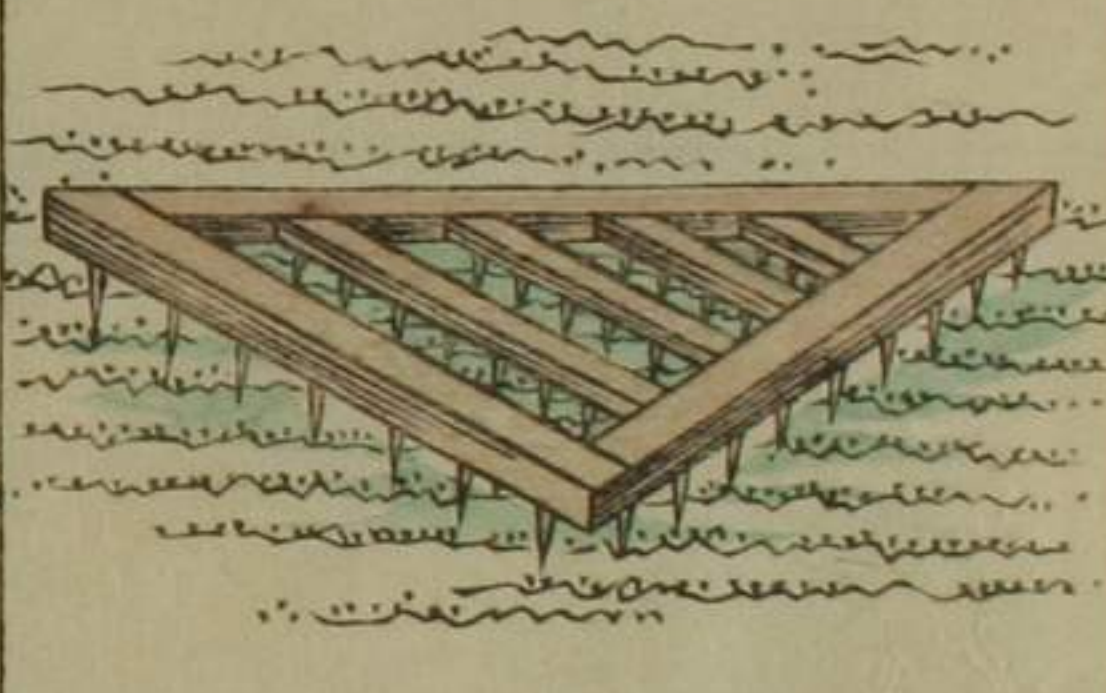
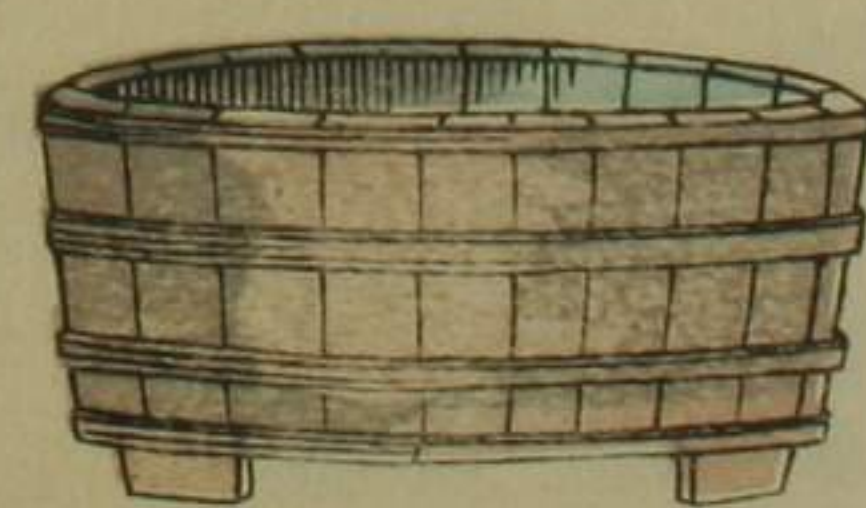

Eine Bürste.
A brush.
Une brosse.

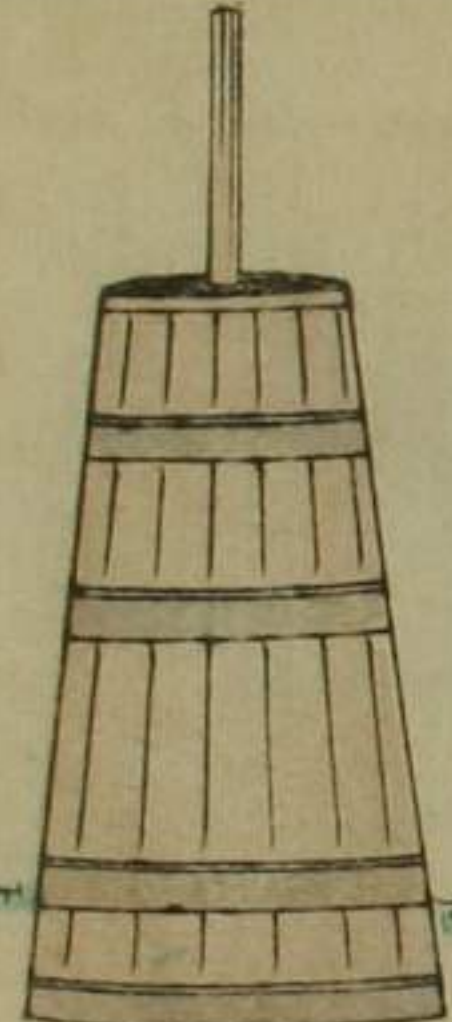
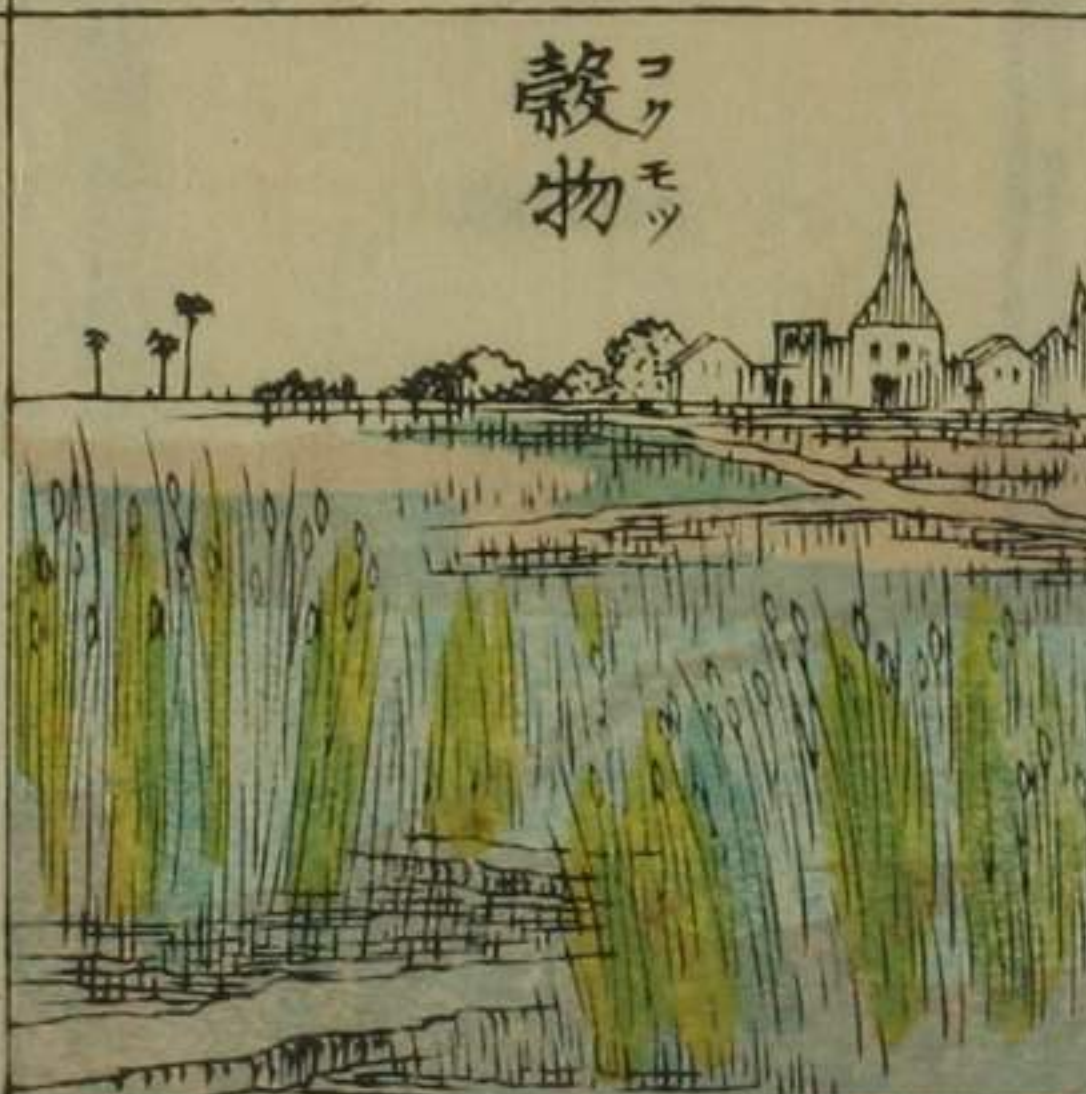
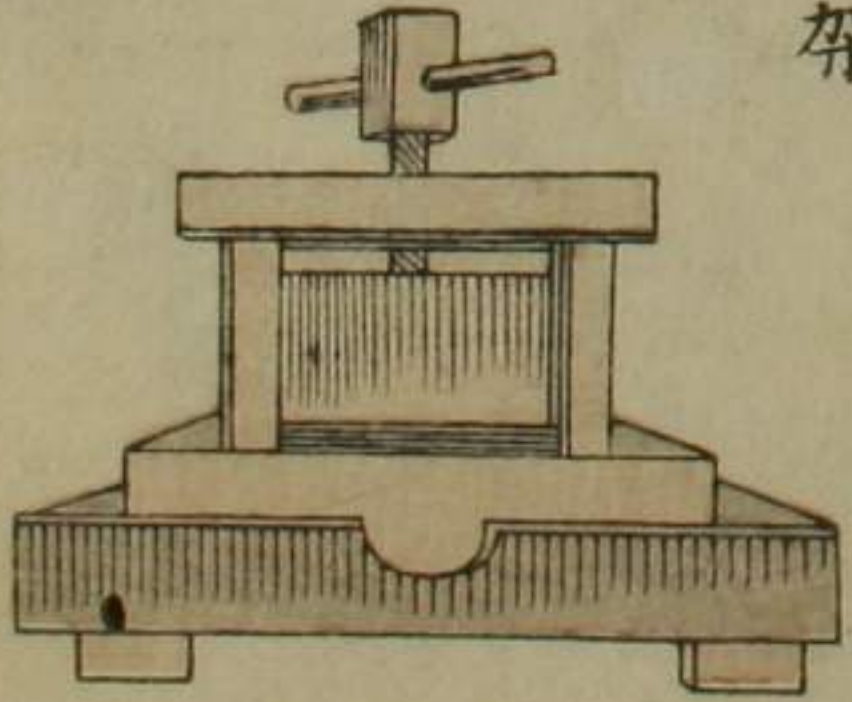

刷子
シロ



泰西圖彙



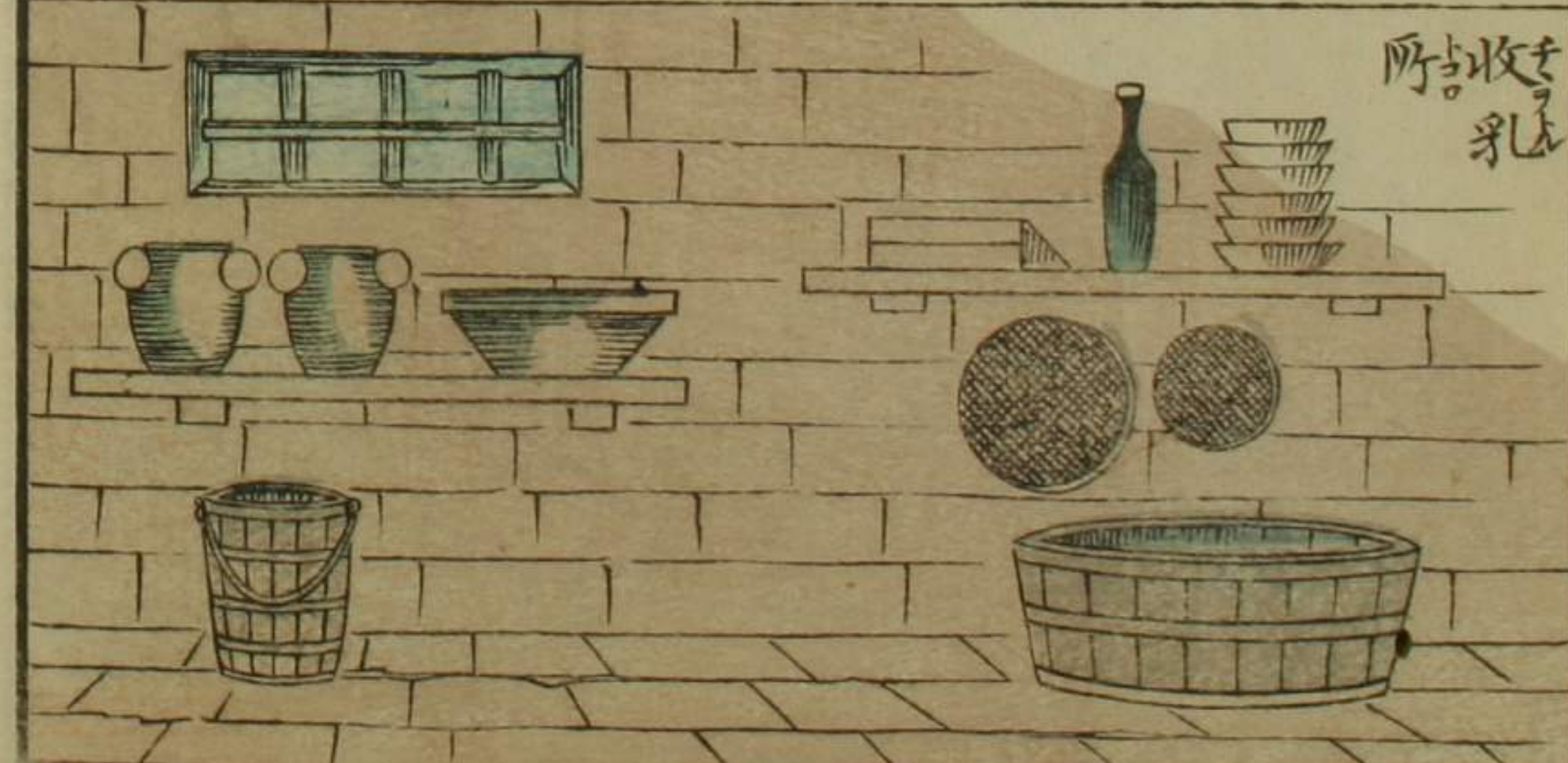
<p>Der Taubenschlag. The pigeon-house. Le pigeonnier.</p>	<p>Der Hühnerhof. The hen-house. Le poulailler.</p>
 <p>鴿舎<small>トビヤ</small></p>	 <p>北鶏舎<small>トリヤ</small></p>
<p>Das Geflügel. Poultre y. La volaille.</p>	<p>Eier. Eggs. Des œufs.</p>
 <p>家會<small>カヘ</small></p>	 <p>卵<small>タマゴ</small></p>

<p>Ein Pflug. A plough. Une charrue.</p>	<p>Eine Egge. A harrow. Une herse.</p>
 <p>犁<small>カラス</small></p>	 <p>耙<small>カマ</small></p>
<p>Ein Böttich. A tub. Une cuve.</p>	<p>Eine Hacke. A hoe. Une houe.</p>
 <p>盥<small>カマ</small></p>	 <p>鋤<small>カマ</small></p>

<p>Ein Butterfaß. A churn. Une baratte.</p>	<p>Korn (Getreibe). Corn. Du blé.</p>
 <p>酪厨 ポトウツシクマ</p>	 <p>穀物 コトモノ</p>
<p>Ein Presse. A wine-press. Un pressoir.</p>	<p>Ein Heuschober. A hay stack. Une meule de foin.</p>
 <p>壓酒架 サケマシボルト</p>	 <p>枯草床 イナムラ</p>

泰西列國圖詳

廿六

<p>Ein Wiese. A meadow. Une prairie.</p>	<p>Ein Kuhstall. A stable. Une étable.</p>
 <p>牧場 マキバ</p>	 <p>牛欄 ウシバ</p>
<p>Ein Milchfeller. The dairy. La laiterie.</p>	
 <p>所收乳 トケル</p>	

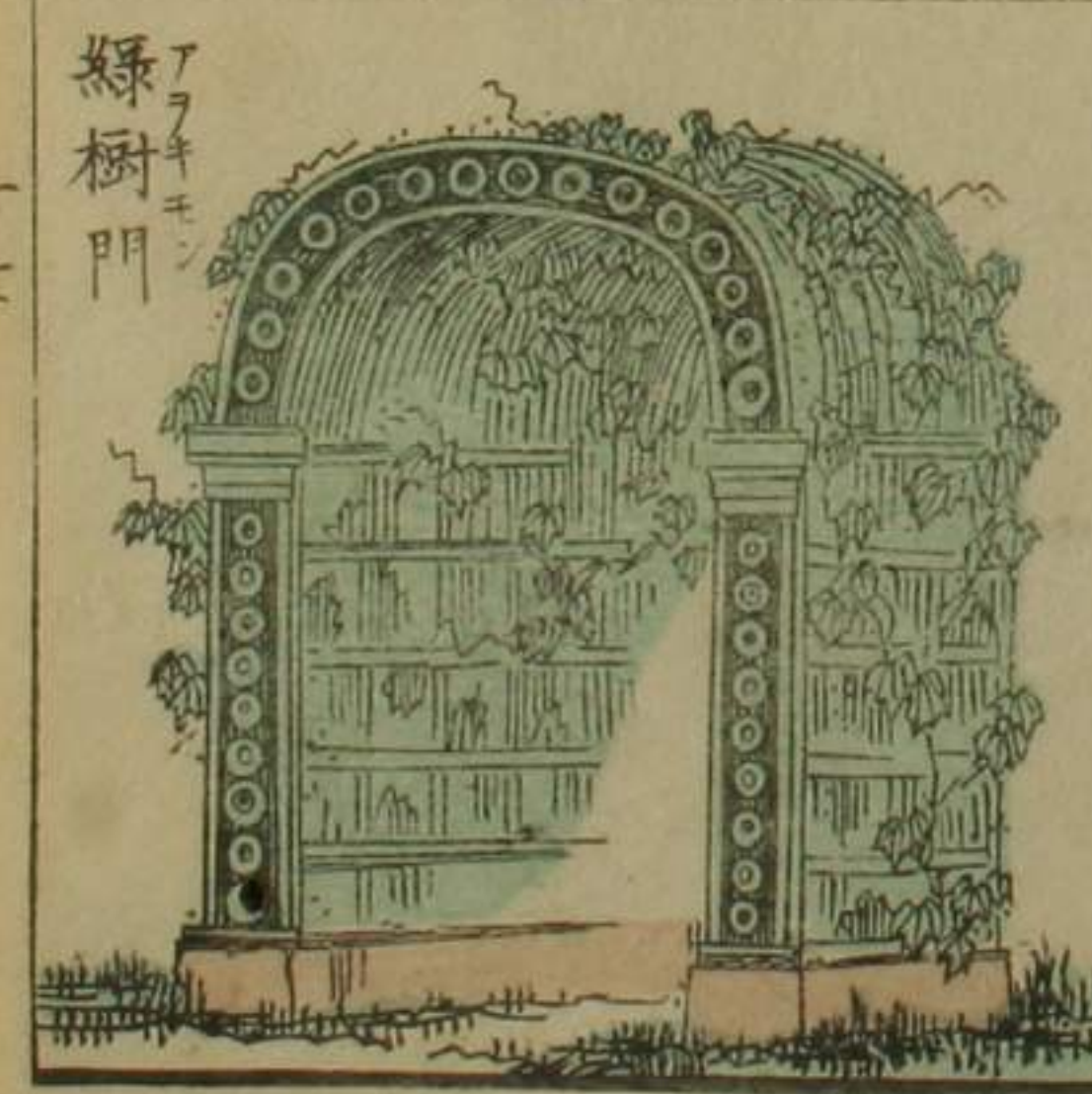
泰西列國圖詳

泰西詞彙圖解

Ein Lustgarten.
A pleasure-garden.
Un jardin anglais.

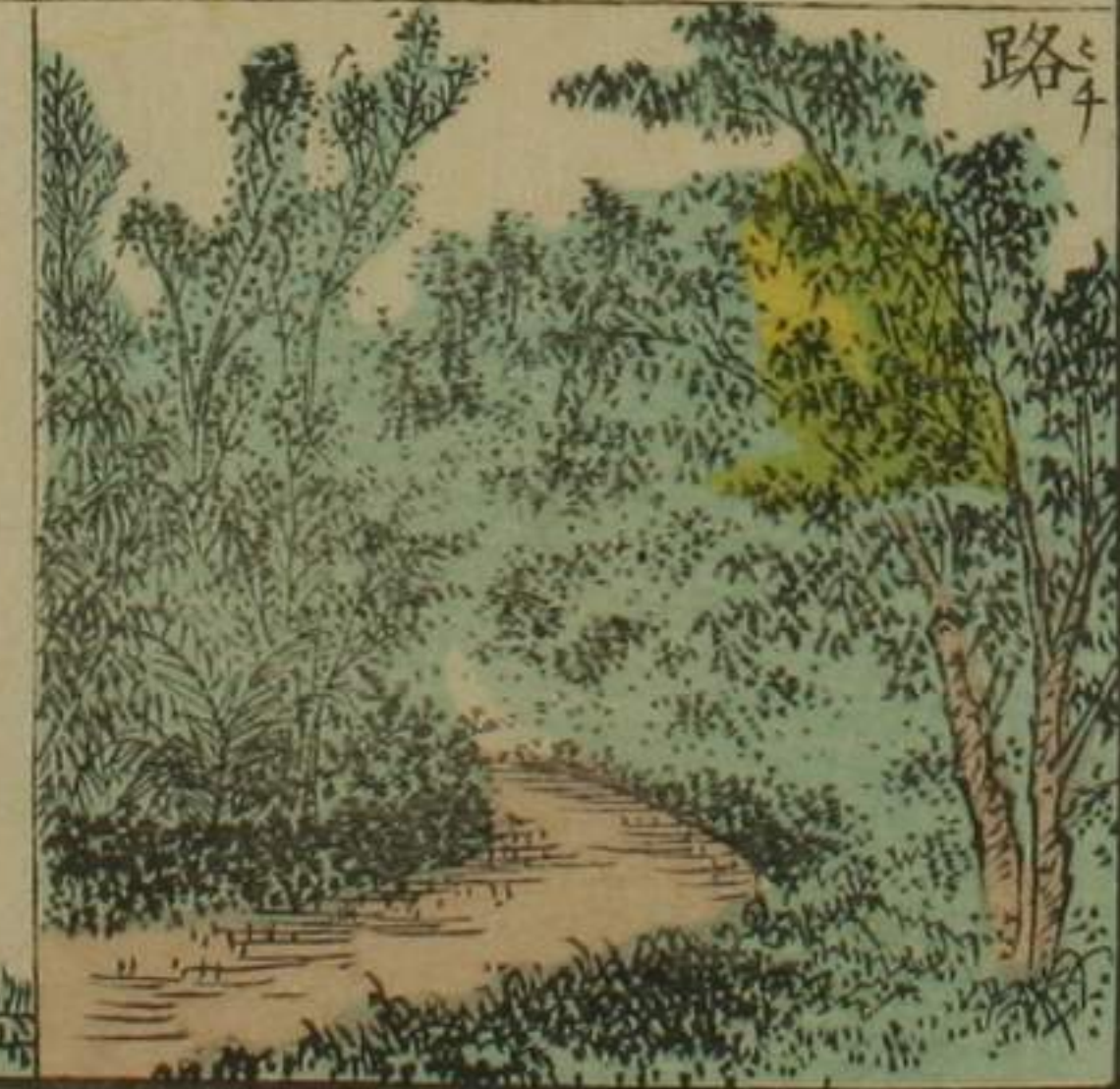


Eine Laube.
A arbour.
Un berceau.



廿七

Eine Allee.
An alley.
Une allée.



Gärten.
gardens.
Les jardins.

園圃部

Bienenkörbe.
A bee-hive.
Une ruche.


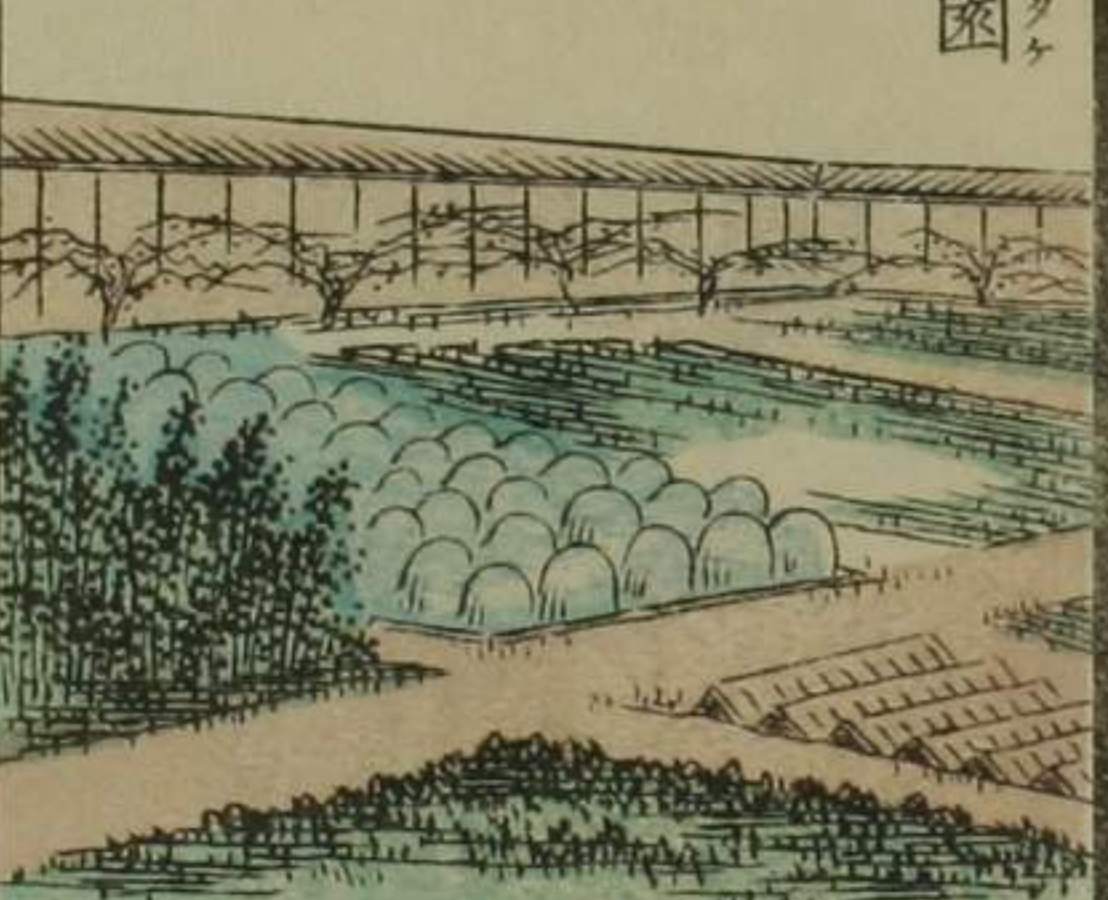

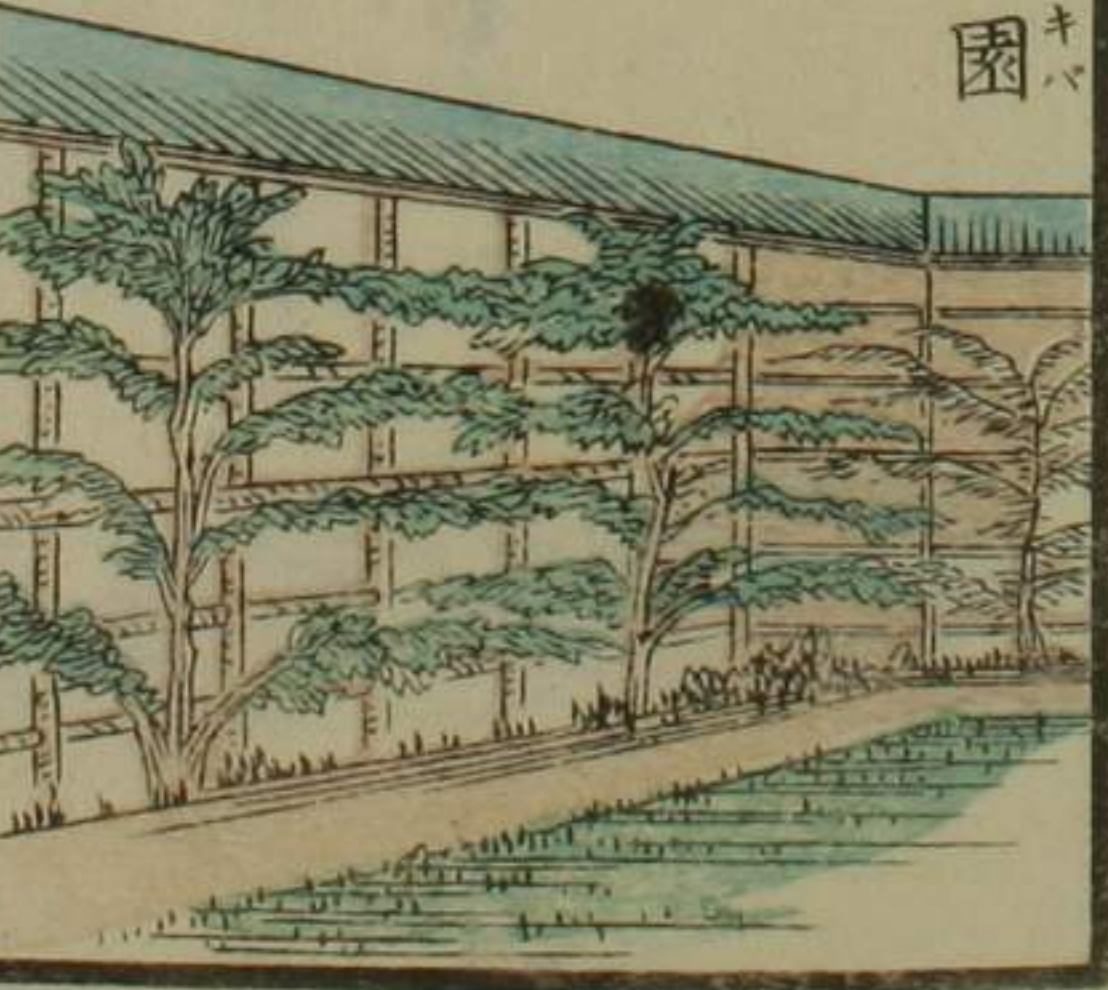


Schweinstall.
A pigsty.
étable à cochons.



泰西詞彙圖解

泰西圖彙





<p>Ein Gärtner. A gardener. Un jardinier.</p>	<p>Ein Gemüseharten. A kitchen-garden. Un jardin potager.</p>
 <p>園丁 <small>ニハツクリ</small></p>	 <p>菜園 <small>ヤサダケ</small></p>
<p>Möhren. carrots. Des carottes.</p>	<p>Ein Baumgarten. An orchard. Un verger.</p>
 <p>胡蘿蔔 <small>ニンジン</small></p>	 <p>菓園 <small>ウキバ</small></p>


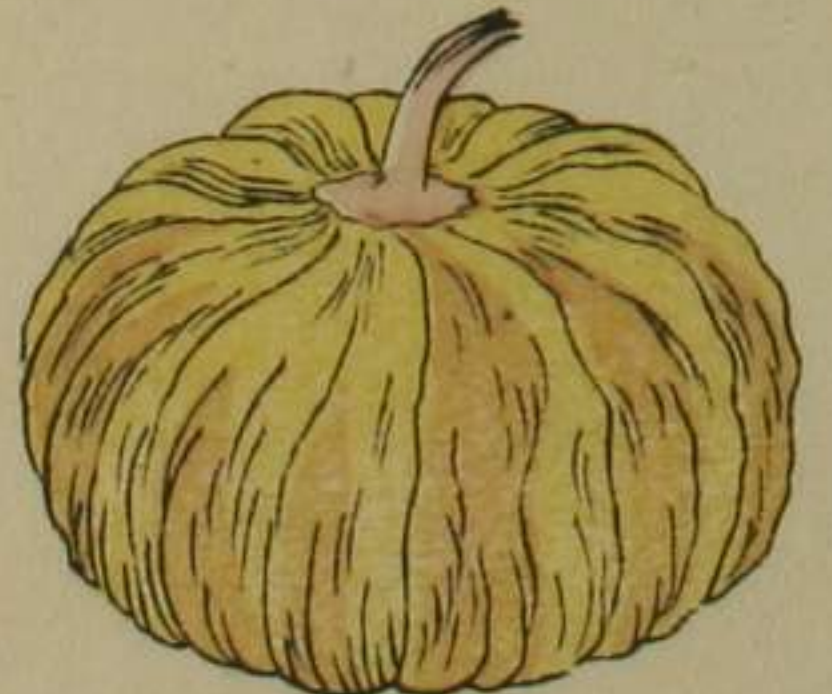
廿八





<p>Blumen. Flowers. Des fleurs.</p>	<p>Ein Kioff. A kiosk. Un kiosque.</p>
 <p>花子 <small>ハナコ</small></p>	 <p>凉亭 <small>スミヤシ</small></p>
<p>Ein Treibhaus. A hot-house. Une serre chaude,</p>	<p>Eine Grotte. A grot. Une grotte.</p>
 <p>煦塘 <small>ウケダ</small></p>	 <p>邃洞 <small>スミホ</small></p>

泰西圖彙

<p>Der Pfirsich. A peach. Une pêche.</p>	<p>Kartoffeln. Potatos. Pommes de terre.</p>
<p>桃子 </p>	<p>馬鈴薯 </p>
<p>Eine Birne. A pear. Une poire.</p>	<p>Ein Apfel. An apple. Une pomme.</p>
<p>梨子 </p>	<p>芋菓 オホリンゴ 本名 柰 實ノ大サ常ノ林檎ニ數倍ス </p>

<p>Kohl. cabbages. choux.</p>	<p>Büben. Turnips. Des navets.</p>
<p>椰菜 </p>	<p>蕪菁 </p>
<p>Spargel. Asparagus. Des asperges.</p>	<p>Einlauch. A leek. De poireau.</p>
<p>天冬芽 マツバウド 此新芽ヲ食用 スルヲ我邦土 當歸ノ如シ </p>	<p>葱頭 </p>

	<p>Weintrauben. Grapes. Du raisin.</p>
	 <p>葡萄</p>
	<p>Eine Melone. An melon. Un melon.</p>
	 <p>甜瓜 形南瓜ノ如ク味甚甘美也</p>

<p>Johannisbeeren. Currants. Des groseilles.</p>	<p>Eine Aprikose. An apricot. Un abricot.</p>
 <p>珠菩提</p>	 <p>杏子</p>
<p>Erdsbeeren. Strawberries. Des Fraises</p>	<p>Kirschen. cherries. Des cerises.</p>
 <p>荷蘭莓</p>	 <p>櫻桃 西洋ノ櫻實ニシテ我邦ノ品ヨリ大ク且味美也</p>

卷之四
詩經
圖
解

